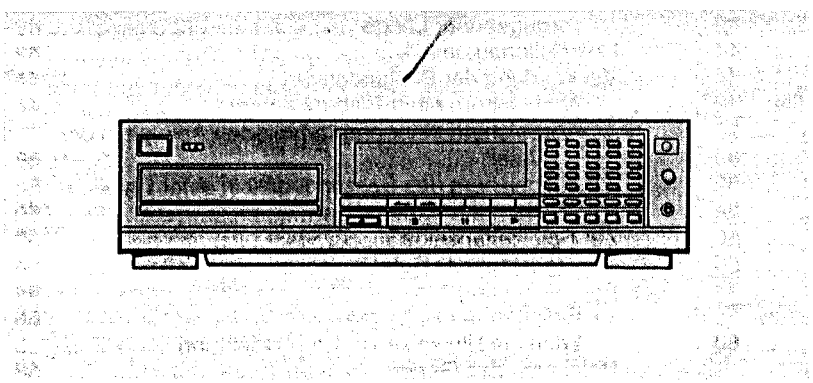
AIWA®

COMPACT DISC PLAYER

XC-005H,U,C,E,K

- OPERATING INSTRUCTIONS
- BEDIENUNGSANLEITUNG
- MODE D'EMPLOI
- INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN
- ISTRUZIONI PER L'USO



OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty. This will be a great help to you in getting better and more satisfactory service on your set.

Model No. **XC-005H,U,C,E,K** Serial No. _____

"CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK.
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."

Explanation of Graphical Symbols:

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WARNING
TO PREVENT FIRE OR ELECTRICAL SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT (K model only)

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

WARNING

This equipment has been certified to comply with the limits for a Class B computing device, pursuant to Subpart J of Part 15 of FCC Rules. Only peripherals certified to comply with the Class B limits may be attached to this equipment. Operation with noncertified peripherals is likely to result in interference to radio and TV reception.

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subject J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

..... reorient the receiving antenna
..... relocate the equipment with respect to the receiver
..... move the equipment away from the receiver
..... plug the equipment into a different outlet so that equipment and receiver are on different branch circuits

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestion. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:
"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems"
This booklet is available from the US Government Printing Office, Washington, D.C., 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

TABLE OF CONTENTS

Operating precautions 4
Before switching on the power 4
Names of parts and their functions 6
How to connect the player 14
Power source voltage selector switch 16
Condensation 16
Compact disc maintenance 16
How to play a disc (all tracks) 18
To select tracks directly 20
Stopping partway through a track 20
How to conduct random play 22
How to conduct repeat play 24
Manual search 28
Searching for the beginning of a track 30
How to conduct peak level search 32
To conduct the quick peak level search 32
To conduct accurate peak level search 34
How to conduct programmed play/recording 36
To conduct programmed play 36
To conduct programmed recording 38
Programming convenient for recording (manual program edit) 40
Programming depending on the tape length (automatic program edit) 42
Blank function 42
How to use the disc file 44
To store a disc name (disc memorandom) 44
To store the programmed contents (program file) 48
To store the peak level (peak level memory) 50
To cancel the disc file 50
About the play time indication 52
About the timer system 54
Remote control 56
Battery insertion 56
Hints for correct operation 58
Cleaning the unit. 58
Specifications 60

INHALTSVERZEICHNIS

Vorsichtsmaßnahmen 4
Vor dem Einschalten 4
Bezeichnung und Funktion der Teile 6
Anschluß des CD-Spielers 14
Einstellung des Netzspannungswählers 16
Zur Kondenswasserbildung 16
Handhabung der Compact Disc 16
Wiedergabe aller Plattentitel 18
Direkte Titelwahl 20
Stoppen in der Mitte eines Titels 20
Zufalls-Wiedergabe 22
Wiedergabe-Wiederholung 24
Manueller Suchbetrieb 28
Bequemes Auffinden der Titelanfänge 30
Automatische Maximalpegel-Suchfunktion 32
Schnelles Aufsuchen des Maximalpegels 32
Exaktes Aufsuchen des Maximalpegels 34
Wiedergabe und Aufnahme einer programmierten Titelabfolge 36
Programm-Wiedergabe 36
Zufalls-Wiedergabe 38
Hilfsfunktionen zum Überspielen einer Titelabfolge auf Cassette 40
Automatische Programmierung einer Abfolge mit vorgegebener Länge 42
Leerstellenautomatik 42
Verwendung der Plattendateien 44
Abspeichern einer Plattenkennung 44
Abspeichern einer programmierten Abfolge in der Datei 48
Abspeichern des Spitzenpegels in einer Datei 50
Löschen der Plattendatei 50
Zur Spielzeitanzeige 52
Timergesteuerter Betrieb 54
Fernbedienung 56
Einlegen der Batterien 56
Wichtige Hinweise zur Fernbedienung 58
Reinigung des Geräts 58
Technische Daten 60

TABLE DES MATIERES

Précautions d'utilisation 5
Avant la mise sous tension de l'appareil 5
Nom des pièces et leurs fonctions 7
Comment raccorder le lecteur 15
Sélecteur de tension du secteur 17
Condensation 17
Entretien des disques compacts 17
Comment reproduire un disque (toutes les pistes) 19
Pour sélectionner directement les pistes 21
Arrêt au milieu d'une piste 21
Pour effectuer une lecture aléatoire 23
Pour effectuer une lecture répétée 25
Recherche manuelle 29
Recherche du début d'une plage musicale 31
Recherche d'un niveau de crête 33
Recherche rapide de crête 33
Recherche précise de crête 35
Comment effectuer une lecture/enregistrement programmés 37
Pour effectuer une lecture programmè 37
Pour effectuer un enregistrement programmé 39
Programmation pratique pour l'enregistrement (montage de programme manuel) 41
Programmation en fonction de la longueur de la bande (montage de programme automatique) 43
Fonction d'espace vierge 43
Utilisation du fichier de disque 45
Mémorisation d'un nom de disque (mémorandum de disque) 45
Mémorisation du contenu du programme (fichier de programme) 49
Sauvegarde du niveau de crête (mémoire du niveau de crête) 51
Effacement du fichier de disque 51
A propos de l'indication de la durée de la lecture 53
Système de minuterie 55
Télécommande 57
Installation des piles 57
Conseils pour ue exploitation correcte 59
Nettoyage de l'appareil 59
Spécifications 61

ÍNDICE

Precauciones de operación 5
Antes de conectar la alimentación 5
Denominación de partes y sus funciones 7
Conexión del reproductor de discos compactos 15
Selector de tensión 17
Condensación 17
Mantenimiento de los discos compactos 17
Reproducción de un disco (todas las canciones) 19
Para seleccionar las canciones directamente 21
Parada en un punto intermedio de una canción 21
Reproducción aleatoria 23
Repetición de la reproducción 25
Búsqueda manual 29
Búsqueda del comienzo de una canción 31
Búsqueda rápida del nivel de pico 33
Para realizar la búsqueda rápida del nivel de pico 33
Para realizar la búsqueda precisa del nivel de pico 35
Reproducción y grabación programadas 37
Para realizar la reproducción programada 37
Para realizar la grabación programada 39
Programación útil para la grabación (Edición manual con pausa) 41
Programación de acuerdo con la longitud de la cinta (Edición automática de programa) 43
Función de espacios en blanco 43
Empleo del archivo de discos 45
Para almacenar un nombre de disco (memorando de disco) 45
Para almacenar el contenido programado (archivo de programa) 49
Para almacenar el nivel de pico (memoria de nivel de pico) 51
Para cancelar el archivo de discos 51
Indicación del tiempo de reproducción 53
Temporizador 55
Controlador remoto 57
Inserción de las pilas 57
Consejos para la operación correcta 59
Limpieza de la unidad 59
Especificaciones 62

INDICE

Precauzioni per l'uso 5
Prima di accendere l'apparecchio 5
Nomi delle parti e loro funzioni 7
Collegamento del lettore 15
Selettore della tensione di alimentazione 17
Condensazione 17
Manutenzione dei compact disc 17
Riproduzione di un disco (tutti i brani) 19
Selezione diretta dei brani 21
Interruzione della riproduzione 21
Riproduzione in ordine casuale 23
Riproduzione a ripetizione 25
Ricerca manuale 29
Per cercare l'inizio di un brano 31
Ricerca del livello di picco 33
Esecuzione della ricerca rapida di livello di picco .. 33
Ricerca di livello di picco accurata 35
Riproduzione/registrazione programmata 37
Riproduzione programmata 37
Registrazione programmata 39
Creazione di programmi comodi per la registrazione (Montaggio manuale di programma) 41
Programmazione a seconda della lunghezza del nastro (Montaggio automatico di programma) 43
Funzione di spaziatura automatica 43
Uso dello schedario disco 45
Per memorizzare il nome del disco (promemoria disco) 45
Per memorizzare il contenuto di un programma (programma di schedario) 49
Per memorizzare il livello di picco (memoria del livello di picco) 51
Per cancellare lo schedario disco 51
Indicazioni di tempo di riproduzione 53
Uso con un timer 55
Comando a distanza 57
Inserimento delle batterie 57
Suggerimenti per un uso corretto 59
Pulizia dell'apparecchio 59
Caratteristiche tecniche 62

OPERATING PRECAUTIONS

Please bear in mind the following precautions for long-lasting listening enjoyment.

- Make sure the compact disc player is placed on a horizontal surface. Operating it at an angle may cause malfunctioning of the unit.
  Be particularly careful not to insert or remove discs while the player is tilting.
- Avoid installing the player in highly humid or dusty locations or where it may be constantly exposed to vibration.
- Do not operate or leave the player in locations of extremely high temperatures, such as those exposed to direct sunlight, near a stove or above a high-output power amplifier.
  The suitable temperature range for operation is 5°C – 35°C.
- Do not set up the unit in badly ventilated places.
  Do not pile books on top, cover with blankets or carpets or cover with other materials while this unit is in operation, because the resulting temperature rise inside the unit will be detrimental to internal parts. Do not use in a tightly enclosed area.
- Setting the POWER button to ON while listening to a radio broadcast may create interference in the tuner. If this happens, move the compact disc player further away from the tuner antenna.

BEFORE SWITCHING ON THE POWER

The performance of the compact disc player has been improved over that of other players up to this time. For this reason, care should be exercised in setting the volume, as unexpected high output from the amplifier may damage the speakers.
Be careful not to raise the volume too high. Turn down the volume before setting the POWER button to ON.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Um lange uneingeschränkte Freude an diesem Gerät zu haben, beachten Sie die folgenden Punkte:

- Stellen Sie den CD-Spieler auf einer waagrechten Unterlage auf. Schräge Aufstellung kann zu Funktionsstörungen führen. Auf keinen Fall sollte bei schräger Position des CD-Spielers die Platte eingelegt oder herausgenommen werden.
- Stellen Sie den CD-Spieler nicht an feuchten oder staubigen Plätzen und auch nicht an Plätzen, die Vibrationen ausgesetzt sind, auf.
- An sehr warmen Plätzen (in prallem Sonnenlicht, in der Nähe einer Heizung oder direkt über einem leistungsstarken Verstärker) darf der CD-Spieler weder betrieben noch aufbewahrt werden.
  Der günstigste Temperaturbereich für den Betrieb liegt zwischen 5°C und 35°C.
- Stellen Sie den CD-Spieler so auf, daß an allen Seiten etwas Platz frei ist, um eine ausreichende Luftzirkulation sicherzustellen. Legen Sie beim Betrieb des Geräts keine Bücher, Decken oder andere Gegenstände auf das Gerät, da es sonst durch Überhitzung zu Beschädigungen der internen Bauteile kommen kann.
- Bei eingeschaltetem CD-Spieler kann es zu Störungen des Rundfunkempfangs kommen. Stellen Sie in einem solchen Fall den CD-Spieler weiter von der Antenne des Empfängers entfernt auf.

VOR DEM EINSCHALTEN

Aufgrund des sehr hohen Signal-Rauschabstandes und des großen Dynamikbereiches dieses CD-Spielers sollte die Einstellung des Lautstärkereglers mit größter Vorsicht vorgenommen werden. Bedenken Sie, daß durch plötzlich einsetzende Signalspitzen die Lautsprecher beschädigt werden können. Stellen Sie die Lautstärke bei leisen Passagen nicht zu hoch ein und regeln Sie sie grundsätzlich vor dem Einschalten des POWER-Schalters zurück.

PRECAUTIONS D'UTILISATION

Pour apprécier vos disques longuement et en toute sécurité, *veuillez respecter les points suivants:*

- Placer le lecteur de disque compact sur une surface plane et horizontale. Au cas contraire, l'appareil est susceptible de fonctionner de manière défectueuse. Prendre garde à ne pas introduire ou retirer les disques lorsque le lecteur est en position inclinée.
- Ne pas installer le lecteur en un lieu humide ou poussiéreux ni en un emplacement sujet aux vibrations.
- Ne pas utiliser l'appareil en des lieux surchauffés, comme un emplacement subissant les rayons directs du soleil, près d'un four ou au-dessus d'un amplificateur puissant.
  La gamme des températures acceptables est de 5°C à 35°C.
- Ne pas installer l'appareil dans un endroit mal ventilé. Ne pas déposer de livres. de couvertures, de linge ou d'autres objets sur l'appareil pendant qu'il est en service. En effet, l'élévation de sa température interne pourrait être néfaste pour ses composants. Ne pas utiliser l'appareil dans un endroit très renfermé.
- La réception d'une émission de la radio risque d'être perturbée si l'interrupteur POWER est allumé pendant que fonctionne le tuner. Dans ce cas, écarter le lecteur de disque compact de l'antenne du tuner.

AVANT LA MISE SOUS TENSION DE L'APPAREIL

Les caractéristiques du lecteur de disque compact sont nettement supérieures a celles de tout autre lecteur de disque actuellement sur le marché. Pour cette raison, il convient d'être particulièrement attentif aux réglages du volume sonore, une irruption violente du son étant susceptible d'endommager les haut-parleurs.
Prendre garde à conserver le volume sonore à un niveau intermédiaire. La commande de réglage du volume doit être positionée à sa valeur minimum avant de placer l'appareil sous tension.

PRECAUCIONES DE OPERACIÓN

Le rogamos que tenga en cuenta siempre las precauciones siguientes para poder disfrutar durante mucho tiempo de su unidad.

- Asegúrese de colocar el reproductor de discos compactos sobre una superficie horizontal. La unidad puede funcionar defectuosamente si está instalada en una superficie inclinada.
  Tenga cuidado particularmente de no cargar ni descargar los discos cuando el reproductor esté inclinado.
- Evite instalar el reproductor de discos compactos en un lugar húmedo o con mucho polvo, o en el que pueda estar expuesto constantemente a vibraciones.
- No instale ni use el reproductor de discos compactos en sitios expuestos a temperaturas altas, como a la luz directa del sol, cerca de una estufa o sobre un amplificador de potencia de salida alta.
  La gama de temperaturas adecuada para su funcionamiento es de 5°C a 35°C.
- No instale el reproductor de discos compactos en sitios mal ventilados.
  No coloque libros sobre la unidad ni la cubra con esterillas, alfombras u otros materiales mientras está funcionando. Si lo hace, la temperatura interior podría aumentar, lo que dañará sus componentes. No lo use en un sitio cerrado.
- Si pone el botón POWER en ON mientras escuche un programa de radio, pueden crearse interferencias en el sintonizador. Cuando ocurra esto, aleje el reproductor de discos compactos de la antena del sintonizador.

ANTES DE CONECTAR LA ALIMENTACIÓN

El rendimiento del reproductor de discos compactos es mejor que el de los giradiscos normales. Por esta razón, debe tenerse un gran cuidado al regular el volumen, ya que una salida inesperadamente alta del amplificador puede causar daños en los altavoces.
Tenga cuidado de no aumentar demasiado el volumen. Disminuya el volumen antes de poner el botón POWER en ON.

PRECAUZIONI PER L'USO

Tenere presenti le seguenti precauzioni per poter godere a lungo del lettore.

- Assicurarsi di collocare il lettore su una superficie orizzontale. Se lo si usa in posizione inclinata potrebbero verificarsi problemi di funzionamento.
  Fare particolarmente attenzione a non inserire o estrarre dischi con il lettore in posizione inclinata.
- Evitare di collocare il lettore in luoghi molto umidi o polverosi o dove sia costantemente soggetto a vibrzainoi.
- Non usare o lasciare il lettore in luoghi a temperature estremamente alte, come quelli esposti alla luce solare diretta, vicino a impianti di riscaldamento o sopra amplificatori di potenza elevata.
  La gamma di temperatura indicata per il funzionamento è da 5°C a 35°C.
- Non collocare l'apparecchio in luoghi non ben ventilati. Non coprirlo con libri, coperte, tappeti o altri materiali durante il funzionamento perchè questo può dare luogo a surriscaldamenti interni dannosi per l'apparecchio. Non usare il lettore collocandolo in uno spazio ristretto.
- Se si accende il lettore durante l'ascolto di trasmissioni radio, possono verificarsi interferenze nella ricezione. In questo caso, allontanare il lettore dall'antenna del sintonizzatore.

PRIMA DI ACCENDERE L'APPARECCHIO

Questo lettore offre prestazioni molto superiori a quelle di altri apparecchi. Per questo motivo è necessario fare attenzione quando si regola il volume dato che improvvise emissioni ad alto livello dall'amplificatore possono danneggiare i diffusori.
Fare attenzione a non regolare il volume su un livello troppo alto. Abbassare il volume prima di accendere l'apparecchio.

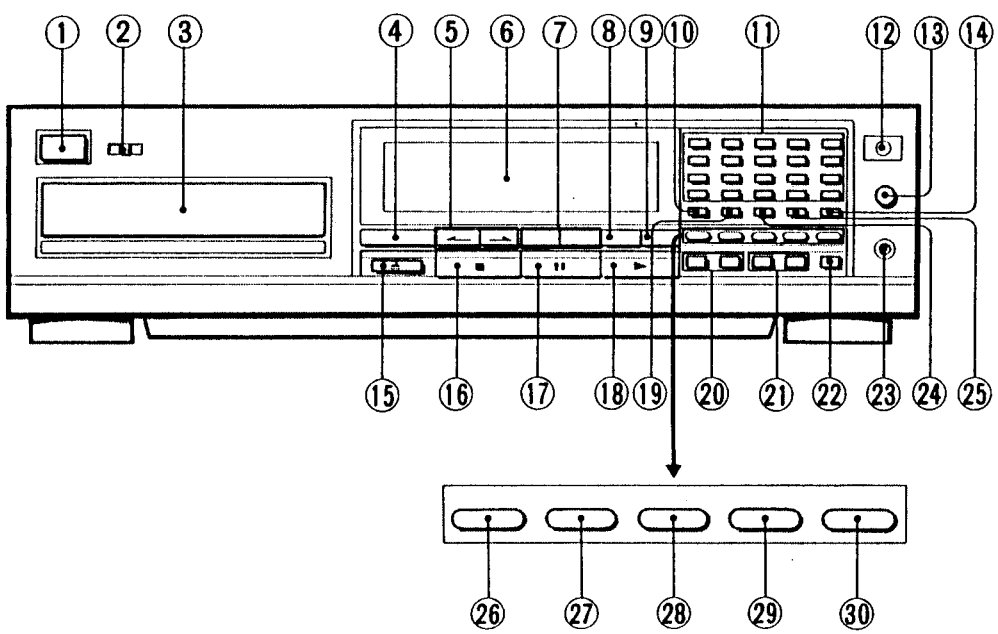
NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS

[1-1] [1-2]

The functions are briefly explained here. Refer to the text for details.

1. **POWER button**
2. **TIMER switch**
   PLAY: For timer play
   OFF: When the timer does not operate
   RANDOM: For timer random play
3. **Disc tray**
4. **DISPLAY button**
5. **INDEX buttons (⟵ , ⟶)**
   Press to select index numbers.
6. **Digital display**
7. **REPEAT buttons (1/ALL, A ↔ B)**
   Press for repeat play.
8. **RANDOM button**
   Press for random play.
9. **BLANK button**
   Press to insert a four-second blank between tracks. The BLANK indicator flashes. Press once again to release.
10. **Program button (PRGM)**
    Press to program the tracks or to conduct the programmed play.
    Press also to store the program contents into the disc file or to conduct the programmed-file play.
    Each time the button is pressed, the player changes into program mode, program file mode and normal play mode in order.
11. **Numeric keys (1-20)**
    Press to specify track numbers, such as when selecting tracks directly or when programming.
12. **REMOTE SENSOR**
    The signal from the remote controller is detected through this window.
13. **Headphone level control (PHONE LEVEL)**
    Adjusts the volume level of the headphones.
14. **CLEAR button**
    Press to clear all memorized track numbers, or to clear the disc name.

[1-1]



BEZEICHNUNG UND FUNKTION DER TEILE

[1-1] [1-2]

Die Funktionen werden hier nur kurz erläutert. Einzelheiten finden Sie auf den nachfolgenden Seiten.

1 **Netzschalter (POWER)**
2 **Timerschalter (TIMER)**
PLAY: Für timergesteuerte Wiedergabe.
OFF: Zum Ausschalten des Timers.
RANDOM: Für timergesteuerte Zufalls-Wiedergabe.
3 **Plattenlade**
4 **Anzeigetaste (DISPLAY)**
5 **Indextasten (INDEX) (⟵ , ⟶)**
Zur Wahl der Indexnummern.
6 **Digitalanzeige**
7 **Wiederholspieltasten (REPEAT 1/ALL, A ↔ B)**
Zum Starten des Wiederholspielbetriebs.
8 **Zufalls-Wiedergabetaste (RANDOM)**
Zum Starten des Zufall-Wiedergabebetriebs.
9 **Leerstellentaste (BLANK)**
Durch Drücken dieser Taste können 4sekündige Leerstellen zwischen den Titeln eingefügt werden (Anzeige leuchtet auf). Durch erneutes Drücken kann diese Funktion wieder ausgeschaltet werden.
10 **Programmtaste (PRGM)**
Diese Taste dient zur Programmierung und Wiedergabe einer Titelabfolge sowie zur Abspeicherung und zum Abrufen einer Titelabfolge aus einer Datei.
Bei jedem Drücken der Taste schaltet der Spieler zyklisch auf Programmbetrieb, Dateibetrieb und normalen Wiedergabebetrieb.
11 **Nummerntasten (1-20)**
Zur Wahl der Titelnummern (beim direkten Abrufen eines Titels und beim Programmieren einer Titelabfolge).
12 **Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR)**
Dieser Sensor empfängt das Infrarotsignal der Fernbedienung.
13 **Kopfhörer-Pegelregler (PHONE LEVEL)**
Zur Einstellung des Kopfhörer-Lautstärkepegels.
14 **Löschtaste (CLEAR)**
Zum Löschen der gespeicherten Abfolge oder der Plattenkennung.

NOM DES PIECES ET LEURS FONCTIONS
1-1 1-2

Les fonctions sont expliquées brièvement ici. Se reporter au *texte pour plus de détails.*

1. **Touche d'alimentation (POWER)**
2. **Commutateur de minuterie (TIMER)**
   PLAY : Pour une lecture par minuterie
   OFF : Lorsque la minuterie n'est pas utilisée
   RANDOM : Pour une lecture aléatoire par minuterie.
3. **Plateau du disque**
4. **Touche d'affichage (DISPLAY)**
5. **Touche d'index (INDEX) (◄— , —►)**
   Appuyer sur cette touche pour sélectionner des numéros d'index.
6. **Affichage numérique**
7. **Touche de répétition (REPEAT) (1/ALL, A ↔ B)**
   Appuyer sur cette touche pour une lecture répétée.
8. **Touche de lecture aléatoire (RANDOM)**
   Appuyer sur cette touche pour une lecture aléatoire.
9. **Touche d'intervalle vierge (BLANK)**
   Appuyer sur cette touche pour insérer un intervalle vierge de quatre secondes entre les pistes. L'indicateur "BLANK" clignote. Appuyer de nouveau sur cette touche pour désactiver la fonction.
10. **Touche de programmation (PRGM)**
    Appuyer sur cette touche pour programmer les plages ou pour commander la lecture programmée.
    Appuyer aussi sur cette touche pour mémoriser le contenu de programme dans le fichier de disque ou pour effectuer la lecture du fichier programmé.
    Chaque fois que cette touche est enclenchée, le lecteur passe respectivement en mode de programmation, en mode de fichier de programme et en mode de lecture normale.
11. **Touches numériques (1 à 20)**
    Appuyer sur ces touches pour spécifier des numéros de piste, comme lors de la sélection directe de pistes ou de la programmation.
12. **Détecteur de télécommande (REMOTE SENSOR)**
    Le signal provenant de la télécommande est détecté par cette fenêtre.
13. **Commande de niveau du casque (PHONE LEVEL)**
    Règle le niveau de volume du casque.
14. **Touche d'effacement (CLEAR)**
    Appuyer sur cette touche pour effacer tous les numéros des plages mémorisés, ou pour effacer le nom du disque.

DENOMINACIÓN DE PARTES Y SUS FUNCIONES 1-1 1-2

Aquí se explican brevemente las funciones. Consulte el texto para más detalles.

1. **Botón de alimentación (POWER)**
2. **Selector del temporizador (TIMER)**
   PLAY: para reproducir con temporizador
   OFF: cuando no use el temporizador
   RANDOM: para reproducción aleatoria con temporizador.
3. **Bandeja del disco**
4. **Botón de visualizacón (DISPLAY)**
5. **Botones de índice (INDEX) (◄— , —►)**
   Presione para seleccionar números de índice.
6. **Visualizador digital**
7. **Botones de repetición (REPEAT 1/ALL, A ↔ B)**
   Presiónelo para realizar la reproducción repetida.
8. **Botón de reproducción aleatoria (RANDOM)**
   Presiónelo para realizar la reproducción aleatoria.
9. **Botón de espacio en blanco (BLANK)**
   Presiónelo para insertar un espacio en blanco de 4 segundos entre las canciones. El indicador parpadeará. Presiónelo de nuevo para cancelarlo.
10. **Botón de programación (PRGM)**
    Presiónelo para programar canciones o para activar la grabación programada.
    Presiónelo también para programar el contenido del programa en el archivo de discos o para activar la reproducción de archivo de programa.
    Cada vez que presione este botón, el reproductor cambiará al modo de programa, archivo de programa, y reproducción normal, por este orden.
11. **Teclas numéricas (1 a 20)**
    Presione para especificar los números de canciones, como al seleccionar directamente las canciones o al programar.
12. **Sensor de control remoto (REMOTE SENSOR)**
    En esta ventanilla se detectan las señales transmitidas por el controlador remoto.
13. **Control de nivel de los auriculares (PHONE LEVEL)**
    Regula el nivel de volumen de los auriculares.
14. **Botón de cancelación (CLEAR)**
    Presiónelo para borrar todos los números de canciones memorizados, o para borrar el nombre del disco.

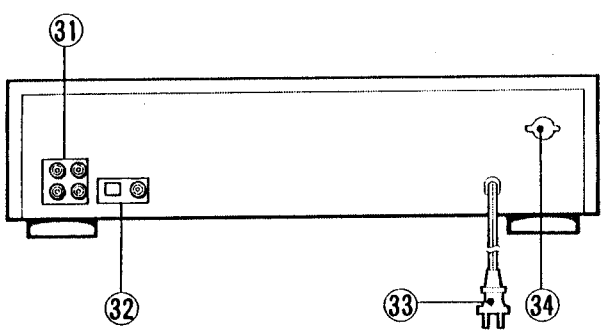
NOMI DELLE PARTI E LORO FUNZIONI
1-1 1-2

Le funzioni sono qui brevemente descritte; fare riferimento al testo per ulteriori dettagli.

1. **Tasto di accensione (POWER)**
2. **Interruttore per il timer (TIMER)**
   PLAY: Per la riproduzione a timer
   OFF: Quando non si usa il timer
   RANDOM: Per la riproduzione casuale a timer
3. **Comparto disco**
4. **Tasto di visualizzazione (DISPLAY)**
5. **Tasti di indice (INDEX ◄— , —►)**
   Premerli per selezionare i numeri di indice.
6. **Display digitale**
7. **Tasti di ripetizione (REPEAT (1/ALL, A ↔ B))**
   Premerli per la riproduzione a ripetizione.
8. **Tasto di riproduzione casuale (RANDOM)**
   Premerlo per la riproduzione casuale.
9. **Tasto di spazio vuoto (BLANK)**
   Premerlo per inserire spazi vuoti di 4 secondi tra i brani. L'indicatore BLANK lampeggia. Premerlo di nuovo per disattivare la funzione.
10. **Tasto di programma (PRGM)**
    Premerlo per programmare i brani o per eseguire la riproduzione programmata.
    Premerlo anche per memorizzare il contenuto del programma nello schedario disco o per eseguire la riproduzione programmata nello schedario.
    A ogni pressione del tasto il lettore passa dal modo programma al modo programma di schedario al modo di riproduzione normale in questo ordine.
11. **Tasti numerici (1 - 20)**
    Premerli per specificare i numeri di brano come per la selezione diretta dei brani o la programmazione.
12. **Sensore di comandi a distanza (REMOTE SENSOR)**
    Il segnale dal telecomando viene individuato attraverso questa finestrella.
13. **Comando di livello delle cuffie (PHONE LEVEL)**
    Per regolare il livello di volume delle cuffie.
14. **Tasto di cancellazione totale (CLEAR)**
    Premerlo per cancellare tutti i numeri di brani memorizzati o per cancellare il nome del disco.

15. **OPEN/CLOSE button**
16. **STOP button**
17. **PAUSE button**
18. **PLAY button**
19. **CHECK button**
20. **SKIP buttons (⏮, ⏭)**
21. **SEARCH buttons (◀◀, ▶▶)**
22. **Quick peak search button (Q-PEAK SEARCH)**
    Press to set the recording level. The peak level of the disc being played is automatically searched.
23. **Headphone jack (PHONES)**
24. **DELETE button**
25. **INSERT button**
    Press to add tracks while programming tracks.
26. **>20 key**
    To specify a track number of 21 and higher, first press this key, and press the numeric keys for the tens digit and the unit digit in order.
27. **Calibration/program pause button (CAL/P PAUSE)**
    Press to output the rec. calibration signal, or to enter the pause between the tracks to be programmed.
28. **FADE OUT button**
29. **AUTO EDIT button**
    Used for automatic program edit function.
30. **FILE button**
    Press to store the memory into the disc file.
31. **ANALOG OUT jacks**
    VARIABLE: The signal is output, adjusted by the LINE OUT VOLUME buttons of the supplied remote controller or by the FADE OUT button.
    FIXED: The fixed level signal is output.
32. **DIGITAL OUT jacks**
    These jacks are used for output of the audio signal.
    OPTICAL: Connect to an amplifier or other equipment with OPTICAL connectors.
    COAXIAL: Connect to the digital input connector of an amplifier or a D/A converter unit.
33. **AC cord**
34. **AC VOLTAGE selector switch (H model only)**

1-2



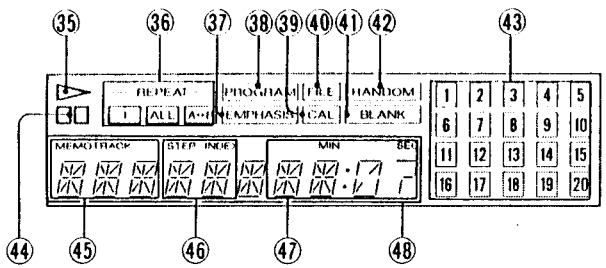
15 **Einfahr/Ausfahr-Taste für Plattenfach (OPEN/CLOSE)**
16 **Stopptaste (STOP)**
17 **Pausentaste (PAUSE)**
18 **Wiedergabetaste (PLAY)**
19 **Speicher-Prüftaste (CHECK)**
20 **Titelsprungtasten (SKIP ⏮, ⏭)**
21 **Suchlauftasten (SEARCH ◀◀, ▶▶)**
22 **Maximalpegel-Suchtaste (Q-PEAK SEARCH)**
Durch Drücken dieser Taste wird automatisch der maximale Pegel der Platte aufgesucht.
23 **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
24 **Löschtaste (DELETE)**
25 **Einfügtaste (INSERT)**
Zum Einfügen eines Titels in die Abfolge.
26 **„Über 20"-Taste (> 20)**
Zur Eingabe einer über 20 liegenden Titelnummer ist zunächst diese Taste, dann die Zehnerstellentaste und schließlich die Einerstellentaste zu drücken.
27 **Kalibrier/Programmpause-Taste (CAL/P PAUSE)**
Durch Drücken dieser Taste gibt der Spieler ein Aufnahmepegel-Kalibriersignal aus bzw. fügt eine Pause zwischen die programmierten Titel ein.
28 **Ausblendtaste (FADE OUT)**
29 **Editierautomatiktaste (AUTO EDIT)**
Zur Aktivierung der Editierautomatik.
30 **Dateitaste (FILE)**
Zum Abspeichern einer Titelabfolge in einer Datei.
31 **Analogsignalausgänge (ANALOG OUT)**
VARIABLE: Diese Buchse gibt ein Analogsignal aus, dessen Pegel mit den LINE OUT VOLUME-Tasten der mitgelieferten Fernbedienung oder der FADE OUT-Taste eingestellt werden kann.
FIXED: Diese Buchse gibt ein Signal mit festem Pegel aus.
32 **Digitalsignalausgänge (DIGITAL OUT)**
Diese Buchsen geben Digitalsignale aus.
OPTICAL: Diese Buchse kann über ein Optokabel mit einem Optoeingang eines D/A-Konverters oder eines Verstärkers mit eingebautem D/A-Konverter verbunden werden.
COAXIAL: Diese Buchse kann über ein elektrisches Verbindungskabel mit dem Digitaleingang eines D/A-Konverters oder eines Verstärkers mit eingebautem D/A-Konverter verbunden werden.
33 **Netzkabel (AC)**
34 **Netzspannungswähler (AC VOLTAGE)**
(Nur am H-Modell vorhanden.)

15. **Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE)**
16. **Touche d'arrêt (STOP)**
17. **Touche de pause (PAUSE)**
18. **Touche de lecture (PLAY)**
19. **Touche de vérification (CHECK)**
20. **Touches de saut (SKIP ⏮, ⏭)**
21. **Touches de recherche (SEARCH ◀◀, ▶▶)**
22. **Touche de recherche rapide de crête (Q-PEAK SEARCH)**
    Appuyer sur cette touche pour régler le niveau d'enregistrement. Le niveau de crête du disque en cours de lecture est automatiquement recherché.
23. **Prise de casque (PHONES)**
24. **Touche de suppression (DELETE)**
25. **Touche d'insertion (INSERT)**
    Appuyer sur cette touche pour ajouter des plages pendant la programmation.
26. **Touche >20**
    Pour spécifier un numéro de piste de 21 ou supérieur, appuyer tout d'abord sur cette touche puis sur les touches numériques pour le chiffre des dizaines et puis enfin le chiffre des unités, dans l'ordre.
27. **Touche de calibrage/de pause programmée (CAL/P PAUSE)**
    Appuyer sur cette touche pour sortir le signal de calibrage d'enregistrement, ou pour insérer une pause entre les plages à programmer.
28. **Touche de sortie en atténuation (FADE OUT)**
29. **Touche de montage automatique (AUTO EDIT)**
    Utilisée pour la fonction de montage de programme automatique.
30. **Touche de fichier (FILE)**
    Appuyer sur cette touche pour mémoriser le contenu de la mémoire dans le fichier de disque.
31. **Prises de sortie analogiques (ANALOG OUT)**
    VARIABLE: Le signal est sorti, réglé par les touches d'intensité sonore de la sortie de ligne (LINE OUT VOLUME) de la télécommande fournie, ou par la touche de sortie en atténuation (FADE OUT).
    FIXED: Le signal de niveau fixe est sorti.
32. **Prises de sortie numériques (DIGITAL OUT)**
    Ces prises sont utilisées pour la sortie du signal audio.
    OPTICAL: Les raccorder à un amplificateur ou un autre appareil par les connecteurs OPTICAL.
    COAXIAL: Les raccorder au connecteur d'entrée numérique d'un amplificateur ou d'un convertisseur numérique/analogique.
33. **Cordon d'alimentation secteur (AC)**
34. **Commutateur de sélecteur de tension CA (AC VOLTAGE) (modèle H seulement)**

15. **Botón de apertura y cierre (OPEN/CLOSE)**
16. **Botón de parada (STOP)**
17. **Botón de pausa (PAUSE)**
18. **Botón de reproducción (PLAY)**
19. **Botón de comprobación (CHECK)**
20. **Botones de salto (SKIP ⏮, ⏭)**
21. **Botones de búsqueda (SEARCH ◀◀, ▶▶)**
22. **Botón de búsqueda rápida del pico (Q-PEAK SEARCH)**
    Presiónelo para ajustar el nivel de grabación. El nivel de pico del disco que esté reproduciéndose se localizará automáticamente.
23. **Toma para auriculares (PHONES)**
24. **Botón de borrado (DELETE)**
25. **Botón de inserción (INSERT)**
    Presiónelo para añadir canciones durante la programación de las mismas.
26. **Tecla de más de veinte canciones (>20)**
    Para especificar una canción de número 21 o superior, primero presione esta tecla, y presione las teclas numéricas para el dígito de decenas y el dígito de unidades.
27. **Botón de calibración/pausa de programa (CAL/P PAUSE)**
    Presiónelo para dar salida a la señal de calibración de grabación, o para entrar en el modo de pausa entre las canciones que desee programar.
28. **Botón de desvanecimiento (FADE OUT)**
29. **Botón de edición automática (AUTO EDIT)**
    Empléelo para la función de edición automática de programa.
30. **Botón de archivo (FILE)**
    Presiónelo para almacenar en la memoria de archivo de discos.
31. **Tomas de salida analógica (ANALOG OUT)**
    VARIABLE: Salida de la señal ajustada mediante los botones LINE OUT VOLUME del controlador remoto suministrado, o mediante el botón FADE OUT.
    FIXED: Salida de la señal de nivel fijo.
32. **Tomas de salida digital (DIGITAL)**
    Estas tomas se emplean para dar salida a la señal de audio.
    OPTICAL: Conéctela a un amplificador o a otro equipo provisto de conectores para cable óptico.
    COAXIAL: Conéctela al conector de entrada digital de un amplificador o de una unidad convertidora D/A.
33. **Cable de alimentación (AC)**
34. **Selector de tensión de la red (AC VOLTAGE) (modelo H solamente)**

15. **Tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE)**
16. **Tasto di arresto (STOP)**
17. **Tasto di pausa (PAUSE)**
18. **Tasto di riproduzione (PLAY)**
19. **Tasto di controllo (CHECK)**
20. **Tasti di salto (SKIP ⏮, ⏭)**
21. **Tasti di ricerca (SEARCH ◀◀, ▶▶)**
22. **Tasto di ricerca rapida di picco (Q-PEAK SEARCH)**
    Premerlo per regolare il livello di registrazione. Il livello di picco del disco in fase di riproduzione viene ricercato automaticamente.
23. **Presa cuffie (PHONES)**
24. **Tasto di cancellazione (DELETE)**
25. **Tasto di inserimento (INSERT)**
    Premerlo per raggiungere brani durante la programmazione.
26. **Tasto di oltre 20 (>20)**
    Per specificare un numero di brano da 21 in su, prima premere questo tasto e quindi premere i tasti numerici per la cifra delle decine e la cifra delle unità.
27. **Tasto di calibrazione/pausa di programma (CAL/P PAUSE)**
    Premerlo per emettere il segnale di calibrazione di registrazione o per programmare una pausa tra i brani.
28. **Tasto di dissolvenza in chiusura (FADE OUT)**
29. **Tasto di montaggio automatico (AUTO EDIT)**
    Usarlo per la funzione di montaggio automatico del programma.
30. **Tasto di schedario (FILE)**
    Premerlo per memorizzare nello schedario disco.
31. **Prese di uscita analogiche (ANALOG OUT)**
    VARIABLE: Il segnale emesso può essere regolato con i tasti LINE OUT VOLUME del telecomando in dotazione o con il tasto FADE OUT.
    FIXED: Il livello del segnale emesso è fisso.
32. **Prese di uscita digitali (DIGITAL OUT)**
    Queste prese sono usate per l'emissione del segnale audio.
    OPTICAL: Collegarla a un amplificatore o altro apparecchio dotato di connettore OPTICAL.
    COAXIAL: Collegarla al connettore di ingresso digitale di un amplificatore o di un convertitore D/A.
33. **Cavo di alimentazione CA**
34. **Selettore di tensione CA (AC VOLTAGE) (solo modello H)**

1-3



Display window 1-3

35. **Play mark (▷)**
    Illuminates while paused and during play.
36. **REPEAT indicators (1, ALL, A ↔ B)**
37. **EMPHASIS indicator**
    This indicator is displayed when the built-in de-emphasis circuit is activated to reduce noise. This circuit is automatically activated when the disc is being played whose recording level of high frequency range is high.
38. **PROGRAM indicator**
39. **Calibration indicator (CAL)**
40. **FILE indicator**
41. **BLANK indicator**
42. **RANDOM indicator**
43. **Track number indicator**
    Indicates the status during play. (Displays up to 20 tracks)
    During programmed play, the memorized tracks illuminate. With direct track selection, all indicators before the selected track go out.
    When play begins, the track currently being played flashes and the indicator for each track goes out after the track is finished playing.
44. **Pause mark (▯▯)**
    Illuminates when the PAUSE button is pressed.
45. **Play track number indicator (TRACK)**
    When a disc is loaded on the player, this indicator shows the total track number on the disc.
    During play mode, it shows the track being played.
46. **INDEX/program number (STEP) indicator**
    Indicates the index number in the track currently being played.
    During programming, the program number is indicated here.
    - Indices are signals preregistered on the disc to indicate the divisions between tracks. Discs registered with these signals have INDEX marked on their liner notes.
47. **Time counter (MIN/SEC)**
48. **Letter/number/symbol indicators** for storing the disc name

Display 1-3

35 **Wiedergabe-Anzeige (▷)**
Leuchtet während Pause und Wiedergabe.
36 **Wiederholspiel-Anzeigen (REPEAT 1, ALL, A ↔ B)**
37 **Emphasis-Anzeige (EMPHASIS)**
Auf einigen Platten sind zwecks Rauschverminderung die hohen Signale mit höherem Pegel aufgezeichnet (sog. Emphasis) und müssen bei der Wiedergabe entsprechend reduziert werden (Deemphasis).
Wenn die Platte Emphasis-Informationen enthält, wird der im Spieler eingebaute Deemphasis-Schaltkreis automatisch eingeschaltet und die Anzeige leuchtet auf.
38 **Programm-Anzeige (PROGRAM)**
39 **Kalibrier-Anzeige (CAL)**
40 **Datei-Anzeige (FILE)**
41 **Leerstellen-Anzeige (BLANK)**
42 **Zufalls-Wiedergabe-Anzeige (RANDOM)**
43 **Titelkalender**
Der Titelkalender umfaßt 20 Titel.
Bei Programm-Wiedergabebetrieb leuchten die programmierten Titel auf. Wenn die Wiedergabe an einem bestimmten Titel gestartet wird (direkte Titelwahl), erlöschen alle Nummern vor der gewählten Titelnummer. Während der Wiedergabe blinkt die Nummer des jeweils laufenden Titels. Am Ende eines Titels erlischt die betreffende Titelnummer.
44 **Pausen-Anzeige (▯▯)**
Leuchtet bei gedrückter PAUSE-Taste.
45 **Titelnummer-Anzeige (TRACK)**
Unmittelbar nach dem Einlegen einer Platte erscheint hier die Gesamtanzahl der Plattentitel.
Bei der anschließenden Wiedergabe zeigt die Anzeige dann die jeweils laufenden Titel an.
46 **Indexnummer/Abfolge-Anzeige (INDEX, STEP)**
Zeigt während der Wiedergabe eines Titels die jeweiligen Indexnummern an. (Beim Programmbetrieb wird dagegen die Abfolgenummer des jeweiligen Titels angezeigt.)
- Auf einigen Platten sind die Titel durch Index-Codes unterteilt, um ein leichteres Auffinden bestimmter Teile zu ermöglichen. Derartige Platten sind durch die Aufschrift INDEX gekennzeichnet.

47 **Zeitzähler (MIN/SEC)**
48 **Plattenkennungs-Anzeige**
Hier wird die abgespeicherte Plattenkennung (eine Kombination aus Buchstaben, Zahlen und Symbolen) angezeigt.

Fenêtre d'affichage [1-3]

35. Symbole de lecture (▷)
S'allume pendant la pause ou la lecture.
36. Témoins de répétition (REPEAT, 1, ALL, A ↔ B)
37. Témoin d'accentuation (EMPHASIS)
Ce témoin apparaît lorsque le circuit de désaccentuation, incorporé, est activé pour réduire les bruits. Ce circuit s'active automatiquement lorsque le niveau d'enregistrement de la plage des hautes fréquences du disque reproduit est élevé.
38. Témoin de lecture programmée (PROGRAM)
39. Témoin de calibrage (CAL)
40. Témoin de fichier (FILE)
41. Indicateur de passage vierge (BLANK)
42. Témoin de lecture aléatoire (RANDOM)
43. Indicateur de numéro de piste
Indique le statut pendant la lecture. (Affiche jusqu'à 20 pistes).
Pendant une lecture programmée, les pistes mémorisées s'allument. Avec la sélection directe de piste, tous les indicateurs avant la piste sélectionnée s'éteignent.
Lorsque la lecture commence, la piste en cours de lecture clignote et l'indicateur de chaque piste s'éteint lorsque la lecture de la piste est terminée.
44. Symbole de pause (▯▯)
S'allume lorsque la touche de pause est enfoncée.
45. Indication du numéro de piste (TRACK)
Lorsqu'un disque est chargé dans le lecteur, cette indication fait apparaître le nombre total des plages du disque. En mode de lecture, elle indique la plage en cours de lecture.
46. Indicateur d'index/de numéro de programmation (INDEX/STEP)
Indique les numéros d'index sur la piste en cours de lecture.
Pendant la programmation, le numéro de programme est indiqué ici.
- Les index sont des signaux préenregistrés sur le disque pour indiquer les divisions entre les pistes. Les disques enregistrés avec ces signaux portent l'indication IN•DEX .

47. Compteur de durée (MIN/SEC)
48. Indications alphabétiques/numériques/symboliques destinées à la mémorisation du nom du disque.

Ventanilla visualizadora [1-3]

35. Marca de reproducción (▷)
Se encenderá en el modo de reproducción y el de pausa.
36. Indicadores de repetición de una canción, todas, y entre A y B (REPEAT 1, ALL, A ↔ B)
37. Indicacor de acentuación (EMPHASIS)
Este indicador se visualizará cuando se active el circuito desacentuador incorporado para reducir el ruido.
Este circuito se activará automáticamente cuando se reproduzca un disco cuyo nivel de grabación sea alto en la gama de altas frecuencias.
38. Indicador de reproducción programada (PROGRAM)
39. Indicador de calibración (CAL)
40. Indicador de archivo (FILE)
41. Indicador de espacio en blanco (BLANK)
42. Indicador de reproducción aleatoria (RANDOM)
43. Indicador del número de canción
Indica el estado durante la reproducción. (Visualizará hasta 20 canciones)
Durante la reproducción programada, se encenderán las canciones memorizadas. Con la selección directa de canciones, se apagarán todos los indicadores antes de la canción seleccionada.
Cuando comience la reproducción, la canción que se está reproduciendo actualmente parpadeará y se apagará el indicador de cada canción después de que dicha canción se haya reproducido.
44. Marca de pausa (▯▯)
Se encenderá al presionar el botón PAUSE.
45. Indicador de número de canción de reproducción (TRACK)
Cuando coloque un disco en el reproductor, este indicador mostrará el número total de canciones del disco. Durante el modo de reproducción, indicará la canción que esté reproduciéndose.
46. Indicador de índice/número de programa (INDEX/STEP)
Indica el número de índice de la canción que se está reproduciendo actualmente.
Durante la programación, se indicará aquí el número de programa.
- Los índices son señales pregrabadas en el disco para indicar las divisiones entre canciones. Los discos que tienen estas señales llevan la marca IN•DEX en su cubierta.

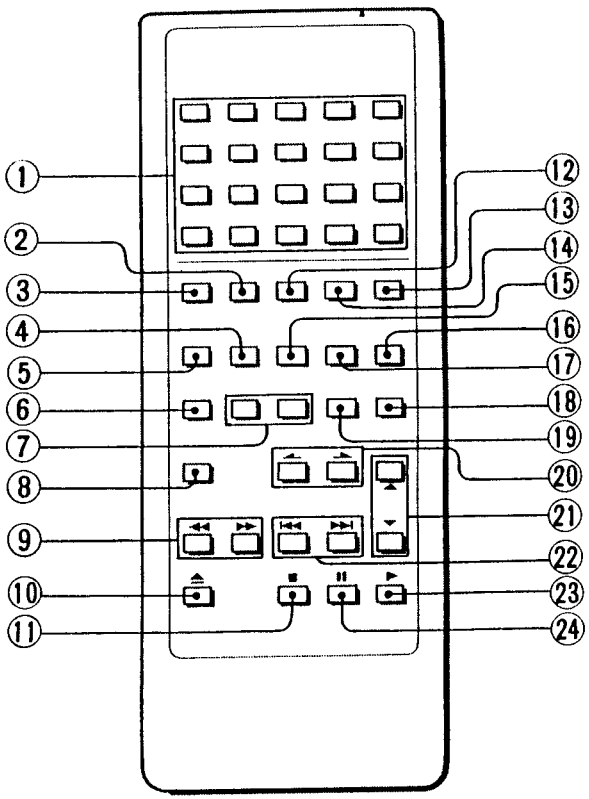
47. Contador de tiempo (MIN/SEC)
48. Indicadores de letra/número/símbolo para almacenar el nombre del disco.

Display [1-3]

35. Indicatore di riproduzione (▷)
Si illumina durante la riproduzione e la pausa.
36. Indicatori di ripetizione (REPEAT 1, ALL, A ↔ B)
37. Indicatore di enfasi (EMPHASIS)
Questo indicatore viene visualizzato quando è attivato il circuito di deenfatizzazione incorporato per la riduzione del rumore. Questo circuito si attiva automaticamente quando viene riprodotto un disco con un alto livello di registrazione nelle alte frequenze.
38. Indicatore di programma (PROGRAM)
39. Indicatore di calibrazione (CAL)
40. Indicatore di schedario (FILE)
41. Indicatore di spazio vuoto (BLANK)
42. Indicatore di riproduzione casuale (RANDOM)
43. Indicatore di numero di brano
Indica lo stato durante la riproduzione (visualizza i numeri di brano fino a 20).
Durante la riproduzione programmata, i numeri dei brani memorizzati si illuminano. Quando si seleziona direttamente un brano, tutti gli indicatori di numero di brano precedenti quello selezionato si spengono.
L'indicatore del numero del brano in fase di riproduzione lampeggia quando inizia la riproduzione e quindi si spegne quando la riproduzione del brano finisce.
44. Indicatore di pausa (▯▯)
Si illumina quando è premuto il tasto PAUSE.
45. Indicatore di numero di brano (TRACK)
Quando un disco viene inserito nel lettore, l'indicatore indica il numero di brani totale del disco.
Durante la riproduzione, indica il numero del brano in fase di riproduzione.
46. Indicatore di indice/posizione di programma (INDEX/STEP)
Indica il numero di indice del brano in fase di riproduzione.
Durante la programmazione, indica la posizione di programma.
- Gli indici sono dei segnali preregistrati sul disco che indicano suddivisioni all'interno dei brani. I dischi che contengono questi segnali possiedono il marchio IN•DEX sulle loro custodie.

47. Contatempo (MIN/SEC)
48. Indicatori di lettera/numero/simbolo per memorizzare il nome del disco.

1-4



Remote controller 1-4

Buttons without explanations function identically to their counterparts on the player's front panel.

1. **Numeric keys (1-20)**
2. **CHECK button**
3. **PROGRAM button**
4. **Calibration/program pause button (CAL/P PAUSE)**
5. **>20 key**
6. **DISPLAY button**
7. **REPEAT buttons (1/ALL, A ‹ › B)**
8. **Quick peak search button (Q-PEAK SEARCH)**
9. **SEARCH buttons (◄◄, ►►)**
10. **OPEN/CLOSE Button**
11. **Stop button (■)**
12. **DELETE button**
13. **CLEAR button**
14. **INSERT button**
15. **FADE OUT button**
16. **FILE button**
17. **AUTO EDIT button**
18. **BLANK button**
19. **RANDOM button**
20. **INDEX buttons (← , →)**
21. **LINE OUT VOLUME buttons**
    Press to adjust the output level of the VARIABLE jacks. The attenuated value (-40 dB to 0 dB) is displayed.
22. **SKIP buttons (|◄◄ , ►►|)**
23. **Play button (►)**
24. **Pause button (▮▮)**

Fernbedienung 1-4

Die nicht in diesem Abschnitt erläuterten Tasten arbeiten in gleicher Weise wie die entsprechenden Tasten am Bedienungspult des CD-Spielers.

1 **Die Nummerntasten (1-20)**
2 **Prüftaste (CHECK)**
3 **Programmtaste (PROGRAM)**
4 **Kaliblier/Programmpause-Taste (CAL/P PAUSE)**
5 **„Über 20"-Taste (> 20)**
6 **Anzeigetaste (DISPLAY)**
7 **Wiederholspieltasten (REPEAT, 1/ALL, A ‹ › B)**
8 **Maximalpegel-Suchtaste (Q-PEAK SEARCH)**
9 **Suchlauftasten (SEARCH ◄◄ , ►►)**
10 **Einfahr/Ausfahr-Taste (OPEN/CLOSE)**
11 **Stopptaste (■)**
12 **Löschtaste (DELETE)**
13 **Löschtaste (CLEAR)**
14 **Einfügtaste (INSERT)**
15 **Ausblendtaste (FADE OUT)**
16 **Dateitaste (FILE)**
17 **Editierautomatiktaste (AUTO EDIT)**
18 **Leerstellentaste (BLANK)**
19 **Zufalls-Wiedergabetaste (RANDOM)**
20 **Indextasten (INDEX ← , →)**
21 **Ausgangspegel-Einstelltasten (LINE OUT VOLUME)**
Zur Einstellung des Ausgangspegels der VARIABLE-Buchsen. Die jeweilige Einstellung (-40 dB bis 0 dB) wird angezeigt.
22 **Titelsprungtasten (SKIP |◄◄ , ►►|)**
23 **Wiedergabetaste (►)**
24 **Pausentaste (▮▮)**

Télécommande [1-4]

Les touches sans explications fonctionnent de manière identique à leur contrepartie sur le panneau avant du lecteur.

1. **Touches numériques (1 à 20)**
2. **Touche de vérification (CHECK)**
3. **Touches de programmation (PROGRAM)**
4. **Touche de calibrage/de pause programmée (CAL/P PAUSE)**
5. **Touche >20**
6. **Touche d'affichage (DISPLAY)**
7. **Touches de répétition (REPEAT, 1/ALL, A ↔ B)**
8. **Touche de recherche rapide de crête (Q-PEAK SEARCH)**
9. **Touches de recherche (SEARCH ◀◀ , ▶▶)**
10. **Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE)**
11. **Touche d'arrêt (■)**
12. **Touche de suppression (DELETE)**
13. **Touche d'effacement (CLEAR)**
14. **Touche d'insertion (INSERT)**
15. **Touche de sortie en atténuation (FADE OUT)**
16. **Touche de fichier (FILE)**
17. **Touche de montage automatique (AUTO EDIT)**
18. **Touche d'intervalle vierge (BLANK)**
19. **Touche de lecture aléatoire (RANDOM)**
20. **Touche d'index (INDEX ←, →)**
21. **Touche d'intensité sonore de sortie de ligne (LINE OUT VOLUME)**
    Appuyer sur ces touches pour régler le niveau de sortie des prises VARIABLE. La valeur atténuée (de -40 dB à 0 dB) est affichée).
22. **Touches de saut (SKIP |◀◀, ▶▶|)**
23. **Témoin de lecture (▶)**
24. **Touche d'arrêt momentané (▮▮)**

Controlador remoto [1-4]

Los botones que no incluyen explicación de sus funciones funcionan de manera idéntica a los controles del panel frontal del reproductor de discos compactos.

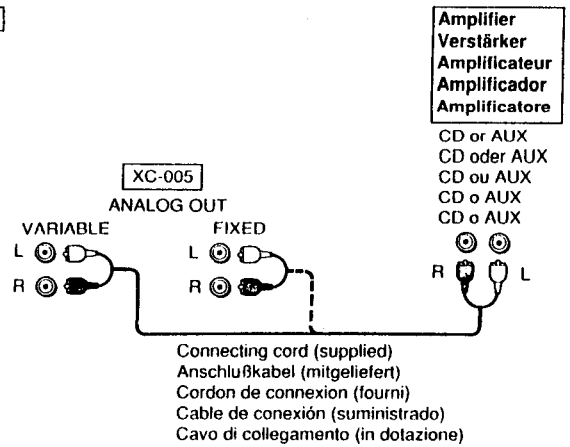
1. **Teclas numéricas (1 a 20)**
2. **Botón de comprobación (CHECK)**
3. **Botón de programación (PROGRAM)**
4. **Botón de calibración/pausa de programa (CAL/P PAUSE)**
5. **Tecla de más de 20 canciones (>20)**
6. **Botón de visualización (DISPLAY)**
7. **Botones de repetición (REPEAT, 1/ALL, A ↔ B)**
8. **Botón de búsqueda rápida de pico (Q-PEAK SEARCH)**
9. **Botones de búsqueda (SEARCH ◀◀ , ▶▶)**
10. **Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE)**
11. **Botón de parada (■)**
12. **Botón de borrado (DELETE)**
13. **Botón de cancelación (CLEAR)**
14. **Botón de inserción (INSERT)**
15. **Botón de desvanecimiento (FADE OUT)**
16. **Botón de archivo (FILE)**
17. **Botón de edición automática (AUTO EDIT)**
18. **Botón de espacio en blanco (BLANK)**
19. **Botón de reproducción aleatoria (RANDOM)**
20. **Botones de índice (INDEX ← , →)**
21. **Botones de volumen de salida de línea (LINE OUT VOLUME)**
    Presiónelo para ajustar el nivel de salida de las tomas VARIABLE. El valor atenuado (-40 dB a 0 dB) se visualizará.
22. **Botones de salto (SKIP |◀◀, ▶▶|)**
23. **Botón de reproducción (▶)**
24. **Botón de pausa (▮▮)**

Telecomando [1-4]

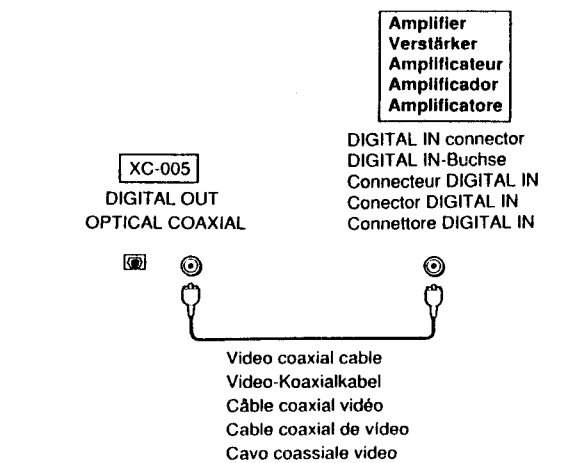
I tasti senza spiegazione funzionano come i tasti corrispondenti sul pannello anteriore del lettore.

1. **Tasti numerici (1 - 20)**
2. **Tasto di controllo (CHECK)**
3. **Tasto di programma (PROGRAM)**
4. **Tasto di calibrazione/pausa di programma (CAL/P PAUSE)**
5. **Tasto di oltre 20 (>20)**
6. **Tasto di visualizzazione (DISPLAY)**
7. **Tasti di ripetizione (REPEAT (1/ALL, A ↔ B))**
8. **Tasto di ricerca rapida di picco (Q-PEAK SEARCH)**
9. **Tasti di ricerca (SEARCH ◀◀ , ▶▶)**
10. **Tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE)**
11. **Tasto di arresto (■)**
12. **Tasto di cancellazione (DELETE)**
13. **Tasto di cancellazione totale (CLEAR)**
14. **Tasto di inserimento (INSERT)**
15. **Tasto di dissolvenza in chiusura (FADE OUT)**
16. **Tasto di schedario (FILE)**
17. **Tasto di montaggio automatico (AUTO EDIT)**
18. **Tasto di spazio vuoto (BLANK)**
19. **Tasto di riproduzione casuale (RANDOM)**
20. **Tasti di indice (INDEX ← , →)**
21. **Tasti di livello delle uscite in linea (LINE OUT VOLUME)**
    Premerli per regolare il livello in uscita alle prese VARIABLE. Viene visualizzato il valore attenuato (da -40 dB a 0 dB).
22. **Tasti di salto (SKIP |◀◀, ▶▶|)**
23. **Tasto di riproduzione (▶)**
24. **Tasto di pausa (▮▮)**

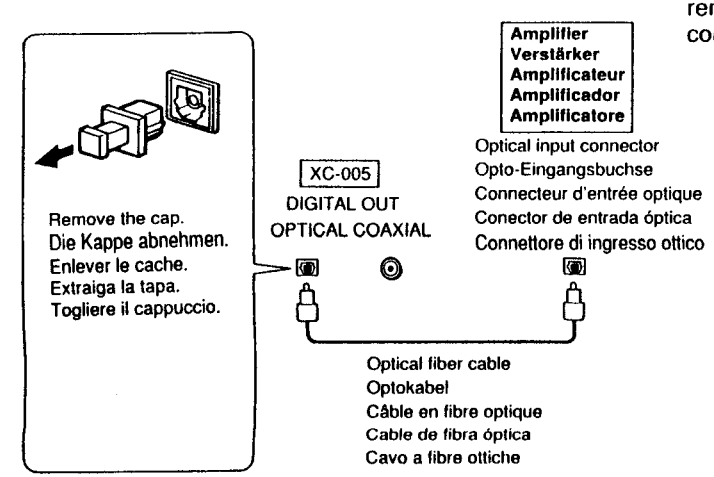
2-1



2-2



2-3



HOW TO CONNECT THE PLAYER

Connecting the analog output jack 2-1 2-2

When the power amplifier to be connected is equipped with the DIRECT IN jacks, connect those jacks to the VARIABLE jacks of the player. In this case, the volume can be adjusted with the LINE OUT VOLUME buttons of the remote controller.

Connecting to the digital output jacks 2-3

When the OPTICAL jack is not used, make sure to cover the jack with the cap.

How to connect the cords

- First turn the amplifier power switch to OFF.
- Push in all plugs firmly. Incomplete connections can produce noise.
- Please hold the plug when removing the cords. Pulling on the cords can break the wires inside.
- Please connect the white plugs of the supplied connecting cords to the left channel [L], and the red plugs to the right channel [R].
- Do not connect the CD player output to the amplifier's record player [PHONO] jack. (The sound will be terrible and your equipment could be damaged.)
- When the CD player interferes with the tuner, place the tuner and the CD player farther away from each other.

Notes

- The rec. calibration signal is not output from the DIGITAL OUT jack.
- When the VARIABLE jacks are connected to the amplifier, do not press the LINE OUT VOLUME buttons of the remote controller during recording, otherwise the recording level will be changed.

ANSCHLUSS DES CD-SPIELERS

Anschluß an die OUTPUT-Buchse 2-1 2-2

Wenn der Verstärker mit DIRECT IN-Buchsen ausgestattet ist, verbinden Sie diese mit den VARIABLE-Buchsen des Spielers. Die Lautstäke kann dann an den LINE OUT VOLUME-Buchsen der Fernbedienung eingestellt werden.

Anschluß an die Digitalsignalausgänge 2-3

Wenn die OPTICAL-Buchse nicht verwendet wird, setzen Sie die Kappe auf die Buchse.

Hinweise zum Anschluß der Kabel

- Schalten Sie vor dem Anschließen der Kabel stets den Verstärker aus.
- Stecken Sie die Kabelstecker fest in die Buchsen ein. Lockerer Anschluß kann Störgeräusche verursachen.
- Fassen Sie zum Abziehen der Kabel stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an, da sonst das Kabel beschädigt werden kann.
- Die weißen Stecker sind für den linken Kanal (L) und die roten Stecker für den rechten Kanal (R) bestimmt.
- Verbinden Sie die Ausgangsbuchse des CD-Spielers nicht mit den Phonobuchsen des Verstärkers, da sonst der Wiedergabeton verzerrt ist und u.U. Verstärker und Lautsprecher beschädigt werden können.
- Wenn der CD-Spieler den Rundfunkempfang stört, stellen Sie die Geräte weiter voneinander entfernt auf.

Hinweise

- Das Aufnahme-Kalibriersignal wird nicht über die DIGITAL OUT-Buchse ausgegeben.
- Wenn der Verstärker an den VARIABLE-Buchsen angeschlossen ist, sollten während der Aufnahme die LINE OUT VOLUME-Tasten an der Fernbedienung nicht gedrückt werden, da sich sonst der Aufnahmepegel ändert.

COMMENT RACCORDER LE LECTEUR

Connexion de la prise de sortie analogique

2-1 2-2

Lorsque l'amplificateur de puissance à raccorder est muni de prises d'entrée directe (DIRECT IN), raccorder celles-ci aux prises VARIABLE du lecteur. Dans ce cas, l'intensité sonore peut être réglée par les touches d'intensité sonore de sortie de ligne (LINE OUT VOLUME) de la télécommande.

Connexion aux prises de sortie numériques

2-3

Lorsque la prise optique (OPTICAL) n'est pas utilisée, veiller à protéger celle-ci avec le cache.

Comment brancher les cordons

- Régler tout d'abord l'interrupteur d'alimentation de l'amplificateur sur la position OFF.
- Enfoncer à fond toutes les fiches. Des branchements incomplets peuvent produire des parasites.
- Tenir la fiche pour débrancher les cordons. Si les cordons sont tirés, les fils intérieurs peuvent se casser.
- Brancher les fiches blanches des cordons de connexion fournis au canal gauche [L] et les fiches rouges au canal droit [R].
- Ne pas raccorder la sortie du lecteur de disque compact à la prise table de lecture [PHONO] de l'amplificateur. (Le son serait très mauvais et l'appareil pourrait être endommagé).
- Si le lecteur de disque compact crée des interférences avec le tuner, éloigner le lecteur et le tuner l'un de l'autre.

Remarques

- Le signal de calibrage d'enregistrement ne sort pas de la prise de sortie numérique (DIGITAL OUT).
- Lorsque les prises VARIABLE sont raccordées à l'amplificateur, ne pas enclencher les touches d'intensité sonore de sortie de ligne (LINE OUT VOLUME) de la télécommande pendant l'enregistrement, sinon le niveau de l'enregistrement sera modifié.

CONEXIÓN DEL REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

Conexión de la toma de salida analógica

2-1 2-2

Cuando el amplificador de potencia conectado disponga de tomas DIRECT IN, conecte estas tomas a las tomas VARIABLE del reproductor. En este caso, el volumen podrá ajustarse con los botones LINE OUT VOLUME del controlador remoto.

Conexión a las tomas de salida digital 2-3

Cuando no emplee la toma OPTICAL, cerciórese de cubrirla con la tapa.

Conexión de los cables

- Apague primero el amplificador.
- Inserte firmemente todas las clavijas. Las conexiones incorrectas producirán ruidos.
- Sujete el enchufe cuando desconecte los cables. El tirar del propio cable puede romper los conductores interiores.
- Conecte las clavijas blancas de los cables al canal izquierdo [L] y las clavijas rojas al canal derecho [R].
- No conecte la salida del reproductor de discos compactos a la toma para giradiscos [PHONO] del amplificador. (El sonido será muy malo y su equipo puede dañarse.)
- Cuando el reproductor de discos compactos interfiera con el sintonizador, coloque el sintonizador y reproductor de discos compactos más alejados.

Notas

- La señal de calibración de grabación no saldrá a través de la toma DIGITAL OUT.
- Cuando conecte las tomas VARIABLE al amplificador, no presione los botones LINE OUT VOLUME del controlador remoto durante la grabación, ya que cambiaría el nivel de grabación.

COLLEGAMENTO DEL LETTORE

Collegamento alle prese di uscita analogiche 2-1 2-2

Se l'amplificatore di potenza usato è dotato di prese DIRECT IN, collegarle alle prese VARIABLE del lettore. In questo caso il volume può essere regolato con i tasti LINE OUT VOLUME del telecomando.

Collegamento alle prese di uscita digitali 2-3

Quando non si usa la presa OPTICAL, assicurarsi di coprirla con il suo cappuccio.

Collegamento dei cavi

- Innanzitutto, spegnere l'amplificatore.
- Inserire a fondo tutte le spine. Collegamenti allentati possono causare rumore.
- Scollegare i cavi afferrandoli per le spine. Tirare direttamente i cavi può causare la rottura dei conduttori interni.
- Collegare le spine bianche dei cavi di collegamento in dotazione alle prese del canale sinistro (L) e le spine rosse alle prese del canale destro (R).
- Non collegare le uscite dal lettore alle prese per giradischi (PHONO) dell'amplificatore. (Il suono sarà orribile e gli apparecchi possono essere danneggiati.)
- Se il lettore interferisce con il sintonizzatore, allontanare gli apparecchi l'uno dall'altro.

Note

- Il segnale di calibrazione per la registrazione non viene emesso dalle prese DIGITAL OUT.
- Quando le rpese VARIABLE sono collegate all'amplificatore, nom premere i tasti LINE OUT VOLUME del telecomando durante la registrazione o il livello di registrazione sarà cambiato.

POWER SOURCE VOLTAGE SELECTOR SWITCH (XC-005H only)

This model has been preset to operate on a 220V power source voltage. However, it can be set to work on power source voltages of 120V and 240V.
When changing the power source voltage setting, set the power source voltage selector switch to the position corresponding to the power source voltage of your area.

CONDENSATION

Abrupt changes in temperature, caused by suddenly moving the player to a warm room from a cold one, etc. may result in condensation in which the optical lens and other parts collect moisture.
Using this unit under these conditions may introduce background noise during playback, poor performance of the LASER beam scanning function and even playback failure.
If this occurs, remove the disc, depress the POWER button (ON) and give the unit time (about one hour) to eliminate condensation.
Afterwards, normal operation should be possible.

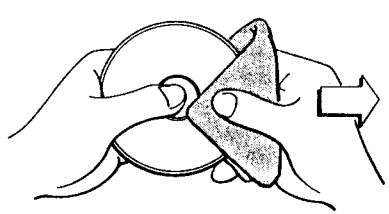
EINSTELLUNG DES NETZSPANNUNGS-WÄHLERS (nur bei XC-005H)

Das Gerät ist werksseitig auf 220 V eingestellt. Es kann jedoch auch in einem Land mit 120 V und 240 V Netzspannung betrieben werden, wenn der AC VOLTAGE-Wähler entsprechend umgestellt wird.

ZUR KONDENSWASSERBILDUNG

Bei plötzlichen Temperaturänderungen (wenn das Gerät beispielsweise unmittelbar von einem kalten in ein warmes Zimmer gebracht wird), kann sich Kondenswasser auf der Linse des Abtastsystems und auf anderen Teilen niederschlagen.
Der Laser kann dann die Platte nicht mehr richtig abtasten und es kommt zu Beeinträchtigungen oder zum Aussetzen der Wiedergabe. Nehmen Sie in einem solchen Fall die Platte heraus und warten Sie bei eingeschaltetem Gerät (POWER auf ON) ca. eine Stunde lang, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist. Das Gerät kann danach wieder normal betrieben werden.

[3]



Wipe in the direction of the arrow.
In Pfeilrichtung wischen.
Essuyer dans la direction de la flèche
Límpielo de acuerdo con el sentido de la flecha.
Pulire nella direzione indicata dalla freccia

COMPACT DISC MAINTENANCE

The laser beam used to pick up the signals of the compact disc detects reflected light from pits in the disc surface. Since noise may occur during playback if the disc is dirty, scratched, dusty or warped, pay attention to the following points to keep discs in optimum condition.

- When removing a disc from its case, grip its center section as shown to avoid handling its playing side.
- When cleaning a disc, wipe it gently in the direction indicated by the arrow using a soft, clean cloth.
  Do not use benzine, thinner or commercial record cleaning solutions. [3]
- Compact discs are made with extreme precision. Avoid storing them in places of high humidity or without first placing them in their cases.

HANDHABUNG DER COMPACT DISC

Die Informationen der Compact Disc werden berührungslos von einem Laserstrahl, der auf die sog. Pits (Vertiefungen) in der Plattenoberfläche fokussiert ist, ausgelesen. Da Schmutz, Kratzer, Staub und Verziehungen der Platte den Auslesevorgang beeinträchtigen und den Signal-Störabstand verringern können, beachten Sie bitte die folgenden Hinweise:

- Drücken Sie beim Herausnehmen der Platte aus der Schachtel auf das Mittelteil und fassen Sie die Platte nur an der Kante an, um ein Berühren der Platten-Oberfläche zu vermeiden.
- Zum Reinigen der Platte wischen Sie vorsichtig mit einem weichen, sauberen Tuch in Pfeilrichtung. Benzin, Verdünner und handelsübliche, für herkömmliche Analogplatten bestimmte Reiniger dürfen nicht verwendet werden. [3]
- Compact Discs zeichnen sich durch höchste Präzision aus. Halten Sie die Platten von Feuchtigkeit fern und bewahren Sie sie stets in ihren Schachteln auf.

SELECTEUR DE TENSION DU SECTEUR (XC-005H Seulement)

Cet appareil a été préréglé pour fonctionner sur une tension de secteur de 220V. Toutefois, on peut le régler pour fonctionner sur une tension de 120V ou 240V.
Pour changer la tension du secteur de l'appareil, régler le sélecteur de tension à la position qui correspond à la tension de la région.

CONDENSATION

Les variations soundaines de température provoquées par le transport rapide du lecteur d'une pièce froide vers une pièce chauffée etc. peuvent entrainer la création de condensation sur les lentilles optiques ou sur les autres éléments. Une utilisation de l'appareil dans ces conditions peut entraîner une production de bruits de fond à la lecture, réduire la performance du capteur à faisceau laser, voire provoquer des défaillances.
Dans ce cas, retirer le disque, commuter l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur marche (ON) et laisser à l'appareil le temps d'éliminer la condensation (une heure environ).
Après ce délai, reprendre la suite normale des opérations.

ENTRETIEN DES DISQUES COMPACTS

Un rayon laser est employé pour la détection des signaux créés par la réflection de la lumière sur les microcuvettes à la surface du disque. A la lecture, il convient de conserver le disque en bon état de propreté car un bruit de fond peut être provoqué par un disque souillé, rayé, poussiéreux ou voilé. Prendre les précautions suivantes pour éviter ces situations.

- Lors du retrait d'un disque de son coffret, le saisir par sa partie médiane pour ne pas toucher la surface de lecture.
- Lors du nettoyage d'un disque compact, toujours essuyer dans la direction de la flèche en utilisant un chiffon doux et propre. Ne jamais employer de benzine, de diluant ou de produits de nettoyage courants. [3]
- Les disques compacts sont réalisés avec la plus grande précision. Eviter de les ranger en des lieux humides ou de les abandonner hors de leurs coffrets.

SELECTOR DE TENSIÓN (XC-005H solamente)

Este modelo ha sido ajustado en fábrica para funcionar con una tensión de 220V. Sin embargo, puede ajustar para que funcione con tensión de 120V o 240V.
Para cambiar la tensión de la alimentación, ponga el selector de tensión a la posición correspondiente a la tensión de la red del lugar en que vaya a utilizar el equipo.

CONDENSACIÓN

Los cambios súbitos de la temperatura, causados al trasladar la unidad desde una habitación fría a un sitio caliente etc., pueden provocar que la humedad se condense en la lente óptica y otras piezas.
Si utiliza la unidad bajo estas condiciones, se pueden generar ruidos de fondo durante la reproducción, la exploración del haz lasérico puede empeorarse e incluso pueden producirse fallos durante la reproducción.
Cuando suceda esto, saque el disco, presione el botón POWER (ON), y deje la unidad durante una hora aproximadamente hasta que desaparezca la condensación.
Después puede continuar su uso normal.

MANTENIMIENTO DE LOS DISCOS COMPACTOS

El rayo lasérico utilizado para captar las señales del disco compacto detecta la luz reflejada por las picaduras existentes en la superficie. Como pueden generarse ruidos durante la reproducción si el disco está sucio, rayado, con polvo o alabeado, preste atención a los puntos siguientes con el fin de mantener los discos en condiciones óptimas.

- Cuando saque un disco de su caja, agárrelo por su parte central de la forma indicada para evitar causar daños a su lado de reproducción.
- Cuando limpie un disco, frótelo suavemente en el sentido indicado por la flecha con un paño suave y seco. No use bencina, disolventes, soluciones limpiadoras de discos u otros productos químicos. [3]
- Los discos compactos están fabricados con una gran precisión. Evite guardarlos en sitios de mucha humedad o sin meterlos primero en su caja.

SELETTORE DELLA TENSIONE DI ALIMENTAZIONE (Solo XC-005H)

Questo modello è stato predisposto per funzionare a una tensione di 220 V, ma può essere regolato sulle tensioni 120 V e 240 V.
Quando si cambia la regolazione della tensione, regolare il selettore sulla posizione corrispondente alla tensione della rete di alimentazione locale.

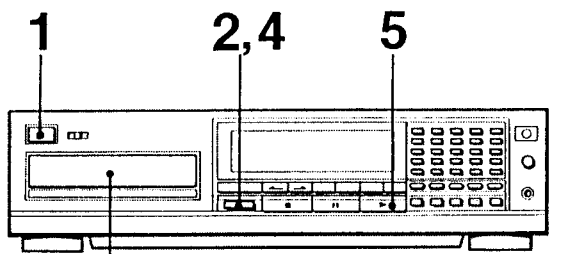
CONDENSAZIONE

Bruschi cambiamenti di temperatura, come per esempio quando si porta il lettore da un ambiente freddo a uno caldo, ecc., possono causare un fenomeno di condensazione per cui la lente ottica e altre parti del lettore accumulano umidità. Usare il lettore in queste condizioni può causare rumori di sottofondo durante la riproduzione, prestazioni scadenti della funzione di lettura a raggio laser e, talvolta, mancata riproduzione. In questo caso, estrarre il disco, premere il tasto POWER (ON) e lasciar riposare l'apparecchio (per circa un'ora) per eliminare la condensazione.
Una volta eliminata la condensazione, il lettore funzionerà normalmente.

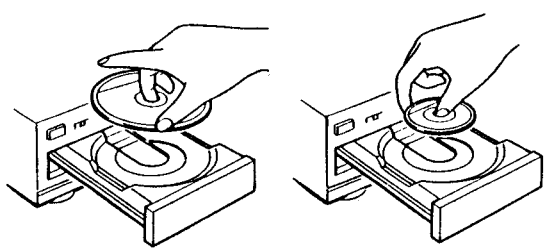
MANUTENZIONE DEI COMPACT DISC

Il raggio laser usato per leggere i segnali sul compact disc individua la luce riflessa da fori incisi sulla superficie del disco. Se il disco è sporco, graffiato, impolverato o distorto si possono verificare rumori durante la riproduzione, per cui fare attenzione ai seguenti punti per conservare i dischi in buone condizioni.

- Afferrare il disco al centro, come mostrato nell'illustrazione, quando lo si estrae dalla sua custodia, in modo da evitare di toccare la superficie di riproduzione.
- Per pulire i dischi passare delicatamente un panno morbido e asciutto nella direzione indicata dalla freccia. Non usare benzina, solvente o soluzioni per la pulizia di dischi reperibili in commercio. [3]
- I compact disc sono realizzati con estrema precisione. Evitare di riporli in luoghi con alta umidità e di lasciarli fuori delle loro custodie.



3
- Label side face up.
- Mit der Label-Seite nach oben weisend.
- Etiquette orientée vers le haut.
- Lado de la etiqueta hacia arriba.
- Lato dell'etichetta rivolto verso l'alto.



CD (12 cm)

CD SINGLE (8 cm)

HOW TO PLAY A DISC (ALL TRACKS) 4

Please operate in the numbered order.

1 Depress the POWER button.
Turn on the amplifier power switch, and set the amplifier input selector switch to the jack to which this player is connected.
2 Press the OPEN/CLOSE button.
The disc tray comes out.
3 Place the disc on the open disc tray with the label facing up.
4 Press the OPEN/CLOSE button.
The disc tray goes inside.
5 Press the PLAY button.
The play mark illuminates, and play begins from the first track.

- When the OPEN/CLOSE button is pressed to close the disc tray, the "CLOSE" indicator is displayed until the player has read the data from the disc.
- When the disc name is not stored in the disc file, the "NEW DISC" indicator is displayed, and then the total play time is displayed.
When the disc name is stored, the disc name is displayed.

Caution
- Place the disc correctly in the center of the disc tray. If it is not positioned properly, the disc could be scratched, or the player could be damaged. (CD singles are placed in the smaller indentation in the center.)
- Do not place more than one disc in the tray at a time. Attempting to play with more than one disc installed could cause damage.
- Do not use disc stabilizers, even though such products are marketed.

Methods of disc playing
When a disc is on the disc tray
- **If the PLAY button is pressed,**
the play mark (▷) illuminates, the disc tray goes inside, and play begins from the first track.
- **If the PAUSE button is pressed,**
the play mark (▷) and pause mark (▯▯) illuminate, the disc track goes inside, and the player enters the pause mode at the top of the first track.

WIEDERGABE ALLER PLATTENTITEL 4

Führen Sie die folgenden Schritte aus:

1 Schalten Sie den POWER-Schalter ein. Schalten Sie dann den Verstärker ebenfalls ein und wählen Sie am Eingangswähler die Buchse, an der der CD-Spieler angeschlossen ist.
2 Drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste.
Die Plattenlade fährt heraus.
3 Legen Sie die Platte mit der Label-Seite nach oben weisend in die Plattenlade ein.
4 Drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste.
Die Plattenlade fährt ein.
5 Drücken Sie die PLAY-Taste.
Die ▷-Anzeige leuchtet dann auf, und die Wiedergabe beginnt am ersten Titel.

- Nach Drücken der OPEN/CLOSE-Taste fährt die Plattenlade ein. Die CLOSE-Anzeige leuchtet danach noch auf, bis der Spieler die Anfangsdaten von der Platte ausgelesen hat.
- Wenn in der Plattendatei keine Plattenkennung abgespeichert ist, erscheint im Display die NEW DISC-Anzeige und dann die Gesamtspielzeit der Platte.
Ist dagegen eine Plattenkennung abgespeichert, so wird die Kennung angezeigt.

Vorsicht
- Legen Sie die Platte richtig in die Mitte der Plattenlade ein. Durch verkantetes Einlegen der Platte kann diese verkratzt oder der Spieler beschädigt werden. (Die kleinere Mulde in der Mitte ist für CD-Singles bestimmt.)
- Legen Sie niemals mehrere Platten gleichzeitig in die Plattenlade ein, da dies zu Beschädigungen führt.
- Im Handel erhältliche Plattenstabilisatoren können nicht verwendet werden.

Weitere Betriebsmöglichkeiten
Wenn die Platte eingelegt (die Plattenlade jedoch noch offen ist) kann auch wie folgt verfahren werden:
- **Drücken der PLAY-Taste**
Die ▷-Anzeige leuchtet auf, die Plattenlade fährt ein, und die Wiedergabe setzt am ersten Titel ein.
- **Drücken der PAUSE-Taste**
Die ▷- und die ▯▯-Anzeigen leuchten auf, die Plattenlade fährt ein, und der Spieler schaltet am Anfang des ersten Titels in den Pausenbetrieb.

COMMENT REPRODUIRE UN DISQUE (TOUTES LES PISTES) [4]

Effectuer les opérations dans l'ordre suivant :

1 Enclencher l'interrupteur d'alimentation (POWER).
Mettre l'amplificateur sous tension et régler le sélecteur d'entrée de l'amplificateur sur la position correspondant à la prise à laquelle ce lecteur est raccordé.
2 Appuyer sur la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE).
Le plateau de disque sort.
3 Placer le disque sur le plateau ouvert, la face portant l'étiquette vers le haut.
4 Appuyer sur la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE).
Le plateau de disque rentre.
5 Appuyer sur la touche de lecture (PLAY).
Le symbole de lecture s'allume et la lecture commence à partir de la première piste.

- Lorsque la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) est enclenchée pour refermer le logement du disque, l'indication "CLOSE" (fermeture) reste affichée jusqu'à ce que le lecteur ait lu les données du disque.
- Si le nom du disque ne se trouve pas dans le ficher de disque, l'indication "NEW DISC" (nouveau disque) est affichée, puis la durée totale de lecture apparaît.
Lorsque le nom du disque est mis en mémoire, le nom du disque est affiché.

Attention
- Placer correctement le disque au centre du plateau. S'il n'est pas correctement positionné, le disque pourrait être rayé ou le lecteur endommagé. (Les "CD Singles" doivent être placés dans la petite indentation au centre).
- Ne pas placer plus d'un disque à la fois sur le plateau, sous peine d'endommager le lecteur.
- Ne pas utiliser de stabilisateurs de disque, bien qu'ils soient en vente dans le commerce.

Méthodes de lecture de disque
Lorsque le disque se trouve sur le plateau.
- **Si la touche PLAY est actionnée**
Le symbole de lecture (▷) s'allume, le plateau du disque rentre et la lecture commence à partir de la première piste.
- **Si la touche PAUSE est actionnée**
Les repères de lecture (▷) et de pause (▯▯) s'allument. Le plateau rentre et le lecteur entre en mode de pause au début de la première piste.

REPRODUCCIÓN DE UN DISCO (TODAS LAS CANSIONES) [4]

Siga el orden numérico indicado.

1 Presione el botón POWER.
Conecte la alimentación del amplificador y ponga el selector de entrada del amplificador en la posición correspondiente a la toma a la que está conectado el reproductor de discos compactos.
2 Presione el botón OPEN/CLOSE.
La bandeja del disco saldrá.
3 Coloque el disco en la bandeja con la cara de etiqueta hacia arriba.
4 Presione el botón OPEN/CLOSE.
La bandeja se cerrará.
5 Presione el botón PLAY.
Se encenderá la marca de reproducción y la reproducción comenzará a partir de la primera canción.

- Cuando presione el botón OPEN/CLOSE para cerrar la bandeja del disco, el indicador "CLOSE" permanecerá visualizado hasta que el reproductor haya leído los datos del disco.
- Cuando el nombre del disco no esté almacenado en el archivo del mismo, se visualizará el indicador "NEW DISC" y después el tiempo de reproducción total.
Cuando el nombre del disco esté almacenado, éste se visualizará.

Precauciones
- Coloque el disco correctamente en el centro de la bandeja. Si no está correctamente colocado, el disco pudiera rayarse o el reproductor puede estropearse. (Los discos compactos "sencillos" se colocan en la muesca más pequeña del centro.)
- No coloque más de un disco en la bandeja. Si intenta reproducir más de un disco, puede causar daños.
- No use estabilizadores de discos como los vendidos en tiendas del ramo.

Métodos de reproducción
Con el disco cargado en la bandeja del mismo
- **Al presionar el botón PLAY,**
se encenderá la marca de reproducción (▷), la bandeja del disco se cerrará, y la reproducción comenzará a partir de la primera canción.
- **Al presionar el botón PAUSE,**
se encenderán la marca de reproducción (▷) y la marca de pausa (▯▯), la bandeja del disco se cerrará, y el reproductor entrará en el modo de pausa al comienzo de la primera canción.

RIPRODUZIONE DI UN DISCO (TUTTIIBRANI) [4]

Procedere nell'ordine indicato.

1 Premere il tasto POWER.
Accendere l'amplificatore e regolare il suo selettore di ingresso sul nome della presa a cui è collegato il lettore.
2 Premere il tasto OPEN/CLOSE.
Il comparto disco fuoriesce.
3 Inserire un disco nel comparto con l'etichetta rivolta verso l'alto.
4 Premere il tasto OPEN/CLOSE.
Il comparto disco rientra.
5 Premere il tasto PLAY.
L'indicatore di riproduzione si illumina e la riproduzione inizia dal primo brano.

- Se si preme il tasto OPEN/CLOSE per chiudere il comparto, l'indicazione "CLOSE" viene visualizzato sul display fino a quando il lettore ha letto i dati del disco.
- Se non è stato memorizzato un nome per il disco nello schedario, appare l'indicazione "NEW DISC" e quindi viene visualizzato il tempo di riproduzione totale.
Se è stato memorizzato un nome, viene visualizzato.

Attenzione
- Collocare il disco correttamente al centro del comparto. Se il disco non è collocato correttamente, potrebbe essere graffiato o il lettore potrebbe essere danneggiato. (Collocare i compact disc da 8 cm nell'incavo più piccolo al centro.)
- Non collocare più di un disco per volta nel comparto. Se si tenta la riproduzione con più di un disco inserito, il lettore può essere danneggiato.
- Non usare stabilizzatori per dischi anche se reperibili in commercio.

Modi di riproduzione
Quando un disco è nel comparto
- **Se si preme il tasto PLAY,**
l'indicatore di riproduzione (▷) si illumina, il comparto disco rientra e la riproduzione inizia dal primo brano.
- **Se si preme il tasto PAUSE,**
l'indicatore di riproduzione (▷) e l'indicatore di pausa (▯▯) si illuminano, il comparto disco rientra e il lettore entra in modo di pausa all'inizio del primo brano.

To select tracks directly

If the desired track is selected using the numeric keys, play begins from the selected track and continues to the end of the disc. All track number indicators prior to the selected track go out. If the PAUSE button and then the numeric key are pressed, the player enters the pause mode at the top of the selected track.

To select the 21th track or later
First press the >20 key. Then press the numeric keys for the tens digit and the unit digit in order.

Precaution
When the disc tray is out, if a track number not actually on the disc is pressed, play will begin from the first track on the disc.

Stopping partway through a track

When not removing the disc
Press the STOP button.

When removing the disc
Press the OPEN/CLOSE button. The tray will open.

To pause
Press the PAUSE button. The pause mark lights up. Press the PAUSE button again or press the PLAY button to resume play.

Direkte Titelwahl

Wenn ein Titel mit den Nummerntasten angewählt wird, beginnt unmittelbar die Wiedergabe an diesem Titel und wird bis zum Plattenende fortgesetzt. Im Titelkalender erlöschen dabei alle Titelnummern vor dem gewählten Titel. Wird vor dem Drücken der Nummerntasten die PAUSE-Taste gedrückt, so schaltet der CD-Spieler am Anfang des angewählten Titels auf Pause.

Wahl eines über 20 liegenden Titels
Drücken Sie die >20-Taste, geben Sie dann mit den Nummerntasten die Zehner- und schließlich die Einerstellen ein.

Hinweis
Wenn bei geöffneter Plattenlade eine nicht auf der Platte vorhandene Titelnummer eingegeben wird, setzt die Wiedergabe am ersten Titel ein.

Stoppen in der Mitte eines Titels

Ohne Entnahme der Platte
Drücken Sie die STOP-Taste.

Mit Entnahme der Platte
Drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste zum Öffnen der Plattenlade.

Umschaltung auf Pause
Drücken Sie die PAUSE-Taste. Der Pausenbetrieb wird durch Aufleuchten der ▯▯-Anzeige bestätigt. Durch erneutes Drücken der PAUSE- oder PLAY-Taste kann die Wiedergabe fortgesetzt werden.

Pour sélectionner directement des pistes

Si la piste désirée est sélectionnée en utilisant les touches numériques, la lecture commence à partir de la piste sélectionnée et continue jusqu'à la fin du disque. Tous les indicateurs des numéros de pistes avant la piste sélectionnée s'éteignent. Si la touche de PAUSE puis la touche numérique sont enfoncées, le lecteur passe dans le mode de pause au début de la piste sélectionnée.

Pour sélectionner la 21ème piste ou une suivante
Appuyer tout d'abord sur la touche >20. Appuyer ensuite sur les touches numériques pour les chiffres des dizaines et des unités, dans l'ordre.

Attention
Lorsque le plateau est sorti, si un numéro de piste qui ne se trouve pas sur le disque est enfoncé, la lecture commence à partir de la première piste sur le disque.

Arrêt au milieu d'une piste

Losque l'on ne retire pas le disque
Appuyer sur la touche d'arrêt (STOP).

Lorsqu'on retire le disque
Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE. Le plateau saille.

Pour un arrêt momentané
Appuyer sur la touche PAUSE. Le symbole de l'arrêt momentané s'allume. Appuyer de nouveau sur la touche PAUSE, ou appuyer sur la touche PLAY pour reprendre la lecture.

Para seleccionar las canciones directamente

Si selecciona la canción deseada con las teclas numéricas, la reproducción comenzará a partir de la canción seleccionada y continuará hasta el final del disco. Se apagarán todos los indicadores de número de canción previos a la canción que se ha seleccionado. Si presiona el botón PAUSE y después la tecla numérica, el reproductor de discos compactos entrará en el modo de pausa al comienzo de la canción seleccionada.

Para seleccionar la vigésima primera canción o superior
Primero presione la tecla >20. Después presione las teclas numéricas para el dígito de decenas y el dígito de unidades.

Precaución
Cuando la bandeja del disco está abierta, si presiona un número de canción que no existe en el disco, la reproducción comenzará a partir de la primera canción del disco.

Parada en un punto intermedio de una canción

Cuando no desee retirar el disco
Presione el botón STOP.

Cuando retire el disco
Presione el botón OPEN/CLOSE. Se abrirá la bandeja.

Para hacer una pausa
Presione el botón PAUSE. La marca de pausa se encenderá. Vuelva a presionar el botón PAUSE o presione el botón PLAY para la reproducción.

Selezione diretta dei brani

Se si seleziona il brano desiderato con i tasti numerici, la riproduzione inizia da quel brano e continua fino alla fine del disco. Tutti i numeri di brano precedenti quello selezionato si spengono. Se si preme il tasto PAUSE prima del tasto numerico, il lettore entra in modo di pausa all'inizio del brano selezionato.

Per selezionare brani dal 21° in su
Prima premere il tasto >20, quindi premere i tasti numerici per la cifra delle decine e quella delle unità.

Attenzione
Se si seleziona un numero di brano non esistente sul disco quando il comparto disco è estratto, la riproduzione inzierà dal primo brano del disco.

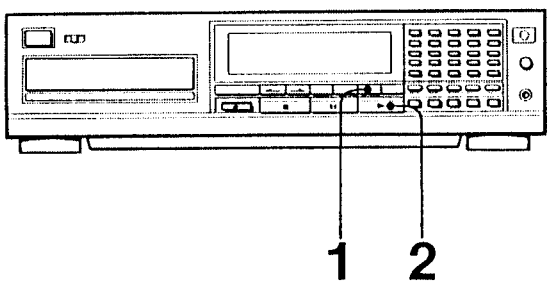
Interruzione della riproduzione

Senza estrarre il disco
Premere il tasto STOP.

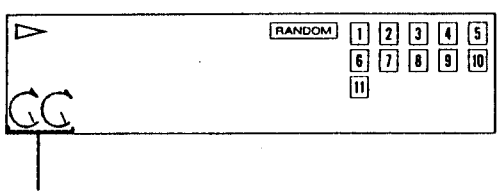
Estraendo il disco
Premere il tasto OPEN/CLOSE. Il comparto disco si apre.

Per fare una pausa
Premere il tasto PAUSE. L'indicazione di pausa si illumina. Premere di nuovo il tasto PAUSE o il tasto PLAY per riprendere la riproduzione.

5-1



5-2



These marks turn round while the track to be played is being selected.
Während die abzuspielenden Titel gesucht werden, drehen sich die Markierungen.
Ces symboles tournent pendant que la plage à reproduire est sélectionnée.
Estas marcas girarán mientras se esté seleccionando la canción que desee reproducirse.
Questi indicatori girano in tondo durante la selezione del brano da riprodurre.

HOW TO CONDUCT RANDOM PLAY 5-1 5-2

The player plays all tracks on the disc, selecting the order at random.

1 Press the RANDOM button so that the RANDOM indicator is displayed.
2. Press the PLAY button.
   The player begins playing the tracks at random.

The player enters the standby mode after all tracks have finished playing.

- When the RANDOM button is pressed during play of all tracks or during programmed play, the random play will begin.
- During random play, the ⏮ button cannot be used to return to the previous track.

To stop the random play
Press the STOP button.

To cancel the random play mode
Press the RANDOM button so that the RANDOM indicator goes out.

ZUFALLS-WIEDERGABE 5-1 5-2

Alle Plattentitel können in einer sich stets ändernden Zufallsabfolge wiedergegeben werden.

1 Drücken Sie die RANDOM-Taste, so daß die RANDOM-Anzeige zu sehen ist.
2 Drücken Sie die PLAY-Taste.
   Die Zufalls-Wiedergabe beginnt.

Nach der Wiedergabe aller Titel schaltet der CD-Spieler auf Bereitschaft.

- Wenn während der Programm-Wiedergabe oder der normalen Wiedergabe aller Titel die RANDOM-Taste gedrückt wird, setzt der Zufalls-Wiedergabebetrieb ein.
- Während des Zufalls-Wiedergabebetriebs kann nicht mit der ⏮-Taste zur vorausgegangenen Titeln zurückgekehrt werden.

Zum Unterbrechen der Zufalls-Wiedergabe
Drücken Sie die STOP-Taste.

Zum Abschalten der Zufalls-Wiedergabe
Drücken Sie die RANDOM-Taste, so daß die RANDOM-Anzeige erlischt.

POUR EFFECTUER UNE LECTURE ALEATOIRE [5-1] [5-2]

Le lecteur reproduit toutes les pistes sur le disque, en sélectionnant aléatoirement l'ordre.

1 Appuyer sur la touche de lecture aléatoire (RANDOM) de sorte que l'indication "RANDOM" apparaisse.
2. Appuyer sur la touche de lecture (PLAY).
   Le lecteur commence la lecture des plages dans un ordre laissé au hasard.

Le lecteur passe dans le mode d'attente lorsque la lecture de toutes les pistes est terminée.

- Lorsque la touche de lecture aléatoire (RANDOM) est laissée enclenchée pendant la lecture de toutes les plages, ou pendant la lecture programmée, la lecture aléatoire se déclenche.
- Pendant la lecture aléatoire, la touche I◄◄ ne peut être utilisée pour revenir sur la plage précédente.

Pour arrêter la lecture aléatoire
Appuyer sur la touche d'arrêt (STOP).

Pour annuler le mode de lecture aléatoire
Appuyer sur la touche de lecture aléatore (RANDOM) de sorte que l'indication "RANDOM" disparaisse.

REPRODUCCIÓN ALEATORIA [5-1] [5-2]

El reproductor de discos compactos reproduce todas las canciones del disco seleccionando el orden al azar.

1 Presione el botón RANDOM de forma que se visualice el indicador RANDOM.
2 Presione el botón PLAY.
   El reproductor comenzará a reproducir las canciones en orden aleatorio.

Después de reproducirse todas las canciones, el reproductor de discos compactos entrará en el modo de espera.

- Si presiona el botón RANDOM durante la reproducción de todas las canciones, o durante la reproducción programada, se iniciará la reproducción aleatoria.
- Durante la reproducción aleatoria, el botón I◄◄ no podrá emplearse para volver a la canción anterior.

Para detener la reproducción aleatoria
Presione el botón STOP.

Para cancelar el modo de reproducción aleatoria
Presione el botón RANDOM de forma que desaparezca el indicador RANDOM.

RIPRODUZIONE IN ORDINE CASUALE [5-1] [5-2]

Il lettore riproduce tutti i brani del disco scegliendone l'ordine a caso.

1 Premere il tasto RANDOM in modo da visualizzare l'indicatore RANDOM.
2 Premere il tasto PLAY.
   Il lettore inizia a riprodurre i brani in ordine casuale.

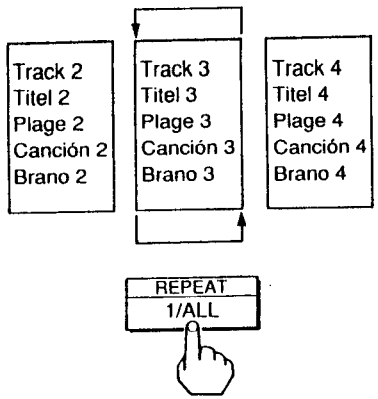
Il lettore entra in modo di attesa dopo aver riprodotto tutti i brani.

- Se si preme il tasto RANDOM durante la riproduzione di tutti i brani o la riproduzione programmata, la riproduzione casuale inizia immediatamente.
- Durante la riproduzione casuale non è possibile usare il tasto I◄◄ per tornare al brano precedente.

Per interrompere la riproduzione casuale
Premere il tasto STOP.

Per disattivare il modo di riproduzione casuale
Premere il tasto RANDOM in modo da far scomparire l'indicatore RANDOM.

6-1



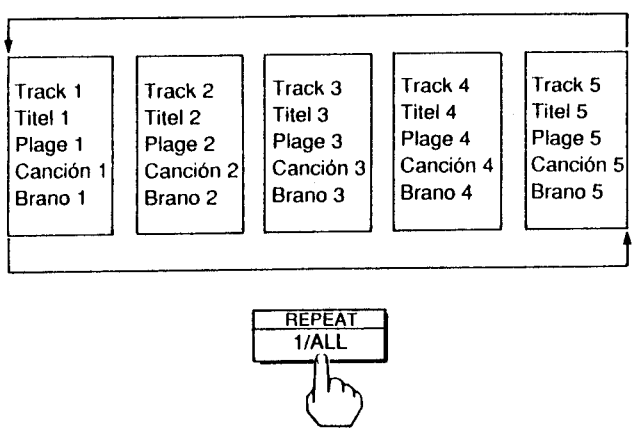
HOW TO CONDUCT REPEAT PLAY

It is possible to repeat the same track as many times as desired.
There are six ways of using the REPEAT buttons: one-track repeat, all-track repeat, repeat tracks between points A and B, program repeat, random repeat, and random repeat within the program.

How to repeat the track currently being played (one-track repeat) 6-1
Either during play or before beginning play, press the REPEAT 1/ALL button once. The indicators "REPEAT" and "1" illuminate. That track will be repeated.
To cancel the repetition, press the REPEAT button two more times to turn off all repeat indicators.
Example: To repeat track 3, press the REPEAT 1/ALL button once when track 3 is being played.

How to repeat all tracks on the disc (all-track repeat) 6-2
Either during play or before beginning play, press the REPEAT 1/ALL button twice. The indicators "REPEAT" and "ALL" illuminate. After the disc plays to the end, play will be repeated from the beginning of the first track.
To cancel the repetition, press the REPEAT 1/ALL button one more time to turn off all repeat indicators.
Example: To repeat all tracks 1 through 5 on the disc, press the REPEAT 1/ALL button twice.

6-2



WIEDERGABE-WIEDERHOLUNG

Das Gerät bietet sechs verschiedene Wiederholspiel-Möglichkeiten: Wiederholung eines Titels, aller Titel, einer zwischen den Punkten A und B liegenden Passage, der Programm-Wiedergabe, der Zufalls-Wiedergabe und der Programm-Zufalls-Wiedergabe.

Wiederholung des laufenden Titels 6-1
Drücken Sie entweder während oder vor der Wiedergabe die REPEAT 1/ALL-Taste, so daß die REPEAT- und die 1-Anzeige aufleuchten.
Zum Abschalten des Wiederholbetriebs drücken Sie die REPEAT-Taste noch zweimal, so daß alle REPEAT-Anzeigen erlöschen.
Beispiel: Um Titel 3 wiederholt abzuspielen, drücken Sie die REPEAT 1/ALL-Taste, während gerade Titel 3 wiedergegeben wird.

Wiederholung aller Plattentitel 6-2
Drücken Sie vor oder während der Wiedergabe die REPEAT 1/ALL-Anzeige zweimal, so daß die REPEAT- und die ALL-Anzeige aufleuchten. Die ganze Platte wird dann wiederholt vom Anfang bis zum Ende abgespielt.
Zum Abschalten des Wiederholbetriebs drücken Sie die REPEAT 1/ALL-Taste noch einmal, so daß alle REPEAT-Anzeigen erlöschen.
Beispiel: Um alle fünf Titel einer fünf Titel umfassenden Platte wiederholt abzuspielen, drücken Sie die REPEAT 1/ALL-Taste zweimal.

POUR EFFECTUER UNE LECTURE REPETEE

Il est possible de répéter la même piste le nombre de fois désiré.
Il y a six manières d'utiliser la touche de répétition (REPEAT). Répétition d'une piste, répétition de toutes les pistes, répétition des pistes entre les points A et B, répétition programmée, répétition aléatoire et répétition aléatoire dans un programme.

Comment répéter la piste en cours de lecture (répétition d'une piste) [6-1]
Pendant la lecture ou avant de commencer la lecture, appuyer une fois sur la touche REPEAT 1/ALL. Les témoins "REPEAT" et "1" s'allument. Cette piste sera répétée.
Pour annuler la répétition éteindre tous les témoins, appuyer deux fois de plus sur la touche de répétition.
Exemple: Pour répéter la piste 3, appuyer deux fois sur la touche de répétition "REPEAT 1/ALL" lorsque la piste 3 est lue.

Comment répéter toutes les pistes sur le disque (répétition de toutes les pistes) [6-2]
Pendant la lecture ou avant de commencer la lecture, appuyer deux fois sur la touche de répétition (REPEAT 1/ALL). Les témoins "REPEAT" et "ALL" s'allument. Lorsque la lecture du disque est terminée, elle sera répétée depuis le début de la première piste. Pour annuler la répétition, appuyer une fois de plus sur la touche de répétition "REPEAT 1/ALL".
Exemple: Pour répéter toutes les pistes de 1 à 5 sur le disque, appuyer deux fois sur la touche de répétition (REPEAT 1/ALL).

REPETICIÓN DE LA REPRODUCCIÓN

Puede repetir la misma canción tantas veces como desee. Hay seis modos de repetición: una canción, todas las canciones, canciones entre los puntos A y B, repetición programada, repetición aleatoria y repetición aleatoria dentro de un programa.

Para repetir la canción que se está reproduciendo actualmente (repetición de una canción) [6-1]
Durante la reproducción o antes de comenzar a reproducir, presione el botón REPEAT 1/ALL una vez. Se encenderán los indicadores "REPEAT" y "1". Se repetirá tal canción.
Para cancelar la repetición, presione el botón REPEAT dos veces más de forma que desaparezcan todos los indicadores de repetición.
Ejemplo: Para repetir la canción 3, presione el botón REPEAT 1/ALL una vez mientras la canción 3 esté reproduciéndose.

Para repetir todas las canciones del disco (repetición de todas las canciones) [6-2]
Durante la reproducción o antes de comenzar a reproducir, presione el botón REPEAT 1/ALL dos veces. Se encenderán los indicadores "REPEAT" y "ALL". Después de que se acaba el disco, se repetirá la reproducción desde el comienzo de la primera canción.
Para cancelar la repetición, presione el botón REPEAT 1/ALL una vez más de forma que desaparezcan todos los indicadores de repetición.
Ejemplo: Para repetir todas las canciones del disco, a partir de la canción 1 a la 5, presione el botón REPEAT 1/ALL dos veces.

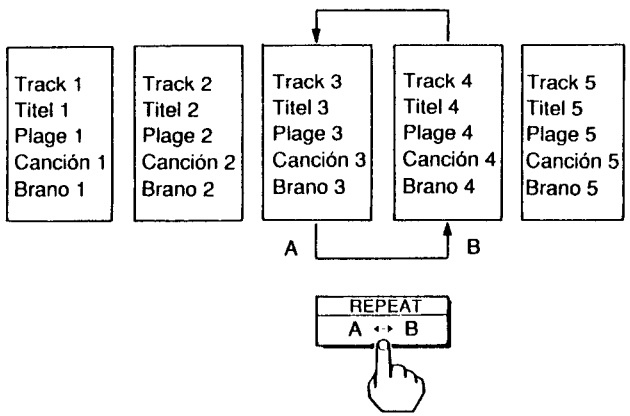
RIPRODUZIONE A RIPETIZIONE

È possibile ripetere un brano quante volte lo si desidera.
Ci sono 6 modi di usare i tasti REPEAT: ripetitizione di un brano, ripetitizione di tutti i brani, ripetitizione dei brani tra i punti A e B, ripetitizione di programma, ripetitizione della riproduzione casuale e ripetizione in ordine casuale all'interno di un programma.

Per ripetere il brano in fase di riproduzione (ripetizione di un brano) [6-1]
Durante la riproduzione o prima di iniziarla, premere una volta il tasto REPEAT 1/ALL. Gli indicatori "REPEAT" e "1" si illuminano. Il brano viene riprodotto ripetutamente.
Per disattivare la ripetitizione, premere due volte il tasto REPEAT 1/ALL in modo da spegnere tutti gli indicatori di ripetizione.
Esempio: Per ripetere il brano 3, premere il tasto REPEAT 1/ALL durante la riproduzione del brano 3.

Per ripetere tutti i brani del disco (ripetitizione di tutti i brani) [6-2]
Durante la riproduzione o prima di iniziarla, premere due volte il tasto REPEAT 1/ALL. Gli indicatori "REPEAT" e "ALL" si illuminano. Quando il disco giunge alla fine, la riproduzione ricomincia dall'inizio del primo brano.
Per disattivare la ripetitizione, premere una volta il tasto REPEAT 1/ALL in modo da spegnere tutti gli indicatori di ripetizione.
Esempio: Per ripetere tutti i brani da 1 a 5 del disco, premere due volte il tasto REPEAT 1/ALL.

6-3



How to repeat a specific segment of the disc (repeat tracks between points A and B) 6-3

Either during play or while paused, press the REPEAT A ↔ B button at the point where repetition begins. The indicator "REPEAT" illuminates and "A ↔ B" flashes. Press again where repetition ends. The "A ↔ B" indicator illuminates and the section is specified.

To specify very quickly, press the ▶▶ button, the ⟶ button or the ▶▶| button to the end of the section to be repeated.

To cancel the repeat play between points A and B, press the REPEAT 1/ALL or REPEAT A ↔ B button, or press the STOP button to turn off all repeat indicators.

Example: To repeat from midway through track 3 to midway through track 4, specify A in track 3 and B in track 4.

To repeat programmed play (program repeat)

Press the REPEAT 1/ALL or REPEAT A ↔ B button during programmed play.

To repeat random play or random play within the program

During random play, or random play within the program, press the REPEAT 1/ALL or REPEAT A ↔ B button.
In the all-track repeat mode, random play is repeated in a different order of tracks each time.

A/B-Passagen-Wiederholung 6-3

Drücken Sie während der Wiedergabe oder der Pause die REPEAT A ↔ B-Taste am Anfangspunkt der zu wiederholenden Passage. Die REPEAT- und die A ↔ B-Anzeige blinken dann.
Drücken Sie dann am Ende der zu wiederholenden Passage die REPEAT A ↔ B-Taste erneut. Die Begrenzungspunkte der Passage sind damit festgelegt, und die A ‹ › B-Anzeige leuchtet konstant auf.

Zum schnelleren Festlegen des Passagen-Endpunktes kann auch die ▶▶ -, die ⟶ - oder die ▶▶| -Taste verwendet werden.

Durch anschließendes Drücken der REPEAT 1/ALL-, der REPEAT A ‹ › B- oder der STOP-Taste kann der Wiederholbetrieb wieder abgeschaltet werden (alle REPEAT-Anzeigen erlöschen).

Beispiel: Um eine Passage von der Mitte des 3. Titels bis zur Mitte des 4. Titels wiederholt abzuspielen, legen Sie zunächst den Anfangspunkt A im 3. Titel und dann den Endpunkt B im 4.Titel fest.

Wiederholung der Programm-Wiedergabe

Drücken Sie die REPEAT 1/ALL- oder REPEAT A ↔ B-Taste während der Programm-Wiedergabe

Wiederholung der Zufalls-Wiedergabe oder der Programm-Zufalls-Wiedergabe

Drücken Sie während der Zufalls- oder der Programm-Zufalls-Wiedergabe die REPEAT 1/ALL- oder REPEAT A ‹ › B-Taste. Beim REPEAT ALL-Betrieb werden alle Titel der Platte bzw. der programmierten Titelabfolge wiederholt mit sich stets ändernder Zufallsabfolge wiedergegeben.

Comment répéter un segment spécifique du disque (répétition des pistes entre les points A et B) [6-3]
Pendant la lecture ou la pause, appuyer sur la touche de REPEAT A ↔ B au point où la répétition doit commencer. L'indicateur affiche "REPEAT" et A ↔ B clignote. Appuyer de nouveau sur cette touche au point où la répétition doit se terminer. L'indicateur A ↔ B s'allume et la section est spécifiée.

Pour spécifier très rapidement, appuyer sur la touche ▶▶ , la touche ⟶ ou la touche ▶▶| jusqu'à la fin de la section à répéter.

Pour annuler la lecture répétée entre les points A et B, appuyer sur la touche REPEAT 1/ALL ou REPEAT A ↔ B ou encore, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP). Cela éteint tous la témoins.

Exemple: Pour une répétition du milieu de la piste 3 au milieu de la piste 4.
Spécifier A dans la piste 3 et B dans la piste 4.

Répétition de la lecture programmée (répétition de programme)
Appuyer sur la touche REPEAT 1/ALL ou REPEAT A ↔ B pendant la lecture programmée.

Pour répéter la lecture aléatoire ou la lecture aléatoire à l'intérieur d'un programme
Pendant la lecture aléatoire ou la lecture aléatoire à l'intérieur d'une programmation appuyer sur la touche REPEAT 1/ALL ou REPEAT A ↔ B.
En mode de répétition de toutes les plages, la lecture aléatoire répète les pistes dans un ordre différent à chaque fois.

Para repetir un segmento específico del disco (repetición de canciones entre los puntos A y B) [6-3]
Durante la reproducción o pausa, presione el botón REPEAT A ↔ B en el punto de comienzo de la repetición. Se encenderá "REPEAT" y parpadeará "A ↔ B". Vuelva a presionarlo al final de la repetición. El indicador "A ↔ B" se encenderá y la sección se ha especificado.

Para especificar rápidamente, presione el botón ▶▶ , el botón ⟶ INDEX o el botón ▶▶| hasta el final de la sección que desee repetir.

Para cancelar la repetición entre los puntos A y B, presione el botón REPEAT 1/ALL o REPEAT A ↔ B o presione el botón STOP de forma que desaparezcan todos los indicadores.

Ejemplo: Para repetir desde la mitad de la canción 3 a la mitad de la canción 4
Especifique A en la canción 3 y B en la canción 4.

Para repetir la reproducción programada (repetición de programa)
Presione el botón REPEAT 1/ALL o REPEAT A ↔ B durante la reproducción programada.

Para repetir la reproducción aleatoria o reproducción aleatoria dentro de un programa
Durante la reproducción aleatoria, o reproducción aleatoria dentro de un programa, presione el botón REAPEAT 1/ALL o REPEAT A ↔ B.
En el modo de repetición de todas las canciones la reproducción aleatoria se repetirá en el orden diferente cada vez.

Per ripetere una parte specifica del disco (ripetitizione dei brani tra i punti A e B) [6-3]
Durante la riproduzione o la pausa, premere il tasto REPEAT A ↔ B nel punto di inizio della ripetitizione.
L'indicatore "REPEAT" si illumina e l'indicatore "A ↔ B" lampeggia. Premere di nuovo al punto di fine della ripetizione. L'indicatore A ↔ B si illumina stabilmente e la parte è così specificata.

Per specificare rapidamente, premere il tasto ▶▶ il tasto ⟶ o il tasto ▶▶| per localizzare il punto di fine della riproduzione.

Per disattivare la ripetitizione tra i punti A e B, premere il tasto REPEAT 1/ALL o REPEAT A ↔ B, oppure premere il tasto STOP in modo da spegnere tutti gli indicatori di ripetizione.

Esempio: Per ripetere da metà del brano 3 a metà del brano 4, specificare A nel brano 3 e B nel brano 4.

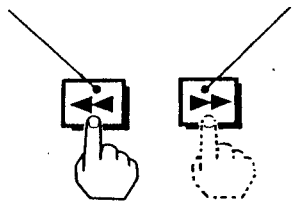
Per ripetere la riproduzione programmata (ripetitizione di programma)
Premere il tasto REPEAT 1/ALL o REPEAT A ↔ B durante la riproduzione programmata.

Per ripetere la riproduzione casuale o la riproduzione in ordine casuale all'interno di un programma
Premere il tasto REPEAT 1/ALL o REPEAT A ↔ B durante la riproduzione casuale o la riproduzione in ordine casuale all'interno di un programma.
Nel modo di ripetizione di tutti i brani, la riproduzione casuale ripete i brani in ordine diverso ogni volta.

7

Press for fast backward.
Für Schnellrücklauf
Appuyer pour un recul accéléré.
Presione para retroceso rápido.
Premere il tasto per
Premere per il ritorno rapido.

Press for fast forward.
Für Schnellvorlauf
Appuyer pour une avance accélérée.
Presione para avance rápido.
Premere il tasto per
Premere per l'avanzamento rapido.



MANUAL SEARCH 7

Press the fast backward (◀◀) or fast forward (▶▶) button during playback or pause for high speed backward or forward motion.

- Press ◀◀ or ▶▶ button during playback and a fast backward/fast forward sound will be audible (about –12 dB). By monitoring this sound or by watching the signal in the display window, release the button at the desired point.
- Fast backward and fast forward manual search in the pause mode is three times quicker than in playback. There is no sound, so use the display window to release the button at the desired point.
- When the ◀◀ button is kept pressed, passing the beginning of the first track, the player automatically begins play from the beginning of the first track.

MANUELLER SUCHBETRIEB 7

Während der Wiedergabe oder Pause kann durch Drücken der ◀◀ -Taste in den Schnellrücklauf- und durch Drücken der ▶▶ -Taste in den Schnellvorlaufbetrieb geschaltet werden.

- Wenn die ◀◀ - oder ▶▶ -Taste während der Wiedergabe gedrückt wird, bleibt das Tonsignal mit vermindertem Pegel (ca. -12 dB) hörbar. Lassen Sie die Taste los, wenn die gewünschte Stelle anhand des Mithörtons oder der Zähleranzeige im Display gefunden worden ist.
- Wenn die ◀◀ - oder ▶▶ -Taste aus dem Pausenbetrieb heraus gedrückt wird, erhält man die dreifache Schnellrücklauf- bzw. Schnellvorlauf-Geschwindigkeit, allerdings wird das Wiedergabesignal unterdrückt. Zum Auffinden der gewünschten Stelle orientieren Sie sich in diesem Fall an der Zähleranzeige im Display.
- Wenn die ◀◀ -Taste nach Erreichen des Anfangs des ersten Titels noch weiter gedrückt gehalten wird, setzt die Wiedergabe automatisch am Anfang des ersten Titels ein.

RECHERCHE MANUELLE [7]

Pour obtenir un déplacement accéléré du capteur vers l'avant ou vers l'arrière, appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pendant la lecture ou en mode de pause.

- Appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pendant la lecture et un son a vitesse accélérée (environ -12 dB) sera audible. En écoutant ce son ou en observant le signal sur le panneau d'affichage, relâcher la touche au point souhaité.
- Une recherche manuelle en marche avant ou en marche arrière accélérée à partir du mode de pause fournit une vitesse trois fois supérieure à la lecture normale. Comme le signal sonore est alors inaudible, observer le panneau d'affichage pour libérer la touche au moment voulu.
- Lorsque la touche ◀◀ est gardée en action, au moment ou le lecteur arrive au niveau de la première piste, la lecture commence automatiquement.

BÚSQUEDA MANUAL [7]

Presione los botones de retroceso rápido (◀◀) o de avance rápido (▶▶) durante el modo de reproducción o el de pausa para avanzar o retroceder a alta velocidad a una posición del disco.

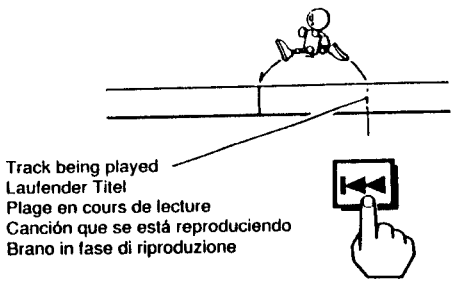
- Si presiona los botones ◀◀ o ▶▶ durante la reproducción, se oirá el sonido de reproducción a una velocidad acelerada (aprox. 12dB). Escuchando este sonido u observando la señal en la ventanilla visualizadora, suelte el botón en el punto deseado.
- La búsqueda de pasajes manual en avance y retroceso rápidos durante el modo de pausa se efectúa a una velocidad triple de la de reproducción normal. Como no sale sonido, utilice las indicaciones en la ventanilla visualizadora para soltar el botón en el punto deseado del disco.
- Si mantiene presionado el botón ◀◀, pasando el comienzo de la primera canción, el reproductor comenzará automáticamente la reproducción a partir del comienzo de la primera canción.

RICERCA MANUALE [7]

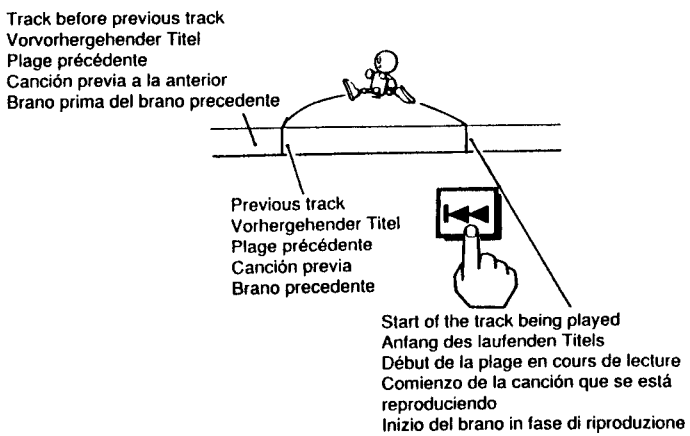
Premere il tasto ◀◀ (ritorno rapido) o il tasto ▶▶ (avanzamento rapido) durante la riproduzione o la pausa per retrocedere o avanzare rapidamente.

- Se si preme il tasto ◀◀ o ▶▶ durante la riproduzione, sarà udibile un suono in ritorno/avanzamento rapido (circa -12 dB). Rilasciare il tasto al punto desiderato trovato ascoltando questo suono o osservando il display.
- La ricerca manuale in avanti o indietro nel modo di pausa è tre volte più rapida che durante la riproduzione. Poiché non viene emesso suono, usare il display per trovare il punto desiderato.
- Se si tiene premuto il tasto ◀◀ fino a superare l'inizio del primo brano, il lettore comincia automaticamente la riproduzione dall'inizio del primo brano.

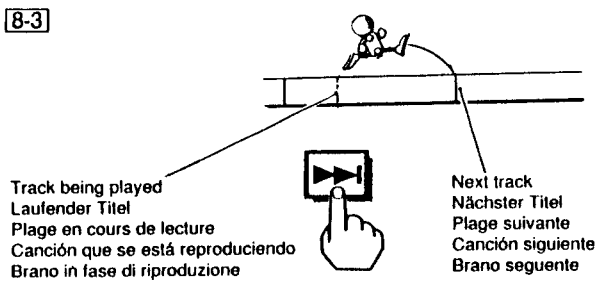
8-1


Track being played
Laufender Titel
Plage en cours de lecture
Canción que se está reproduciendo
Brano in fase di riproduzione

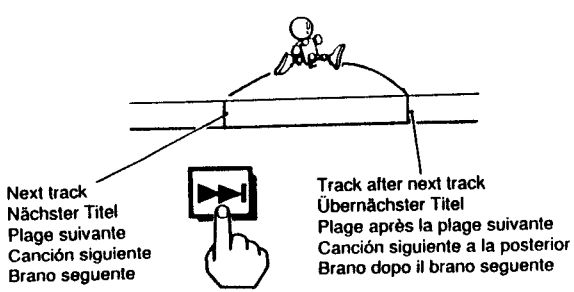
8-2


Track before previous track
Vorvorhergehender Titel
Plage précédente
Canción previa a la anterior
Brano prima del brano precedente
Previous track
Vorhergehender Titel
Plage précédente
Canción previa
Brano precedente
Start of the track being played
Anfang des laufenden Titels
Début de la plage en cours de lecture
Comienzo de la canción que se está reproduciendo
Inizio del brano in fase di riproduzione

8-3



8-4



SEARCHING FOR THE BEGINNING OF A TRACK

You can search for the beginning of a track more easily if you use the back skip (⏮) and forward skip (⏭) buttons. Use these buttons freely during playback. The TRACK indicator will display the number of the selected track .

Finding the previous track
During playback press the ⏮ button once and the disc will return to the beginning of the track in play. 8-1

Continue pressing before playback begins, and the disc will continue to skip backward one track at a time. 8-2

During programmed play, the previous track of the program is returned to.

Skipping forward
When the ⏭ button is pressed once, playback skips to the beginning of the next track. 8-3

Continue pressing, and the disc will continue forward one track at a time. 8-4

During programmed play, the next programmed track is skipped to.

Until the number of the required track is displayed, press the button repeatedly.

BEQUEMES AUFFINDEN DER TITEL-ANFÄNGE

Mit der ⏮ -Taste kann während der Wiedergabe bequem zu einem vorhergehenden Titel zurück- und mit der ⏭-Taste zu einem folgenden Titel vorgesprungen werden. Die TRACK-Anzeige zeigt den gewählten Titel jeweils an.

Sprung zu vorhergehendem Titel
Drücken Sie während der Wiedergabe die ⏮ -Taste einmal. Das Gerät springt dann zum Anfang des laufenden Titels zurück. 8-1

Durch längeres oder wiederholtes Drücken kann zu weiter am Plattenanfang liegenden Titeln zurückgesprungen werden. 8-2

Beim Programm-Wiedergabebetrieb wird zu den vorausgegangenen Titeln des Programms gesprungen.

Sprung zu nachfolgenden Titeln
Drücken Sie die ⏭ - Taste einmal: Das Gerät springt dann zum Anfang des nächsten Titels. 8-3

Durch wiederholtes oder längeres Drücken der Taste kann zu weiter am Plattenende liegenden Titeln gesprungen werden. 8-4

Beim Programm-Wiedergabebetrieb wird zu den nachfolgenden Titeln des Programms gesprungen.

Drücken Sie die Taste wiederholt oder halten Sie sie länger gedrückt, bis die gewünschte Titelnummer im Display angezeigt wird.

RECHERCHE DU DÉBUT D'UNE PLAGE MUSICALE

Les touches de saut en amont (⏮) et de saut en aval (⏭) permettent de localiser aisément une plage musicale du disque. On pourra s'en servir quand l'appareil est en mode de lecture. L'indicateur TRACK affiche le numéro de la plage choisie.

Recherche de la plage précédente
Pendant la lecture, appuyer une fois sur la touche ⏮ fait revenir l'appareil au début de la plage en cours de lecture. [8-1]

Une poussée continue avant le début de la lecture fait continuer le "saut en amont" d'une plage à la fois. [8-2]

Pendant la lecture programmée, le retour se fait à la plage précédente.

Saut en aval
Une poussée sur la touche de saut en aval (⏭) fait passer la lecture au début de la plage suivante. [8-3]

Une poussée continue sur cette touche fait continuer la recherche vers l'avant, d'une plage à la fois. [8-4]

Pendant la lecture programmée, un saut à la plage suivante est fait.

Appuyer de façon répétée ou continue sur la touche jusqu'à ce que le numéro de la plage recherchée soit affiché.

BÚSQUEDA DEL COMIENZO DE UNA CANCIÓN

Usted podrá buscar con más facilidad el comienzo de una canción usando los botones de salto atrás (⏮) y salto adelante (⏭). Use libremente estos botones durante la reproducción. El indicador TRACK le indicará el número de la canción seleccionada.

Búsqueda de la canción previa
Durante la reproducción, presione el botón ⏮ una vez y el disco volverá al comienzo de la canción que se está reproduciendo actualmente. [8-1]

Siga presionándolo antes de que comience la reproducción y el disco continuará saltando atrás una canción cada vez. [8-2]

Durante la reproducción programada, se localizará la previa canción programada.

Salto adelante
Si presiona una vez el botón ⏭ , la reproducción saltará al comienzo de la canción siguiente. [8-3]

Siga presionándolo y el disco continuará saltando una canción adelante cada vez. [8-4]

Durante la reproducción programada, se saltará a la siguiente canción programada.

Hasta que aparezca el número de la canción deseada, presione repetidamente el botón.

PER CERCARE L'INIZIO DI UN BRANO

È possibile trovare facilmente l'inizio di un brano con i tasti ⏮ (salto indietro) e ⏭ (salto in avanti). Usare liberamente questi tasti durante la riproduzione. L'indicatore TRACK visualizza il numero del brano selezionato.

Per localizzare il brano precedente
Premere una volta il tasto ⏮ e il lettore torna all'inizio del brano in fase di riproduzione. [8-1]

Se si preme di nuovo il tasto prima che inizi la riproduzione, il lettore continua a saltare indietro un brano per volta. [8-2]

Durante la riproduzione programmata, il lettore torna al precedente brano programmato.

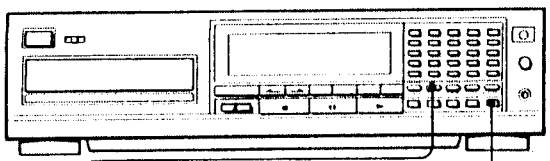
Per saltare in avanti
Premere una volta il tasto ⏭ e il lettore salta all'inizio del brano successivo. [8-3]

Se si preme di nuovo il tasto, il lettore continua a saltare in avanti un brano per volta. [8-4]

Durante la riproduzione programmata, il lettore salta al successivo brano programmato.

Premere ripetutamente il tasto fino a che viene visualizzato il numero del brano desiderato.

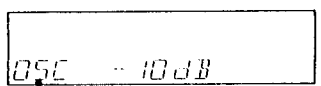
9



CAL/P PAUSE button
CAL/P PAUSE-Taste
Touche CAL/P PAUSE
Botón CAL/P PAUSE
Tasto CAL/P PAUSE

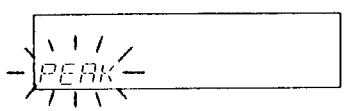
Q-PEAK SEARCH button
Q-PEAK SEARCH-Taste
Touche Q-PEAK SEARCH
Botón Q-PEAK SEARCH
Tasto Q-PEAK SEARCH

10-1



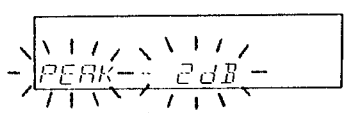
means "oscillator".
Bedeutung: Oszillator
Signifie "oscillateur".
Significa "oscilador".
Significa "oscillatore".

10-2



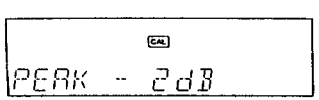
Flashes
Blinkt
Clignote
Parpadeará
Lampeggia

10-3



Flashes
Blinkt
Clignote
Parpadeará
Lampeggia

10-4



HOW TO CONDUCT PEAK LEVEL SEARCH

9

The peak level search function searches the peak level of the disc. This is very convenient for recording the disc on a tape because the recording level of the cassette deck can be adjusted easily by monitoring the located peak level.

To output the peak level signal (rec. calibration signal)
Press the CAL/P PAUSE button in stop mode. The rec. calibration signal will be heard at 1,000 Hz. The 13 levels (from -18 dB to 0 dB) can be selected by pressing the ⏮ or ⏭ button. 10-1

To stop the rec. calibraiton signal
Press the STOP button or CAL/P PAUSE button.

To conduct the quick peak level search

1 Press the Q-PEAK SEARCH button. 10-2
When the peak level is located, the peak level value is displayed. 10-3
2 Press the STOP button.
The indication returns to the total track number and total playing time.
3 Press the CAL/P PAUSE button. 10-4
The peak level signal is heard.
4 Adjust the recording level while monitoring the signal. (Refer to the instruction manual of the cassette deck.)

Notes

- When the CD player is searching for the peak level, only STOP button and OPEN/CLOSE button operate.
- When quick peak search is conducted with the same disc repeatedly, the same level may not be always located. This is because two or more portions have almost the same level. To obtain the more accurate peak level, use the "accurate peak level" function.

AUTOMATISCHE MAXIMALPEGEL-SUCH-FUNKTION 9

Diese Funktion ermöglicht ein schnelles automatisches Aufsuchen des Maximalpegels und erleichtert damit die Einstellung des Aufnahmepegels beim Überspielen auf ein Cassettendeck.

Ausgabe des Aufnahme-Kalibriersignals
Drücken Sie hierzu aus dem Stoppbetrieb heraus die CAL/P PAUSE-Taste. Das vom Spieler abgegebene Aufnahme-Kalibriersignal (1.000 Hz) ist dann zu hören, und mit der ⏮ oder ⏭ Taste kann unter 13 Pegeln (von -18 dB bis 0 dB) gewählt werden. 10-1

Zum Abschalten des Aufnahme-Kalibriersignals
Drücken Sie die STOP-Taste oder die CAL/P PAUSE-Taste.

Schnelles Aufsuchen des Maximalpegels

1 Drücken Sie die Q-PEAK SEARCH-Taste. 10-2
Wenn der Maximalpegel gefunden ist, wird er im Display angezeigt. 10-3
2 Drücken Sie die STOP-Taste.
Im Display erscheint dann wieder die Gesamtanzahl der Plattentitel und die Gesamtspielzeit.
3 Drücken Sie die CAL/P PAUSE-Taste. 10-4
Der Spieler gibt dann ein Kalibriersignal mit dem gefundenen Maximalpegel ab.
4 Hören Sie am Cassettendeck das Signal ab und stellen Sie den Aufnahmepegel ein. (Siehe hierzu dieAnleitung der Cassettendecks.)

Hinweise

- Während der CD-Spieler die Passage mit dem maximalen Pegel aufsucht, arbeitet kein Bedienungselement außer der STOP- und der OPEN/CLOSE-Taste.
- Da unter Umständen an verschiedenen Plattenstellen der gleiche Maximalpegel vorhanden ist, erhält man bei wiederholtem Einsatz der Maximalpegel-Suchfunktion möglicherweise unterschiedliche Stellen. Zum exakteren Aufsuchen des Maximalpegels siehe Abschnitt „Exaktes Aufsuchen des Maximalpegels".

RECHERCHE D'UN NIVEAU DE CRETE [9]

La fonction de recherche du niveau de crête localise la niveau de crête du disque. Ceci est très pratique pour enregistrer le disque sur une bande car le niveau d'enregistrement de la platine à cassette peut être facilement ajusté en monitorant le niveau de crête localisé.

Pour produire le signal du niveau de crête (signal de calibrage d'enregistrement)
Appuyer sur la touche de calibrage/de pause programmée (CAL/P PAUSE) en mode d'arrêt. Le signal de calibrage d'enregistrement est audible à 1000 Hz. Treize niveaux (de -18 dB à 0 dB) peuvent être sélectionnés par poussée sur la touche ⏮ ou ⏭. [10-1]

Pour interrompre le signal de calibrage d'enregistrement
Appuyer sur la touche d'arrêt (STOP) ou sur la touche de calibrage/de pause programmée (CAL/P PAUSE).

Recherche rapide du niveau de crête

1 Appuyer sur la touche de recherche rapide de crête (Q-PEAK SEARCH). [10-2]
Lorsque le niveau de crête est localisé, la valeur du niveau de crête est affichée. [10-3]
2 Appuyer sur la touche d'arrêt (STOP).
L'indication revient sur le nombre total de plages et sur la durée totale de lecture.
3 Appuyer sur la touche de calibrage/de pause programmée (CAL/P PAUSE). [10-4]
Le signal du niveau de crête est audible.
4 Ajuster le niveau d'enregistrement en observant le signal (se reporter au mode d'emploi de la platine à cassette).

Remarques
- Lorsque le lecteur de disque compact est en cours de recherche de niveau de crête, seules les touches STOP et OPEN/CLOSE fonctionnent.
- Lorsque la recherche rapide de crête est effectuée avec le même disque de façon répétée, il se peut que ce ne soit pas toujours le même niveau qui soit localisé, du fait que plusieurs portions ont pratiquement le même niveau de crête. Pour obtenir, avec plus de précision le niveau de crête, utiliser la fonction "precision du niveau de crête".

BÚSQUEDA DEL NIVEL DE PICO [9]

La función de búsqueda de nivel de pico localizará el nivel de pico del disco. Es muy útil para grabar el disco en la cinta puesto que el nivel de grabación del magnetófono deck podrá ajustarse fácilmente escuchando el nivel de pico localizado.

Para dar salida a la señal de nivel de pico (señal de calibración de grabación)
Presione el botón CAL/P PAUSE en el modo de parada. La señal de calibración de grabación se oirá a 1.000 Hz. Prsionando el botón ⏮ o ⏭, podrán seleccionarse 13 niveles (de -18 dB a 0 dB). [10-1]

Para cortar la señal de calibración de grabación
Presione el botón STOP o CAL/P PAUSE.

Para realizar la búsqueda rápida del nivel de pico

1 Presione el botón Q-PEAK SEARCH. [10-2]
Cuando se localice el nivel de pico, se visualizará su valor. [10-3]
2 Presione el botón STOP.
La indicación volverá al número total de canciones y al tiempo total de reproducción.
3 Presione el botón CAL/P PAUSE. [10-4]
Se oirá la señal de nivel de pico.
4 Ajuste el nivel de grabación escuchando la señal.
(Consulte el manual de instrucciones del magnetófono.)

Notas
- Mientras el reproductor de discos compactos busque el nivel de pico, solamente los botones STOP y OPEN/CLOSE serán activos.
- Si intenta la búsqueda de pico repetidamente en el mismo disco, no se localizará el mismo nivel siempre. Esto se debe a que dos o más partes tienen el mismo nivel. Para obtener el nivel de pico más preciso, emplee la función de "búsqueda precisa del nivel de pico."

RICERCA DEL LIVELLO DI PICCO [9]

La funzione di ricerca di livello di picco cerca il livello di picco del disco. Questa funzione è molto comoda per registrare su nastro il contenuto del disco in quanto consente di regolare facilmente il livello di registrazione della piastra a cassette controllando il livello di picco così localizzato.

Per emettere il segnale del livello di picco (segnale di calibrazione per la registrazione)
Premere il tasto CAL/P PAUSE in modo di arresto. Viene emesso il segnale di calibrazione per la registrazione a 100 Hz. È possibile selezionare 13 livelli (da -18 dB a 0 dB) premendo il tasto ⏮ o ⏭. [10-1]

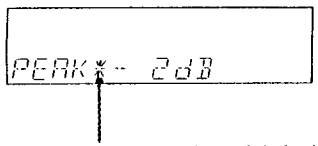
Per interrompere il segnale di calibrazione per la registrazione
Premere il tasto STOP o il tasto CAL/P PAUSE.

Esecuzione della ricerca rapida di livello di picco

1 Premere il tasto Q-PEAK SEARCH. [10-2]
Quando viene localizzato il livello di picco, il suo valore viene visualizzato. [10-3]
2 Premere il tasto STOP.
Il display visualizza di nuovo il numero totale di brani e il tempo di riproduzione totale.
3 Premere il tasto CAL/P PAUSE. [10-4]
Viene emesso il segnale di livello di picco.
4 Regolare il livello di registrazione ascoltando il segnale.
(Fare riferimento al manuale di istruzioni della piastra a cassette.)

Note
- Mentre il lettore cerca il livello di picco, funzionano solo i tasti STOP e OPEN/CLOSE.
- Se si esegue la ricerca rapida di picco ripetutamente sullo stesso disco, può non essere localizzato sempre lo stesso livello, perché due o più parti possono avere livelli simili. Per on livello di picco più preciso, usare la fonzione di "ricerca di livello di picco accurata".

10-5



This mark is displayed when the unit is in the accurate peak search mode.
Diese Markierung erscheint bei der Suche des exakten Maximalpegels.
Ce symbole apparaît lorsque l'appareil se trouve en mode de recherche de crête précise.
Esta marca se visualizará cuando el reproductor esté en el modo de búsqueda precisa del nivel de pico.
Questo simbolo appare quando l'apparecchio si trova in modo di ricerca di picco accurata.

To conduct accurate peak level search 10-5

Press the CAL/P PAUSE button during stop mode.
The player searches the peak level of the previously played portions, and a rec. calibration signal will be heard.

Exaktes Aufsuchen des Maximalpegels 10-5

Drücken Sie aus dem Stoppbetrieb heraus die CAL/P PAUSE-Taste.
Der Spieler sucht dann den Maximalpegel im zuvor wiedergegebenen Teil auf, und das Aufnahme-Kalibriersignal ist zu hören.

Recherche précise de crête [10-5]

Appuyer sur la touche de calibrage/de pause programmée (CAL/P PAUSE) en mode d'arrêt.
Le lecteur se met à chercher le niveau de crête des parties précédemment reproduites et un signal de calibrage d'enregistrement est audible.

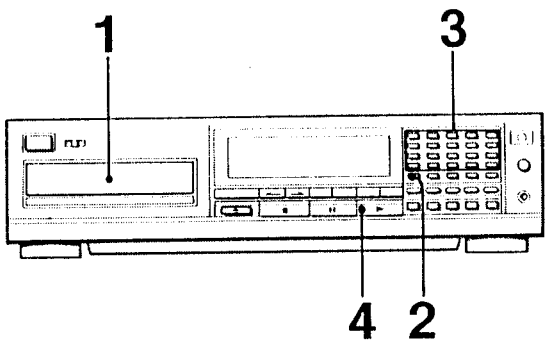
Para realizar la búsqueda precisa del nivel de pico [10-5]

Presione el botón CAL/P PAUSE durante el modo de parada.
El reproductor buscará el nivel de pico de las partes previamente reproducidas, y se oirá una señal de calibración de grabación.

Ricerca di livello di picco accurata [10-5]

Premere il tasto CAL/P PAUSE in modo di arresto.
Il lettore cerca il livello di picco tra le parti precedentemente riprodotte e viene emesso un segnale di calibrazione per la registrazione.

11-1



HOW TO CONDUCT PROGRAMMED PLAY/ RECORDING

To conduct programmed play 11-1

The player is equipped with a 30-track memory function that allows the desired tracks to be played in any order desired.

Please operate in the numbered order.

1 Load the disc into the player.
2 Press the PRGM button.
The PROGRAM indicator flashes.
3 Press the numeric key for the track number of the first track to be played.
The play track number and program number 1 are displayed.
Repeat step 3.
Up to 30 tracks can be programmed.
For track numbers of 21 and above, press the >20 key, and press the numeric keys for the tens digit and the unit digit in order.
4 Press the PLAY button.
Play begins in the selected order. The track number indicator of the track being played flashes during play, and goes out when that track finishes playing.

The fade-out and the pause can be also programmed. Refer to page 40.

Precaution

Programming can be done with the disc tray open, but if track numbers not actually included on the disc are specified, upon closing the disc tray the programs for those nonexistent tracks will be erased.

WIEDERGABE UND AUFNAHME EINER PROGRAMMIERTEN TITELABFOLGE

Programmieren einer Titelabfolge 11-1

Der CD-Spieler ermöglicht die Abspeicherung einer aus 30 Titeln bestehenden Abfolge.

Führen Sie die folgenden Schritte aus:

1 Legen Sie die Platte in den Spieler ein.
2 Drücken Sie die PRGM-Taste.
Die PROGRAM-Anzeige blinkt.
3 Geben Sie die Titelnummer des als erstes zu programmierenden Titels ein.
Die Titelnummer und die Abfolgenummer 1 werden angezeigt.
Wiederholen Sie Schritt 3.
Bis 30 Titel können programmiert werden.
Zur Wahl einer über 20 liegenden Titelnummer drücken Sie zunächst die >20-Taste, dann die Zehnerstellen- und schließlich die Einerstellentaste.
4 Drücken Sie die PLAY-Taste.
Die Wiedergabe der programmierten Abfolge beginnt. Während der nun einsetzenden Wiedergabe blinkt jeweils die Nummer des laufenden Titels. Am Ende des Titels erlischt die Nummer.

Auch Ausblenden und Pausen können programmiert werden. Siehe Seite 40.

Hinweis

Die Programmierung kann auch bei geöffneter Plattenlade vorgenommen werden. Beim Schließen der Plattenlade werden allerdings Programmierungen von nicht auf der Platte vorhandenen Titelnummern ignoriert.

COMMENT EFFECTUER UNE LECTURE/ ENREGISTREMENT PROGRAMMES

Pour effectuer une lecture programmée [11-1]

Le lecteur est équipé d'une fonction de mémoire de 30 pistes qui permet de reproduire les pistes désirées dans l'ordre désiré.

Effectuer les opérations dans l'ordre suivant :

1 Charger le disque dans le lecteur.
2 Appuyer sur la touche de programmation (PRGM).
Le témoin PROGRAM clignote.
3 Appuyer sur la touche numérique correspondant au numéro de piste de la première piste à reproduire.
Le nombre des plages de lecture et le numéro 1 de programme sont affichés.
Répéter l'étape 3.
Il est possible de programmer un maximum de 30 plages.
Pour les numéros de piste de 21 et au dessus, appuyer sur la touche >20 puis sur les touches numériques pour les chiffres des dizaines et des unités.
4 Appuyer sur la touche de lecture (PLAY).
La lecture commence dans l'ordre choisi. L'indication du numéro de plage de la plage en cours de lecture clignote pendant la lecture, puis s'éteint lorsque la lecture de cette plage est terminée.

Il est aussi possible de programmer la fonction de sortie en atténuation et l'arrêt momentané. Voir page 41.

Attention
La programmation peut être faite avec le plateau ouvert, mais si des numéros de pistes qui ne se trouvent pas sur le disque sont spécifiés, les programmes de ces pistes non existantes sont effacés à la fermeture du plateau.

REPRODUCCIÓN Y GRABACIÓN PROGRAMADAS

Para realizar la reproducción programada [11-1]

El reproductor dispone de función de memoria de 30 canciones que permite reproducir las canciones deseadas en el orden deseado.

Siga el orden numérico indicado.

1 Coloque el disco en el reproductor.
2 Presione el botón PRGM.
Parpadeará el indicadorPROGRAM.
3 Presione la tecla numérica correspondiente al número de la primera canción que desee reproducir.
Se visualizarán el número de la canción de reproducción y el número del programa 1.
Repita el paso 3.
Podrá programar hasta 30 canciones.
Para la canción del número 21 y superior, primero presione la tecla >20, y presione las teclas numéricas para el dígito de decenas y el dígito de unidades.
4 Presione el botón PLAY.
La reproducción se iniciará en el orden seleccionado.
El indicador de número de canción de la canción que esté reproduciéndose parpadeará durante la reproducción, y desaparecerá cuando finalice la reproducción de tal canción.

También será posible programar el desvanecimiento y la pausa. Consulte la página 41.

Precaución
La programación puede hacerse con la bandeja abierta, pero si especifica números de canción que no existen en el disco, al cerrarse la bandeja se borrarán los números de las canciones que no estén incluídas en el disco.

RIPRODUZIONE/REGISTRAZIONE PROGRAMMATA

Riproduzione programmata [11-1]

Il lettore è dotato di una funzione di memoria per 30 brani che consente di riprodurre i brani desiderati in qualsiasi ordine voluto.

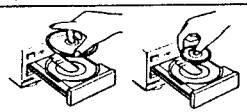
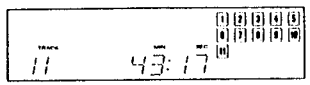
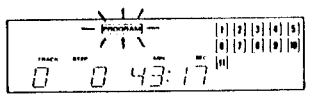
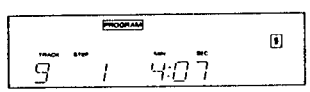
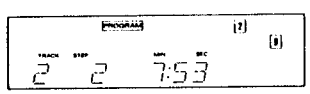
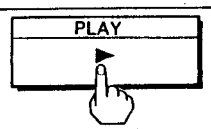
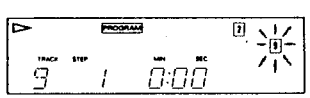
Procedere nell'ordine indicato

1 Inserire un disco nel lettore.
2 Premere il tasto PRGM.
L'indicatore PROGRAM lampeggia.
3 Premere il tasto numerico corrispondente al numero del primo brano desiderato.
Sul display appaiono il numero del brano e il numero di posizione di programma 1.
Ripetere il punto 3.
È possibile programmare fino a 30 brani.
Per numeri di brano da 21 in su, premere il tasto >20 e quindi i tasti numerici per la cifra delle decine e quella delle unità.
4 Premere il tasto PLAY.
Inizia la riproduzione nell'ordine desiderato. Il numero del brano attuale lampeggia durante la riproduzione e si spegne alla fine del brano.

È possibile programmare anche la dissolvenza in chiusura e la pausa. Fare riferimento a pagina 41.

Attenzione
È possibile eseguire la programmazione con il comparto disco aperto, ma se si specificano numeri di brano non esistenti sul disco, le posizioni di programma corrispondenti a quei brani saranno cancellate quando si chiude il com-

11-2

	Operation/Bedienung/ Fonctionnement/Operación/ Operazione	Display/Anzeige/ Affichage/Visualizador/ Indicatore
①	 CD (12 cm) CD (8 cm) Load the disc. Die Platte einlegen. Installer le disque. Cargue el disco. Inserire il disco.	
②	PRGM Press drücken Appuyer Presione Premere	Flashes Blinkt Clignote Parpadeará Lampeggia 
③	9 Press drücken Appuyer Presione Premere	
④	2 Press drücken Appuyer Presione Premere	
⑤	PLAY  Press drücken Appuyer Presione Premere	 Flashes Blinkt Clignote Parpadeará Lampeggia

To use program playback to play the 9th track first and the 2nd track second: 11-2

■ To check the programmed contents
Press the CHECK button. Each time this button is pressed, the programmed play track number and program number are displayed in order.

■ To clear the programmed contents
All tracks – Press the CLEAR button.
One track– Press the CHECK button repeatedly so that the play track number to be deleted is displayed.
While the "STEP" indicator flashes (for about 4 seconds), press the DELETE button.

■ To add to the memory contents
To add next to the last programmed track
Press the desired numeric key.

To add between the programmed tracks
1 Press the CHECK button so that the program number is displayed.
Example: To add a track between program numbers 5 and 6, press the CHECK button so that "6" is displayed.
2 While the "STEP" indicator flashes, press the INSERT button. The " ^ ^ " indicator flashes.
3 While the " ^ ^ " indicator flashes, press the desired numeric key.

■ To cancel the programmed play mode
Press the PRGM button twice so that the PROGRAM indicator goes out. (The memory is retained.)

To conduct programmed recording

Follow steps 1-3 of "To conduct programmed play". Then simultaneously press the player's PLAY button and the tape deck's record button to start recording.

Um beispielsweise erst den 9. und dann den 2. Titel wiederzugeben: 11-2

■ Überprüfung der programmierten Abfolge
Drücken Sie die CHECK-Taste. Durch Drücken dieser Taste erscheint die jeweils nächsten Titel- und Programmnummer der programmierten Abfolge.

■ Zum Löschen der Programmierung
Löschen aller Titel – Drücken Sie die CLEAR-Taste.
Löschen eines Titels – Rufen Sie den zu löschenden Titel durch wiederholtes Drücken der CHECK-Taste in das Display ab.
Drücken Sie dann während der ca. vier Sekunden dauernden Blinkphase der STEP-Anzeige die DELETE-Taste.

■ Erweitern der programmierten Abfolge
Anfügen eines Titels
Drücken Sie hierzu die gewünschte Nummerntaste.

Einfügen eines Titels
1 Drücken Sie die CHECK-Taste, bis die gewünschte Abfolgenummer angezeigt wird.
Beispiel: Um zwischen die Titel mit der Abfolgenummer 5 und 6 eine neuen Titel einzufügen, drücken Sie die CHECK-Taste wiederholt, bis 6 angezeigt wird.
2 Während die STEP-Anzeige blinkt, drücken Sie die INSERT-Taste. Die ^ ^-Anzeige blinkt dann.
3 Während die ^ ^-Anzeige blinkt, wählen Sie den Titel mit den Nummerntasten.

■ Zum Abschalten des Programm-Wiedergabebetriebs
Drücken Sie die PGM-Taste zweimal, so daß die PROGRAM-Anzeige erlischt. Die Speicherung geht dabei nicht verloren.

Aufnahme der programmierten Titelabfolge

Führen Sie die Schritte 1 bis 3 des Abschnittes „Programmieren einer Titelabfolge" aus und drücken Sie dann gleichzeitig die PLAY-Taste am CD-Spieler und die Aufnahme-Starttaste am Cassettendeck.

Utilisation de la lecture programmée pour lire d'abord la 9ème plage et ensuite la 2ème plage: [11-2]

■ **Vérification du contenu du programme**
Appuyer sur la touche de vérification (CHECK). chaque fois que cette touche est enclenchée, le numéro de la plage programmée et le numéro du programme apparaissent dans cet ordre.

■ **Pour effacer le contenu de la programmation**
Toutes les pistes — Appuyer sur la touche d'effacement total (CLEAR).
Une piste — Appuyer sur sur la touche de vérification (CHECK) à plusieurs reprises de sorte que le numéro de la plage de lecture à effacer apparaisse.
Pendant que l'indication "STEP" clignote et ce, pendant 4 secondes environ, appuyer sur la touche de suppression (DELETE).

■ **Ajout au contenu de la mémoire**
Pour effectuer un ajout après la dernière plage programmée
Appuyer sur la touche numérique souhaitée.

Pour effectuer un ajout entre les plages programmées
1 Appuyer sur la touche de vérification (CHECK) pour faire apparaître le numéro de programme.
Exemple: Pour ajouter une plage entre les numéros de programme 5 et 6, appuyer sur la touche de vérification (CHECK) de sorte que "6" apparaisse.
2 Pendant l'indication "STEP" clignote, appuyer sur la touche d'insertion (INSERT). L'indication "^ ^" clignote.
3 Pendant que l'indication "^ ^" clignote, appuyer sur la touche numérique souhaitée.

■ **Pour annuler le mode de lecture programmée**
Appuyer deux fois sur la touche de programmation (PRGM) de sorte que l'indication "PROGRAM" disparaisse (la mémoire reste cependant intacte).

Pour effectuer un enregistrement programmé

Effectuer les opérations 1-3 du paragraphe "Pour effectuer une lecture programmée". Puis appuyer simultanément sur la touche de lecture du lecteur (PLAY) et la touche d'enregistrement du magnétocassette pour démarrer l'enregistrement.

Para emplear la reproducción programada a fin de reproducir primero la novena canción y segundo la segunda canción.: [11-2]

■ **Para comprobar el contenido programado**
Presione el botón CHECK. Cada vez que presione este botón, se visualizarán por orden el número de canción programada y el número de programa.

■ **Para cancelar el contenido programado**
Todas las canciones— Presione el botón CLEAR.
Una canción — Presione el botón CHECK repetidamente hasta que se visualice el número de la canción de reproducción que desee borrar.
Mientras el indicador "STEP" esté parpadeando (durante aproximadamente 4 segundos), presione el botón DELETE.

■ **Para añadir contenido a la memoria**
Para añadir a continuación de la última canción programada
Presione la tecla numérica deseada.

Para añadir entre canciones programadas
1 Presione el botón CHECK de forma que se visualice el número del programa.
Ejemplo: Para añadir una canción entre los números de programa 5 y 6, presione el botón CHECK hasta que se visualice "6".
2 Mientras el indicador "STEP" esté parpadeando, presione el botón INSERT. El indicador "^ ^" parpadeará.
3 Mientras el indicador "^ ^" esté parpadeando, presione la tecla numérica deseada.

■ **Para cancelar el modo de reproducción programada**
Presione dos veces el botón PRGM de forma que desaparezca el indicador PROGRAM. (El contenido de la memoria se conservará.)

Para realizar la grabación programada

Siga los pasos 1-3 de "Para realizar reproducción programada".
Después presione simultáneamente el botón de reproducción del reproductor de discos compactos y el botón de grabación del magnetófono deck para comenzar la grabación.

Uso della riproduzione programmata per riprodurre prima il 9° brano e poi il 2° brano: [11-2]

■ **Per controllare il contenuto del programma**
Premere il tasto CHECK. A ogni pressione del tasto sono visualizzati il numero del brano programmato e il numero di posizione di programma nell'ordine programmato.

■ **Per cancellare il programma**
Tutti i brani — Premere il tasto CLEAR.
Solo un brano — Premere ripetutamente il tasto CHECK in modo da visualizzare il numero del brano da cancellare. Premere poi il tasto DELETE mentre lampeggia l'indicazione "STEP" (per circa 4 secondi).

■ **Per fare aggiunte al programma**
Per aggiungere dopo l'ultimo brano
Premere il tasto numerico desiderato.

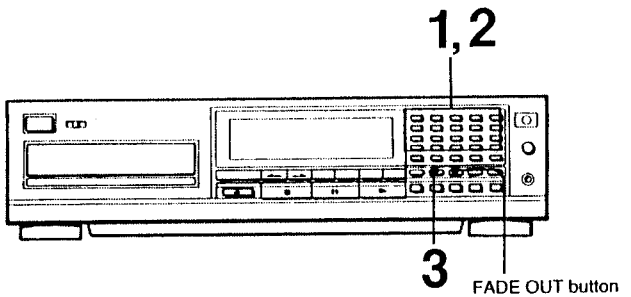
Per aggiungere tra i brani programmati
1 Premere ripetutamente il tasto CHECK fino a visualizzare la posizione di programma successiva al punto dove si desidera inserire il nuovo brano.
Esempio: Per aggiungere un brano tra le posizioni 5 e 6, premere il tasto CHECK in modo da visualizzare "6".
2 Premere il tasto INSERT mentre lampeggia l'indicatore "STEP". L'indicatore "^ ^" lampeggia.
3 Mentre l'indicatore "^ ^" lampeggia, premere il tasto numerico desiderato.

■ **Per disattivare il modo di riproduzione programmata**
Premere due volte il tasto PRGM in modo che si spenga l'indicatore PROGRAM. (Il programma rimane in memoria.)

Registrazione programmata

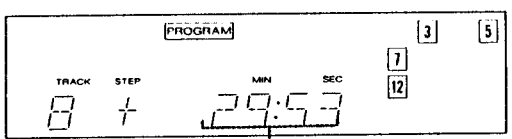
Seguire i punti da 1 a 3 di "Riproduzione programmata". Quindi premere contemporaneamente il tasto PLAY del lettore e il tasto di registrazione della piastra a cassette per avviare la registrazione.

12-1



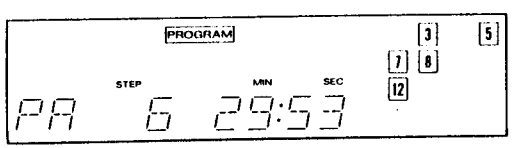
FADE OUT button
FADE OUT-Taste
Touche FADE OUT
Botón FADE OUT
Tasto FADE OUT

12-2



Total playing time with track 8 added
Gesamtspielzeit im Falle, daß Titel 8 hinzugefügt wird.
Temps de lecture total avec la plage 8 ajoutée
Tiempo de reproducción total con la canción 8 añadida
Tempo di riproduzione totale dopo aver aggiunto il brano 8

12-3



PROGRAMMING CONVENIENT FOR RECORDING (manual program edit)

Use the ⏮ or ⏭ button for programming so that the total playing time of the selected tracks is as near as the recording time of the tape to be used. If a pause is inserted during programming between the last track to be recorded on side A of the tape and the first track for side B, the player will enter pause mode automatically after the recording of side A is completed. By reversing the cassette and restarting recording, the track can be recorded from the very beginning on side B.

Example: To record on a tape with 30-minute recording time for one side 12-1

1 Program the tracks to be recorded on side A.
When programming the supposed last track for side A, press the ⏮ or ⏭ button to select the track so that the total playing time of the programmed track does not exceed 30 minutes. 12-2
2 Program the track by pressing the numeric key.
3 Press the CAL/P PAUSE button. 12-3
4 Program the tracks to be recorded on side B, as in steps 1 and 2 .

To program pause

Press the CAL/P PAUSE button. The "PA" indicator is displayed.

To program fade-out

Press the FADE OUT button after programming the track to be faded out.
The "FO" indicator is displayed. During play, the track is faded out from a portion of about 10 seconds before the end.

Notes on fade-out and pause programming

- Fade-out and pause are programmed as 1 program number.
- Fade-out and pause cannot be programmed before the beginning of each track.
- If the track next to which fade-out or pause is programmed is deleted, the fade-out or the pause is also deleted.
- The fade-out signal is output only from the VARIABLE jacks, and not from the FIXED jacks.

HILFSFUNKTION ZUM ÜBERSPIELEN EINER TITELABFOLGE AUF CASSETTE

Mit Hilfe der ⏮- oder ⏭-Taste kann eine Titelabfolge programmiert werden, die die Länge der Cassette nicht überschreitet. Darüber hinaus bietet das Gerät die Möglichkeit, am Ende der Titelabfolge eine Pause einzuprogrammieren: Wenn das Ende von Cassettenseite A erreicht ist, schaltet der CD-Spieler dann automatisch auf Pause, so daß in Ruhe die Cassette umgedreht und der Überspielvorgang auf Cassettenseite B fortgesetzt werden kann.

Beispiel: Überspielen auf eine Cassette, die auf einer Seite eine 30minütige Aufnahme ermöglicht 12-1

1 Programmieren Sie die gewünschte Titelabfolge für Cassettenseite A in gewohnter Weise.
Wählen Sie jedoch den letzten, für Seite A bestimmten Titel mit den ⏮ oder ⏭ -Tasten so aus, daß die Gesamtspielzeit der Titelabfolge 30 Minuten nicht überschreitet. 12-2
2 Programmieren Sie den Titel mit den Nummerntasten.
3 Drücken Sie die CAL/P PAUSE-Taste. 12-3
4 Programmieren Sie die Titel für die Seite B wie in Schritt 1 und 2 angegeben.

Zum Programmieren einer Pause

Drücken Sie die CAL/P PAUSE-Taste. Die PA-Anzeige erscheint dann im Display.

Verwendung der Ausblend-Funktion

Wenn nach dem Programmieren eines Titels die FADE OUT-Taste gedrückt wird, erscheint die Anzeige FO und bei der Wiedergabe wird der betreffende Titel dann 10 Sekunden vor dem Ende langsam ausgeblendet.

Hinweise zur Ausblend- und Pausen-Programmierfunktion

- Genau wie die programmierten Titel erhalten auch die Ausblendungen und Pausen Abfolgenummern.
- Am Anfang eines Titels kann weder eine Ausblendung noch eine Pause programmiert werden.
- Wenn der Titel, an dem sich eine Ausblendung oder eine Pause anfügt, gelöscht wird, so werden auch Ausblendung bzw. Pause gelöscht.
- Nur das Wiedergabesignal über VARIABLE-Buchsen wird ausgeblendet; an den FIXED-Buchsen erhält man dagegen einen konstanten Wiedergabepegel.

PROGRAMMATION PRATIQUE POUR L'ENREGISTREMENT (montage de programme *manuel)*

Utiliser la touche ⏮ ou ⏭ pour la programmation de façon à ce que le temps de lecture total des plages sélectionnées soit aussi proche que possible du temps d'enregistrement possible de la cassette utilisée. Si une pause est insérée pendant la programmation entre la dernière plage à enregistrer sur la face A et la première plage sur la face B, le lecteur entre automatiquement en mode de pause après que l'enregistrement de la face A est terminé. Retourner la cassette et continuer l'enregistrement au début de la face B.
Exemple: Pour enregistrer une bande avec un temps d'enregistrement de 30 minutes par face. [12-1]

1 Programmer les plages à enregistrer sur la face A. Lorsque la dernière plage pour la face A est programmée, appuyer sur la touche ⏮ ou ⏭ pour sélectionner la piste de façon à ce que le temps de lecture total des plages programmées ne dépasse pas 30 minutes. [12-2]
2 Programmer la plage en enclenchant la touche numérique.
3 Appuyer sur la touche CAL/P PAUSE. [12-3]
4 Programmer les plages à enregistrer sur la face B de la même manière qu'aux étapes 1 et 2.

Pause dans la programmation
Appuyer sur la touche CAL/P PAUSE. L'indication "PA" apparaît.

Programmation de sortie en atténuation
Appuyer sur la touche de sortie en atténuation (FADE OUT) après avoir programmée la plage à atténuer.
L'indication "FO" apparaît. Pendant la lecture, la plage diminue graduellement d'intensité sonore à environ dix secondes avant la fin.

Remarques sur la sortie en atténuation et sur la programmation de pause
- La sortie en atténuation et la pause sont programmées comme un seul numéro de programme.
- La sortie en atténuation et la pause ne peuvent être programmées avant le début de chaque plage.
- Si la plage qui suit celle où une sortie en atténuation ou une pause a été programmée est effacée, la sortie en atténuation ou la pause sera aussi effacée.
- Le signal de la sortie en atténuation est sorti uniquement des prises VARIABLE et non des prises FIXED.

PROGRAMACIÓN ÚTIL PARA LA GRABACIÓN (edición manual con pausa)

Emplee los botones ⏮ o ⏭ para programar el disco de forma que el tiempo de reproducción total de las canciones seleccionadas se ajuste al tiempo aproximado de la grabación de la cinta que vaya a utilizar. Si inserta una pausa durante la programación entre la última canción a ser grabada en la cara A de la cinta y la primera canción de la cara B, el reproductor entrará en el modo de pausa automáticamente después de haber finalizado la grabación de la cara A. Si invierte la cara del casete y reanuda la grabación, la canción podrá grabarse al comienzo de la cara B.
Ejemplo: Para grabar en el casete cuyo tiempo de grabación para una cara es de 30 minutos. [12-1]

1 Programe las canciones que desee grabar en la cara A. Al programar la última canción para la cara A, presione el botón ⏮ o ⏭ para seleccionar la canción de forma que el tiempo de reproducción total de las canciones programadas no exceda 30 minutos. [12-2]
2 Programe la canción presionando la tecla numérica correspondiente.
3 Presione el botón CAL/P PAUSE. [12-3]
4 Programe las canciones que desee grabar en la cara B, como se describe en los pasos 1 y 2.

Para programar pausas
Presione el botón CAL/P PAUSE. Se visualizará el indicdor "PA".

Para programar desvanecimiento
Presione el botón FADE OUT después de haber programado la canción que desee hacer que se desvanezca. Se visualizará el indicador "FO". Durante la reproducción, la canción se desvanecerá desde un punto situado a apoximadamente 10 segundos del final de la misma.

Notas sobre la programación de desvanecimiento y pausa
- El desvanecimiento y la pausa se programarán como 1 número de programa.
- El desvanecimiento no podrá programarse antes del comienzo de cada canción.
- Si borra la canción siguiente a la que desee que se desvanezca o en la que se produzca una pausa, también se borrará el desvanecimiento o la pausa.
- La señal de desvanecimiento solamente saldrá a través de las tomas VARIABLE, y no de las tomas FIXED.

CREAZIONE DI PROGRAMMI COMODI PER LA REGISTRAZIONE (Montaggio manuale di programma)

Usare i tasti ⏮ o ⏭ per la programmazione in modo che il tempo di riproduzione totale dei brani selezionati corrisponda il più possibile al tempo di registrazione del nastro impiegato. Se si inserisce una pausa in un programma tra l'ultimo brano da registrare sulla facciata A e il primo da registrare sulla facciata B, il lettore entra automaticamente in modo di pausa una volta completata la registrazione della facciata A. Questo consente di invertire la cassetta e riprendere la registrazione dall'inizio della facciata B senza perdere nulla.
Esempio: Per registrare su un nastro da 30 minuti per facciata. [12-1]

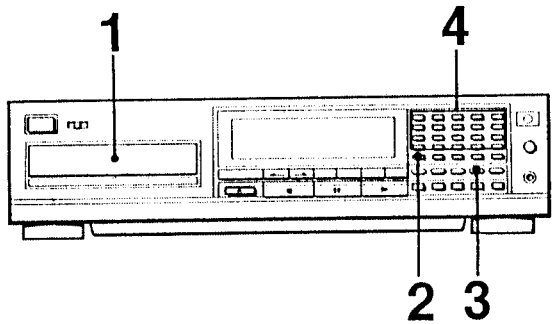
1 Programmare i brani da registrare sulla facciata A. Quando si programma l'ultimo brano previsto per la facciata A, selezionarlo con i tasti ⏮ o ⏭ in modo che il tempo di riproduzione totale dei brani programmati non superi i 30 minuti. [12-2]
2 Programmare il brano premendo il tasto numerico.
3 Premere il tasto CAL/P PAUSE. [12-3]
4 Programmare i brani da registrare sulla facciata B come descritto nei punti 1 e 2.

Per programmare una pausa
Premere il tasto CAL/P PAUSE. Appare l'indicazione "PA".

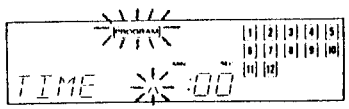
Per programmare la dissolvenza in chiusura
Premere il tasto FADE OUT dopo aver programmato il brano per cui si desidera la dissolvenza.
Appare l'indicatore "FO". Durante la riproduzione, la dissolvenza inizia circa 10 secondi prima della fine del brano.

Note sulla programmazione della dissolvenza in chiusura e della pausa
- La dissolvenza in chiusura e la pausa contano come una posizione di programma.
- La dissolvenza in chiusura e la pausa non possono essere programmate prima dell'inizio di ciascun brano.
- Se si cancella il brano successivo alla posizione in cui è stata programmata la dissolvenza in chiusura o la pausa, anche queste vengono cancellate.
- Il segnale di dissolvenza in chiusura è emesso solo dalle

13

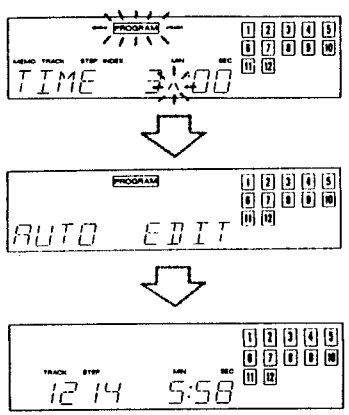


14-1



Flashes.
Blinkt
Clignote
Parpadeará.
Lampeggia.

14-2



PROGRAMMING DEPENDING ON THE TAPE LENGTH (automatic program edit) 13

By using the AUTO EDIT button the player automatically programs the tracks according to the tape length.

1 Load the disc into the player.
If the player is in play mode, press the STOP button.
2 Press the PRGM button.
The PROGRAM indicator flashes.
When the tracks are already programmed (the PROGRAM indicator is lit), press the CLEAR button.
3 Press the AUTO EDIT button. 14-1
4 Set the one-sied length of the tape to be used by pressing the numeric key. 14-2
The player automatically programs the tracks for both sides of the cassette depending on the tape length.
The pause is automatically programmed next to the track programmed last of each side of the cassette.

Note
If the total playing time of the disc is longer than the tape length of both sides of the cassette, the player automatically programs the remaining tracks which can later be recorded on another tape.

BLANK FUNCTION

This function is convenient for tape recording.
Press the BLANK button so that the BLANK indicator is displayed. During play, the 4-second blank is entered between each track.

To cancel the blank function
Press the BLANK button again so that the BLANK indicator goes out.

AUTOMATISCHE PROGRAMMIERUNG EINER ABFOLGE MIT VORGEGEBENER LÄNGE 13

Durch Drücken der AUTO EDIT-Taste stellt der Spieler selbsttätig eine Titelabfolge zusammen, die die Länge des verwendeten Cassettenbandes nicht überschreitet.

1 Legen Sie die Platte in den Spieler ein.
Wenn sich der Spieler im Wiedergabebetrieb befindet, drücken Sie die STOP-Taste.
2 Drücken Sie die PRGM-Taste.
Die PROGRAM-Anzeige blinkt.
Wenn bereits eine Abfolge programmiert worden ist (PROGRAM-Anzeige leuchtet), drücken Sie die CLEAR-Taste.
3 Drücken Sie die AUTO EDIT-Taste. 14-1
4 Geben Sie die Spielzeit einer Cassettenseite mit den Nummerntasten ein. 14-2
Der Spieler programmiert nun automatisch passende Titelabfolgen für beide Cassettenseiten mit jeweils einer Pause am Ende einer Seite.

Hinweis
Wenn die Gesamtspielzeit der Platte länger ist als die Spielzeit beider Cassettenseiten, programmiert der Spieler auch automatisch die restlichen Titel, um diese später bequem auf eine andere Cassette überspielen zu können.

LEERSTELLENAUTOMATIK

Durch Drücken der BLANK-Taste (BLANK-Anzeige erscheint im Display) werden automatisch Leerstellen von vier Sekunden Dauer zwischen die Titel eingefügt. Diese Funktion ist vor allem beim Überspielen auf ein Cassettenband sehr praktisch.

Zum Abschalten der Leerstellenautomatik
Drücken Sie die BLANK-Taste erneut, so daß die BLANK-Anzeige erlischt.

PROGRAMMATION EN FONCTION DE LA LONGUEUR DE LA BANDE (montage de programme automatique) [13]

Grâce à la touche de montage automatique (AUTO EDIT), le lecteur programme automatiquement les plages en fonction de la longueur de la bande.

1 Mettre un disque dans le lecteur.
  Si le lecteur se trouve en mode de lecture, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP).
2 Appuyer sur la touche de programmation (PRGM).
  L'indication "PROGRAM" clignote.
  Lorsque les plages sont déjà programmées (c'est-à-dire, lorsque l'indication "PROGRAM" est affichée), appuyer sur la touche d'effacement (CLEAR).
3 Appuyer sur la touche de montage automatique (AUTO EDIT). [14-1]
4 Régler la longueur d'une face de la cassette à l'aide d'une touche numérique. [14-2]
  Le lecteur programme automatiquement les plages des deux faces de la cassette en fonction de la longueur de la bande.
  La pause est automatiquement programmée après la dernière plage programmée sur chaque face de la cassette.

Remarque
Si la durée de lecture totale du disque est plus longue que la longueur des deux faces de la cassette, le lecteur programme automatiquement les plages restantes qui peuvent être enregistrées par la suite sur une autre cassette.

FONCTION D'ESPACE VIERGE

Cette fonction est pratique pour l'enregistrement sur bande. Appuyer sur la touche d'espacement vierge (BLANK) de sorte que l'indication "BLANK" apparaisse. Pendant la lecture, un espace vierge de 4 secondes est inséré entre chaque plage.

Annulation de la fonction d'espace vierge
Appuyer de nouveau sur la touche d'espacement vierge (BLANK) de sorte que l'indication "BLANK" disparaisse.

PROGRAMACIÓN DE ACUERDO CON LA LONGITUD DE LA CINTA (edición automática de programa) [13]

Empleando la función de edición automática, el reproductor programará automáticamente las canciones de acuerdo con la longitud de la cinta.

1 Coloque el disco en el reproductor.
  Si el reproductor está en el modo de reproducción, presione el botón STOP.
2 Presione el botón PRGM.
  El indicador PROGRAM parpadeará.
  Cuando ya estén programadas todas las canciones (indicador PROGRAM encendido), presione el botón CLEAR.
3 Presione el botón AUTO EDIT. [14-1]
4 Introduzca la longitud de una cara del casete empleado presionando las teclas numéricas. [14-2]
  El reproductor programará automáticamente las canciones de ambas caras del casete dependiendo de la longitud de la cinta.
  La pausa se programará automáticamente después de la última canción programada de cada cara del casete.

Nota
Si el tiempo de reproducción total del disco supera la longitud de ambas caras del casete, el reproductor programará automáticamente las canciones restantes que podrán grabarse posteriormente en otra cinta.

FUNCIÓN DE ESPACIOS EN BLANCO

Esta función será muy útil para la grabación de cintas. Presione el botón BLANK de forma que se visualice el indicador BLANK. Durante la reproducción, entre cada canción se introducirá un espacio en blanco de 4 segundos.

Para cancelar la función de espacios en blanco
Vuelva a presionar el botón BLANK de forma que desaparezca el indicador BLANK.

PROGRAMMAZIONE A SECONDA DELLA LUNGHEZZA DEL NASTRO (Montaggio automatico di programma) [13]

Se si usa il tasto AUTO EDIT, il lettore programma automaticamente i brani secondo la lunghezza del nastro.

1 Inserire un disco nel lettore.
  Se il lettore è in modo di riproduzione, premere il tasto STOP.
2 Premere il tasto PRGM.
  L'indicatore PROGRAM lampeggia.
  Se ci sono dei brani già programmati (l'indicatore PROGRAM è illuminato), premere il tasto CLEAR.
3 Premere il tasto AUTO EDIT. [14-1]
4 Selezionare la lunghezza di una facciata del nastro premendo i tasti numerici. [14-2]
  Il lettore programma automaticamente i brani per entrambe le facciate della cassetta secondo la lunghezza del nastro.
  Viene programmata automaticamente una pausa dopo l'ultimo brano per ciascuna facciata della cassetta.

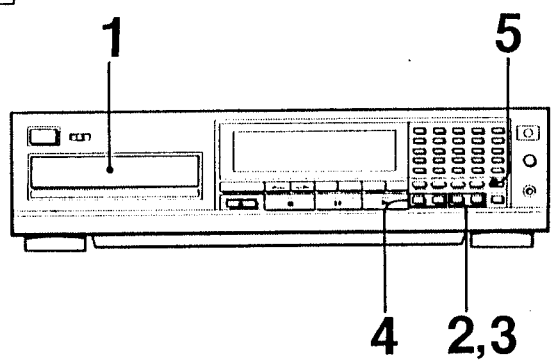
Nota
Se il tempo di riproduzione totale del disco è più lungo della durata totale della cassetta, il lettore programma automaticamente i brani rimanenti per registrarli successivamente su un altro nastro.

FUNZIONE DI SPAZIATURA AUTOMATICA

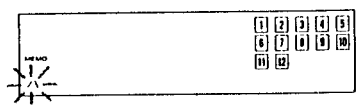
Questa funzione è comoda per la registrazione su nastri. Premere il tasto BLANK in modo da visualizzare l'indicatore BLANK. Durante la riproduzione, vengono creati spazi vuoti di 4 secondi tra i brani.

Per disattivare la funzione di spaziatura automatica
Premere di nuovo il tasto BLANK in modo che l'indicatore BLANK si spenga.

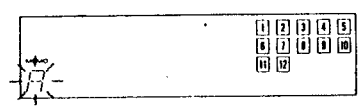
15



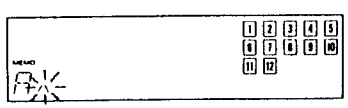
16-1



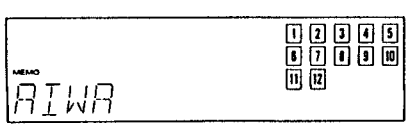
16-2



16-3



16-4



HOW TO USE THE DISC FILE

The disc name, programmed contents, and peak level can be stored in the disc file.
Up to 116 discs can be stored in the disc file.

The memory is held for about one month even when the power is off.

To store a disc name (disc memorandum)

15

1 Load the disc into the player.
When the player is in play mode, press the STOP button.
When the player is in program play mode or in program file mode, press the PRGM button so that both PROGRAM and FILE indciators go out.
2 Press the ◀◀ or ▶▶ button once. 16-1
3 Press the ◀◀ or ▶▶ button repeatedly so that your desired letter*, number* or symbol* is displayed. 16-2
*See "List of letter/number/symbol for disc names" on page 46.
4 Press the ▶▶| button so that the "^" indicator moves to the right by one unit. 16-3
(When the |◀◀ button is pressed, the "^" indicator moves to the left by one unit.)
Repeat steps 3 and 4 to define the disc name.
Up to 10 letters/numbers/symbols can be used for the disc name.
5 Press the FILE button. 16-4

Note
The disc file function operates only when a disc is loaded into the XC-005.

VERWENDUNG DER PLATTENDATEIEN

In den Plattendateien können Plattenkennung, programmierte Titelabfolgen und Maximalpegel von bis zu 116 Platten gespeichert werden.

Auch bei ausgeschaltetem Gerät bleiben die Dateien noch ca. einen Monat lang gespeichert.

Abspeichern einer Plattenkennung 15

1 Legen Sie die Platte in den Spieler ein.
Wenn sich der Spieler im Wiedergabebetrieb befindet, drücken Sie die STOP-Taste. Befindet er sich im Programm-Wiedergabebetrieb oder im Datei-Programmbetrieb, drücken Sie die PRGM-Taste, so daß die PROGRAM- und FILE-Anzeigen erlöschen.
2 Drücken Sie die ◀◀- oder ▶▶-Taste einmal. 16-1
3 Drücken Sie die ◀◀- oder ▶▶-Taste wiederholt, bis der gewünschte Buchstabe*, die gewünschte Zahl* oder das gewünschte Symbol* angezeigt wird. 16-2
*Siehe unter "Zeichensatz für die Plattenkennungen" auf Seite 46.
4 Verschieben Sie die ▶▶|-Anzeige durch Drücken der ^-Taste um eine Stelle nach rechts. 16-3
(Durch Drücken der |◀◀-Taste kann die ^-Anzeige um eine Stelle nach links verschoben werden.)
Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4, bis die Plattenkennung vollständig eingegeben ist. Die Plattenkennung darf maximal 10 Buchstaben, Nummern und Symbole lang sein.
5 Drücken Sie die FILE-Taste. 16-4

Hinweis
Die Plattendatei-Funktion arbeitet nur, wenn eine Platte in den XC-005 eingelegt ist.

UTILISATION DU FICHIER DE DISQUE

Le nom du disque, son contenu et son niveau de crête peuvent être mémorisés dans le fichier de disque.
Il est possible de mémoriser les données de 116 disques maximum dans le fichier de disque.

La mémoire est conservée pendant un mois environ, même si l'appareil est mis hors tension.

Sauvegarde d'un nom de disque (mémorandum pour disque) [15]

1 Mettre un disque dans le lecteur.
Lorsque le lecteur se trouve en mode de lecture, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP).
Lorsque le lecteur se trouve en mode de lecture programmée ou en mode de fichier de programme, appuyer sur la touche de programmation (PRGM) de sortie que les indications "PROGRAM" et "FILE" disparaissent.
2 Appuyer une seule fois sur la touche ◀◀ ou ▶▶. [16-1]
3 Appuyer à plusieurs reprises sur la touche ◀◀ ou ▶▶, de sorte que la lettre*, le numéro*, ou le symbole* souhaité apparaisse. [16-2]
* Se reporter à la "Liste des indications alphabétiques/numériques/symboliques pour les noms des disques" à la page 47.
4 Appuyer sur la touche ▶▶| de sorte que l'indication " ^ " se déplace vers la droite d'une unité. [16-3]
(Lorsque la touche |◀◀ est enclenchée, l'indication " ^ " se déplace vers la gauche d'une unité.)
Répéter les étapes 3 et 4 pour définir le nom du disque.
Il est possible d'utilise un maximum de dix lettres/chiffres/symboles pour le nom du disque.
5 Appuyer sur la touche de fichier (FILE). [16-4]

Remarque
La fonction de fichier de disque n'est opérante que lorsqu'un disque est chargé dans le XC-005.

EMPLEO DEL ARCHIVO DE DISCOS

El nombre del disco, el contenido programado, y el nivel de pico podrán almacenarse en el archivo de disco.
En el archivo de discos podrán almacenarse hasta 116 discos.

El contenido de la memoria se mantendrá durante aproximadamente un mes incluso aunque desconecte la alimentación.

Para almacenar un nombre de disco (memorando de disco) [15]

1 Coloque el disco en el reproductor.
Cuando el reproductor esté en el modo de reproducción, presione el botón STOP.
Cuando el reproductor esté en el modo de reproducción programada o de archivo de programa, presione el botón PRGM de forma que desaparezcan los indicadores PROGRAM y FILE.
2 Presione una vez el botón ◀◀ o ▶▶. [16-1]
3 Presione repetidamente el botón ◀◀ o ▶▶ de forma que se visualice la letra*, el número*, o el símbolo* deseado. [16-2]
* Consulte "Lista de letras/números/símbolos para nombres de discos" de la página 47.
4 Presione el botón ▶▶| de forma que el indicador " ^ " se mueva hacia la derecha una unidad. [16-3]
(Cuando presione el botón |◀◀, el indicador " ^ " se moverá una unidad hacia la izquierda.)
Repita los pasos 3 y 4 para definir el nombre del disco.
Para el nombre del disco podrán emplearse hasta 10 letras/números/símbolos.
5 Presione el botón FILE. [16-4]

Nota
La función de archivo de discos solamente trabajará cuando haya un disco colocado en el XC-005.

USO DELLO SCHEDARIO DISCO

È possibile memorizzare nello schedario disco il nome del disco, il contenuto di un programma e il livello di picco.
È possibile memorizzare dati per un massimo di 116 dischi nello schedario.

Il contenuto della memoria viene conservato per circa un mese anche ad apparecchio spento.

Per memorizzare il nome del disco (promemoria disco) [15]

1 Inserire un disco nel lettore.
Se il lettore è in modo di riproduzione, premere il tasto STOP.
Quando il lettore è in modo di riproduzione programmata o in modo di programma di schedario, premere il tasto PRGM in modo che si spengano entrambi gli indicatori PROGRAM e FILE.
2 Premere una volta il tasto ◀◀ o ▶▶. [16-1]
3 Premere ripetutamente il tasto ◀◀ o ▶▶ in modo da visualizzare la lettera*, numero* o simbolo* desiderato. [16-2]
* Vedere "Lista di lettere/numeri/simboli per il nome del disco" a pagina 47.
4 Premere il tasto ▶▶| in modo che l'indicatore " ^ " si sposti a destra di uno spazio. [16-3]
(Se si preme il tasto |◀◀ l'indicatore " ^ " si sposta a sinistra di uno spazio.)
Ripetere i punti 3 e 4 per definire il nome del disco.
È possibile usare fino a 10 lettere/numeri/simboli per il nome del disco.
5 Premere il tasto FILE. [16-4]

Nota
La funzione di schedario disco funziona solo se un disco è inserito nel lettore.

To change the disc name during storing

1 Press the ⏮ or ⏭ button so that the letter/number/symbol to be changed flashes.
2 Press the ◀◀ or ▶▶ button to select the desired letter/number/symbol.

To change the disc name after storing

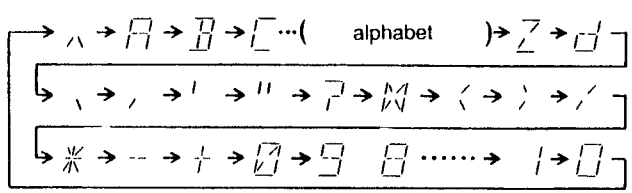
1 Press the ◀◀ or ▶▶ button during stop mode.
2 Define the disc name by pressing the ◀◀ , ▶▶ , ⏮ and ⏭ buttons.
3 Press the FILE button.

To delete a disc name

1 Load the disc into the player.
2 Press the ◀◀ or ▶▶ button once so that the disc name is displayed.
3 Press the CLEAR button.
The CLEAR indicator is displayed temporarily, and the disc name is deleted.

List of letter/number/symbol for disc names

When the ▶▶ button is pressed, the letter/number/symbol changes in the direction of the arrow. (When the ◀◀ button is pressed, it changes in the opposite direction.)



What is the indication FILE FULL ?

This is displayed when a disc is loaded.
It means that the disc file is full and that memory cannot be added to the disc file.
If you want to add another memory to the disc file, first cancel the disc file memory, and then store the memory.

Korrektur der Plattenkennung vor der Abspeicherung

1 Drücken Sie die ⏮- oder ⏭-Taste, bis das zu korrigierende Zeichen blinkt.
2 Wählen Sie das gewünschten neue Zeichen durch Drücken der ◀◀- oder ▶▶-Taste.

Korrektur der Plattenkennung nach der Abspeicherung

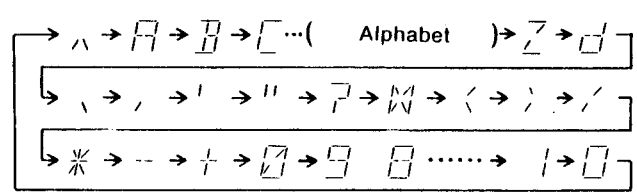
1 Drücken Sie aus dem Stoppbetrieb heraus die ◀◀ oder ▶▶-Taste.
2 Geben Sie die Plattenkennung mit den Tasten ◀◀ , ▶▶ ⏮ und ⏭ ein.
3 Drücken Sie die FILE-Taste.

Löschen einer Plattenkennung

1 Legen Sie die Platte in den Spieler ein.
2 Drücken Sie die ◀◀- oder ▶▶-Taste einmal, so daß die Plattenkennung angezeigt wird.
3 Drücken Sie die CLEAR-Taste.
Die CLEAR-Anzeige erscheint kurzzeitig im Display, und die Kennung wird gelöscht.

Zeichensatz für die Plattenkennungen

Durch Drücken der ▶▶-Taste und der ◀◀-Taste können die Zeichen ausgewählt werden. Folgender Zeichensatz steht zur Verfügung:



Bedeutung der Anzeige FILE FULL ?

Wenn diese Anzeige nach dem Einlegen einer Platte erscheint, ist der Dateispeicher bereits voll und kann keine zusätzliche Datei aufnehmen.
Neue Daten können erst in die Datei abgespeichert werden, wenn alte Daten gelöscht worden sind.

Changement du nom du disque pendant la mémorisation

1 Appuyer sur la touche ⏮ ou ⏭ de sorte que la lettre/le numéro/le symbole à changer clignotent.
2 Appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pour choisir la lettre/le numéro/le symbole souhaités.

Changement du nom du disque après mise en mémoire

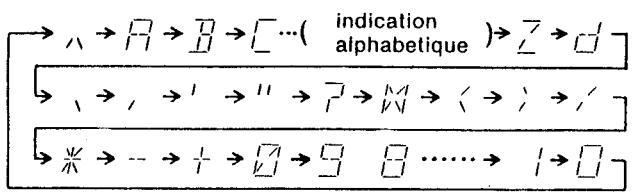
1 Appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ en mode d'arrêt.
2 Définire le nom du disque par poussé sur la touche ◀◀ , ▶▶ , ⏮ , ou ⏭ .
3 Appuyer sur la touche de fichier (FILE).

Effacement d'un nom de disque

1 Mettre un disque dans le lecteur.
2 Appuyer une seule fois sur la touche ◀◀ ou ▶▶ de sorte que le nom du disque apparaisse.
3 Appuyer sur la touche d'effacement (CLEAR). L'indication "CLEAR" apparaît momentanément et le nom du disque est effacé.

Liste des indications alphabétiques/numériques/symboliques pour les noms des disques

Lorsque la touche ▶▶ est enclenchée, la lettre/le numéro/le symbolé changent dans la direction de la flèche (et lorsque la touche ◀◀ est enclenchée, l'indication se déplace dans la direction opposée).



Que signifie l'indication FILE FULL ?

Cette indication apparaît lorsqu'un disque est chargé dans le lecteur.
Elle signifie que le fichier de disque est plein et qu'il est impossible d'y ajouter quoi que ce soit.
Si l'on souhaite ajouter d'autres données au fichier de disque, il faut avant tout effacer la mémoire du fichier de disque, puis y mémoriser les nouvelles données.

Para cambiar el nombre del disco durante su almacenamiento

1 Presione el botón ⏮ o ⏭ hasta que parpadee la letra/número/símbolo que desee cambiar.
2 Presione el botón ◀◀ o ▶▶ hasta seleccionar la letra/número/símbolo deseada.

Para cambiar el nombre del disco después de haberlo almacenado

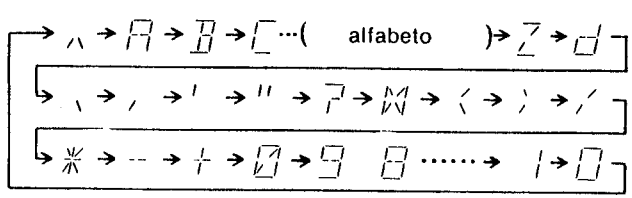
1 Presione el botón ◀◀ o ▶▶ durante el modo de parada.
2 Defina el nombre del disco presionando los botones ◀◀ . ▶▶ . ⏮ . y ⏭ .
3 Presione el botón FILE.

Para borrar un nombre de disco

1 Coloque el disco en el reproductor.
2 Presione una vez el botón ◀◀ o ▶▶ de forma que se visualice el nombre del disco.
3 Presione el botón CLEAR. El indicador CLEAR se visualizará temporalmente, y el nombre del disco se borrará.

Lista de letras/números/símbolos para nombres de discos

Cuando presione el botón ▶▶ , la letra/número/símbolo cambiará en el
sentido de la flecha. (Cuando presione el botón ◀◀ , cambiará en sentido opuesto.)



¿Qué es esta indicación FILE FULL ?

Esta indicación se visualizará cuando coloque un disco en el reproductor.
Significa que el archivo de discos está completo y que la memoria no puede almacenar por este disco.
Si desea añadir a este disco la memoria del archivo de discos, cancele en primer lugar la memoria del archivo de discos, y después almacene el contenido del disco.

Per cambiare il nome del disco prima di averlo memorizzato

1 Premere il tasto ⏮ o ⏭ in modo da far lampeggiare la lettera da cambiare.
2 Premere il tasto o ▶▶ per selezionare la lettera desiderata.

Per cambiare il nome del disco dopo averlo memorizzato

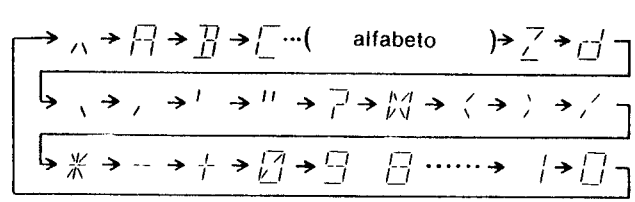
1 Premere il tasto ◀◀ o ▶▶ in modo di arresto.
2 Definire il nome del disco premendo i tasti ◀◀ , ▶▶ , ⏮ e ⏭ .
3 Premere il tasto FILE.

Per cancellare il nome di un disco

1 Inserire il disco nel lettore.
2 Premere il tasto ◀◀ o ▶▶ una volta in modo da visualizzare il nome del disco.
3 Premere il tasto CLEAR. L'indicazione CLEAR appare momentaneamente e il nome del disco viene cancellato.

Lista di lettere/numeri/simboli per il nome del disco

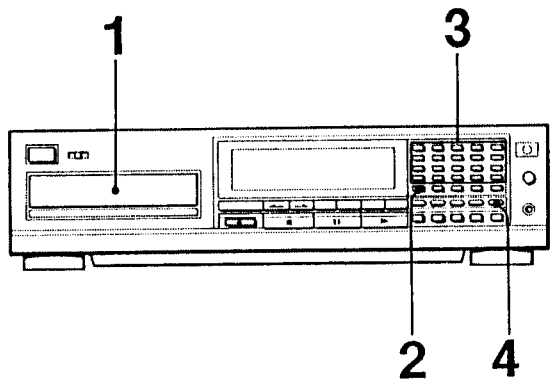
Quando si preme il tasto ▶▶ l'indicazione de lettera/numero/simbolo cambia secondo l'ordine mostrato nell'illustrazione. (Se si preme il tasto ◀◀ l'indicazione cambia nell'ordine opposto.)



Che cosa significa l'indicazione FILE FULL ?

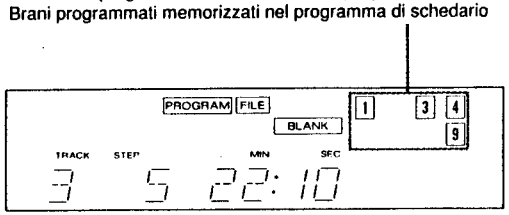
Appare quando si inserisce un disco.
Significa che lo schedario disco è pieno e non è possibile memorizzare altri dati. Se si desidera aggiungere altri dati allo schedario, è necessario prima cancellare qualcosa.

17



18

Programmed tracks stored in the program file
Titel der in der Plattendatei abgespeicherten Abfolge.
Plages programmées mémorisées dans le fichier de programme
Canciones programadas en el archivo de programa
Brani programmati memorizzati nel programma di schedario



To store the programmed contents (program file) 17

One program from each disc can be stored in the disc file.

1 Load the disc into the player.
When the player is in play mode, press the STOP button.
2 Press the PRGM button twice so that the PROGRAM and FILE indicators flash.
3 Program the tracks. (See "To conduct programmed play" on page 36.)
The PROGRAM indicator is lit.
4 Press the FILE button.
The FILE indicator is lit and the program is stored in the disc file.

To conduct program file play

1 Load the disc into the player.
2 Press the PRGM button twice so that both the PROGRAM and FILE indicators are displayed. 18
3 Press the PLAY button.

To cancel the program file contents

1 Load the disc into the player.
2 Press the PRGM button twice so that the PROGRAM and FILE indicators are displayed.
3 Press the CLEAR button. The "CLEAR" indicator is displayed temporarily and the PROGRAM and FILE indicators flash.

To change the programm file contents

After cancelling the programmed contents, program the tracks, and then press the FILE button.

To conduct another programmed play

1 Press the PRGM button so that only the PROGRAM indicator flashes.
2 Program your desired tracks and press the PLAY button.

Abspeichern einer programmierten Abfolge in der Datei 17

Für jede Platte kann eine programmierte Titelabfolge in der Plattendatei abgespeichert werden.

1 Legen Sie die Platte in den Spieler ein.
Wenn sich der Spieler im Wiedergabebetrieb befindet, drücken Sie die STOP-Taste.
2 Drücken Sie die PRGM-Taste zweimal, so daß die PROGRAM- und FILE-Anzeigen blinken.
3 Programmieren Sie die Titel. (Siehe hierzu unter „Programmieren einer Titelabfolge" auf Seite 36.)
Die PROGRAM-Anzeige leuchtet.
4 Drücken Sie die FILE-Taste.
Die FILE-Anzeige leuchtet, und die programmierte Titelabfolge wird in der Plattendatei abgespeichert.

Wiedergabe der in der Datei abgespeicherten Titelabfolge

1 Legen Sie die Platte in den Spieler ein.
2 Drücken Sie die PRGM-Taste zweimal, so daß die PROGRAM- und die FILE-Anzeigen im Display erscheinen. 18
3 Drücken Sie die PLAY-Taste.

Löschen der Titelabfolge aus der Datei

1 Legen Sie die Platte in den Spieler ein.
2 Drücken Sie die PRGM-Taste zweimal, so daß die PROGRAM- und die FILE-Anzeigen erscheinen.
3 Drücken Sie die CLEAR-Taste. Kurzzeitig erscheint dann die CLEAR-Anzeige, und die PROGRAM- sowie die FILE-Anzeigen blinken.

Änderung der in der Datei abgespeicherten Titelabfolge

Löschen Sie zunächst die Titelabfolge, programmieren Sie dann die gewünschte neue Abfolge und drücken Sie die FILE-Taste.

Wiedergabe einer anderen Titelabfolge

1 Drücken Sie die PRGM-Taste, so daß die PROGRAM-Anzeige blinkt.
2 Programmieren Sie die gewünschte Titelabfolge, und drücken Sie dann die PLAY-Taste.

Mémorisation du contenu du programme (fichier de programme) [17]

Il est possible de mémoriser un programme de chaque disque dans le fichier de disque.

1 Mettre un disque dans le lecteur.
Lorsque le lecteur se trouve en mode de lecture, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP).
2 Appuyer deux fois sur la touche de programmation (PRGM) de sorte que les indications "PROGRAM" et "FILE" clignotent.
3 Programmer les plages (se reporter au paragraphe "Pour effectuer une lecture programmée", page 37).
L'indication "PROGRAM" est affichée.
4 Appuyer sur la touche de fichier (FILE).
L'indication "FILE" apparaît et le programme est mémorisé dans le fichier de disque.

Pour effectuer une lecture du fichier de programme
1 Mettre un disque dans le lecteur.
2 Appuyer sur la touche de programmation (PRGM) de sorte que les indications "PROGRAM" et "FILE" apparaissent. [18]
3 Appuyer sur la touche PLAY.

Annulation du contenu du fichier de programme
1 Mettre un disque dans le lecteur.
2 Appuyer deux fois sur la touche de programmation (PRGM) de sorte que les indications "PROGRAM" et "FILE" apparaissent.
3 Appuyer sur la touche d'effacement (CLEAR).
L'indication "CLEAR" apparaît et les indications "PROGRAM" et "FILE" clignotent.

Changement du contenu du fichier de programme
Après avoir effacé le contenu du programme, programmer les plages, puis appuyer sur la touche de fichier (FILE).

Pour effectuer une autre lecture programmée
1 Appuyer sur la touche de programmation (PRGM) pour que seule l'indication "PROGRAM" clignote.
2 Programmer les plages souhaitées et appuyer sur la touche de lecture (PLAY).

Para almacenar el contenido programado (archivo de programa) [17]

En el archivo de discos podrá almacenar un programa de cada disco.

1 Coloque el disco en el reproductor.
Cuando el reproductor esté en el modo de reproducción, presione el botón STOP.
2 Presione dos veces el botón PRGM de forma que parpadeen los indicadores PROGRAM y FILE.
3 Programe las canciones. (Consulte "Para realizar la grabación programada" de la página 37.)
El indicador PROGRAM se encenderá.
4 Presione el botón FILE.
El indicador FILE se encenderá, y el programa se almacenará en el archivo de discos.

Para realizar la reproducción de archivo de programa
1 Coloque el disco en el reproductor.
2 Presione dos veces el botón PRGM de forma que se visualicen los indicadores PROGRAM y FILE. [18]
3 Presione el botón PLAY.

Para cancelar el contenido del archivo de programa
1 Coloque el disco en el reproductor.
2 Presione dos veces el botón PRGM de forma que se visualicen los indicadores PROGRAM y FILE.
3 Presione el botón CLEAR. El indicador CLEAR se visualizará temporalmente, y los indicadores PROGRAM y FILE parpadearán.

Para cambiar el contenido del archivo de programa
Después de cancelar el contenido programado, programe las canciones, y después presione el botón FILE.

Para realizar otra reproducción programada
1 Presione el botón PRGM de forma que parpadee el indicador PROGRAM.
2 Programe las canciones deseadas y presione el botón PLAY.

Per memorizzare il contenuto di un programma (programma di schedario [17]

È possibile memorizzare nello schedario disco un programma per ciascun disco.

1 Inserire un disco nel lettore.
Se il lettore è in modo di riproduzione, premere il tasto STOP.
2 Premere due volte il tasto PRGM in modo che entrambi gli indicatori PROGRAM e FILE lampeggino.
3 Programmare i brani. (Vedere "Riproduzione programmata" a pagina 37.)
L'indicatore PROGRAM si illumina stabilmente.
4 Premere il tasto FILE.
L'indicatore FILE si illumina stabilmente e il programma viene memorizzato nello schedario.

Riproduzione del programma di schedario
1 Inserire un disco nel lettore.
2 Premere due volte il tasto PRGM in modo che entrambi gli indicatori PROGRAM e FILE siano visualizzati. [18]
3 Premere il tasto PLAY.

Per cancellare il programma di schedario
1 Inserire un disco nel lettore.
2 Premere due volte il tasto PRGM in modo che entrambi gli indicatori PROGRAM e FILE siano visualizzati.
3 Premere il tasto CLEAR. L'indicazione "CLEAR" appare momentaneamente e gli indicatori PROGRAM e FILE lampeggiano.

Per cambiare il contenuto del programma di schedario
Dopo aver cancellato il contenuto del programma, programmare di nuovo i brani e premere il tasto FILE.

Per riprodurre un altro programma
1 Premere il tasto PRGM in modo che lampeggi solo l'indicatore PROGRAM.
2 Programmare i brani desiderati e premere il tasto PLAY.

To store the peak level (peak level memory)

One peak level from each disc can be stored in the disc file. The peak level is automatically stored in the disc file, once the disc name or program is stored in the disc file.

1 Search the peak level. (See "How to conduct peak level search" on page 32.)
2 Press the FILE button. The "PEAK FILE" indicator is displayed.

To output the stored peak level (rec. calibration signal)
Load the disc, and press the CAL/P PAUSE button.

To cancel the stored peak level
1 Press the CAL/P PAUSE button to output the rec. calibration signal.
2 Press the CLEAR button. The "CLEAR" indicator is displayed temporarily and the memory is cancelled.

To cancel the disc file

To cancel the whole disc file memory of one disc
1 Load the disc into the player.
2 While pressing the FILE button, press the CLEAR button.
The "FILE CLEAR" indicator is temporarily displayed and the memory is cancelled.

To cancel the disc file memory of all stored discs
1 Turn off the player.
2 While presssing the FILE and CLEAR buttons, turn on the player. The "ALL CLEAR" indicator is temporarily displayed and the memory is cancelled.

Abspeichern des Spitzenpegels in einer Datei

Auch der Maximalpegel der Platte kann in der Plattendatei abgespeichert werden. Die Abspeicherung des Maximalpegels erfolgt automatisch, sobald die Plattenkennung und die Titelabfolge in die Datei eingegeben worden sind. Zur manuellen Abspeicherung verfahren Sie wie folgt:

1 Suchen Sie den Maximalpegel auf. (Siehe unter „Automatische Maximalpegel-Suchfunktion" auf Seite 32.)
2 Drücken Sie die FILE-Taste. Die PEAK FILE-Anzeige erscheint dann.

Zur Ausgabe des Aufnahme-Kalibriersignals
Legen Sie die Platte ein und drücken Sie die CAL/P PAUSE-Taste.

Zum Löschen des gespeicherten Maximalpegels
1 Drücken Sie die CAL/P PAUSE-Taste, so daß das Aufnahme-Kalibriersignal ausgegeben wird.
2 Drücken Sie die CLEAR-Taste. Die CLEAR-Anzeige erscheint dann kurzzeitig, und die Speicherung wird gelöscht.

Löschen der Plattendatei

Löschen einer einzigen Datei
1 Legen Sie die Platte in den Spieler ein.
2 Halten Sie die FILE-Taste gedrückt und drücken Sie gleichzeitig auch die CLEAR-Taste.
Die FILE CLEAR-Anzeige erscheint dann kurzzeitig, und die Datei wird gelöscht.

Löschen aller Dateien
1 Schalten Sie den Spieler aus.
2 Halten Sie die FILE- und die CLEAR-Taste gedrückt und schalten Sie den Spieler ein.
Die ALL CLEAR-Anzeige erscheint dann kurzzeitig, und alle Dateien werden gelöscht.

Sauvegarde du niveau de crête (mémoire du niveau de crête)

Il est possible de mémoriser un niveau de crête de chaque disque dans le fichier de disque. Le niveau de crête est automatiquement mémorisé dans le fichier de disque lorsque le nom du disque ou le programme est mémorisé dans le fichier de disque.

1 Localiser le niveau de crête (se reporter au paragraphe "Recherche d'un niveau de crête", page 33).
2 Appuyer sur la touche de fichier (FILE). L'indication "PEAK FILE" apparaît.

Sortie de sauvegarde du niveau de crête (signal de calibrage d'enregistrement)
Charger un disque, puis appuyer sur la touche de calibrabre/pause programmée (CAL/P PAUSE).

Effacement du niveau de crête mémorisé
1 Appuyer sur la touche de calibrage/pause programmée (CAL/P PAUSE) pour produire le signal de calibrage d'enregistrement.
2 Appuyer sur la touche d'effacement (CLEAR). L'indication "CLEAR" apparaît momentanément et le contenu de la mémoire est effacé.

Effacement du fichier de disque

Effacement de tout le contenu de la mémoire du fichier de disque d'un disque
1 Mettre un disque dans le lecteur.
2 Tout en maintenant la touche de fichier (FILE) enfoncée, appuyer sur la touche d'effacement (CLEAR). L'indication "FILE CLEAR" apparaît momentanément et la mémoire est effacée.

Effacement du contenu de la mémoire de fichier de disque de tous les disques
1 Mettre le lecteur hors tension.
2 Tout en maintenant les touches de fichier (FILE) et d'effacement (CLEAR) enfoncées, mettre le lecteur sous tension. L'indication "ALL CLEAR" apparaît momentanément et la mémoire est effacée.

Para almacenar el nivel de pico (memoria de nivel de pico)

En el archivo de discos podrá almacenarse un nivel de pico de cada disco. Una vez almacenado el nombre del disco o el programa en el archivo de discos, el nivel de pico se almacenará automáticamente en dicho archivo.

1 Busque el nivel de pico. (Consulte "Para realizar la búsqueda rápida del nivel de pico" de la página 33.)
2 Presione el botón FILE. Se visualizará el indicador PEAK FILE.

Para dar salida al nivel de pico almacenado (señal de calibración de grabación)
Coloque el disco en el reproductor y presione el botón CAL/P PAUSE.

Para cancelar el nivel de pico almacenado
1 Presione el botón CAL/P PAUSE para dar salida a la señal de calibración de grabación.
2 Presione el botón CLEAR. El indicador "CLEAR" se visualizará temporalmente y la memoria se cancelará.

Para cancelar el archivo de discos

Para cancelar toda la memoria del archivo de discos de un disco
1 Coloque el disco en el reproductor.
2 Manteniendo pulsado el botón FILE, presione el botón CLEAR. El indicador FILE CLEAR se visualizará temporalmente y la memoria se cancelará.

Para cancelar la memoria de archivo de discos de todos los discos almacenados
1 Desconecte la alimentación del reproductor.
2 Manteniendo presionados los botones FILE y CLEAR, conecte la alimentación del reproductor. El indicador ALL CLEAR se visualizará temporalmente y la memoria se cancelará.

Per memorizzare il livello di picco (memoria del livello di picco)

È possibile memorizzare nello schedario disco un livello di picco per ciascun disco. Il livello di picco viene memorizzato automaticamente nello schedario quando è stato memorizzato un nome o un programma per il disco.

1 Cercare il livello di picco. (Vedere "Ricerca del livello di picco" a pagina 33.)
2 Premere il tasto FILE. Viene visualizzata l'indicazione "PEAK FILE".

Per emettere il segnale di livello di picco memorizzato (segnale di calibrazione per la registrazione)
Inserire il disco e premere il tasto CAL/P PAUSE.

Per cancellare il livello di picco memorizzato
1 Premere il tasto CAL/P PAUSE per emettere il segnale di calibrazione per la registrazione.
2 Premere il tasto CLEAR. L'indicazione "CLEAR" appare momentaneamente e il livello di picco viene cancellato dalla memoria.

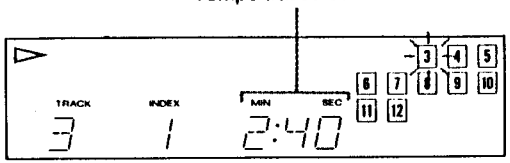
Per cancellare lo schedario disco

Per cancellare tutti i dati memorizzati per un disco
1 Inserire il disco nel lettore.
2 Tenendo premuto il tasto FILE, premere il tasto CLEAR. L'indicazione "FILE CLEAR" appare momentaneamente e il contenuto della memoria viene cancellato.

Per cancellare lo schedario disco per tutti i dischi memorizzati
1 Spegnere il lettore.
2 Tenendo premuti i tasti FILE e CLEAR, accendere il lettore. L'indicazione "ALL CLEAR" appare momentaneamente e il contenuto della memoria viene cancellato.

19-1

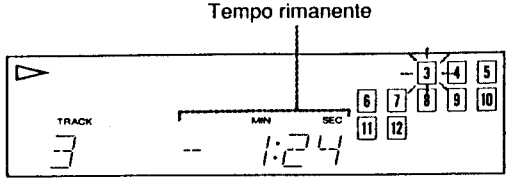
Elapsed time
Verstrichene Spielzeit
Temps écoulé
Tiempo transcurrido
Tempo trascorso



In this case 2 minutes 40 seconds of the third track have passed.
In diesem Fall sind 2 Minuten, 40 Sekunden des dritten Titels verstrichen.
Dans ce cas 2 minutes 40 secondes de la troisième piste se sont écoulées.
En este caso, han pasado 2 minutos y 40 segundos de la tercera canción.
In questo caso sono passati 2 minuti e 40 secondi dall'inizio del terzo brano.

19-2

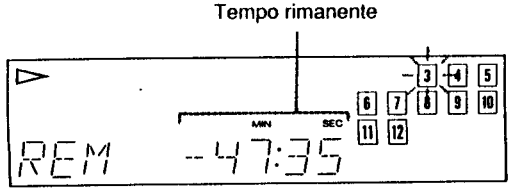
Remaining time
Restzeit
Temps restant
Tiempo remanente
Tempo rimanente



In this case track 3 is being played and there are 1 minute 24 seconds remaining until playing of the third track finishes.
In diesem Fall wird Titel 3 wiedergegeben, und es verbleiben 1 Minute, 24 Sekunden bis zum Ende des dritten Titels.
Dans ce cas, la plage 3 est en cours de lecture et il reste 1 minute 24 secondes jusqu'à ce que la lecture de la troisième piste se termine.
En este caso se está reproduciendo la tercera canción y quedan 1 minuto y 24 segundos para finalizar la reproducción de la tercera canción.
In questo caso il brano 3 è in fase di riproduzione e ci sono ancora 1 minuto e 24 secondi rimanenti sino alla fine del terzo brano.

19-3

Remaining time
Restzeit
Temps restant
Tiempo remanente
Tempo rimanente



ABOUT THE PLAY TIME INDICATION

When the play begins without the DISPLAY button pressed, the elapsed time is displayed. 19-1
As the DISPLAY button is pressed repeatedly, the indication changes as follows:

Remaining time until the end of the track being played 19-2

⇩

Remaining time until the end of the last track of the disc 19-3
- During programmed play mode, the remaining time until the end of the last programmed track is displayed.
- When the pause is programmed, the remaining time until the first pause from the track being played is displayed.
- During random play mode, this indicator is not displayed.

⇩

Disc name 19-4
- When the disc name is not stored, "NO FILE" is displayed.

⇩

The indication returns to the elapsed time.

When the DISPLAY button is pressed in the stop mode
The indication switches between the total play time and the disc name.

In this case track 3 is being played and there are 47 minutes 35 seconds remaining until playing of the last track finishes.
In diesem Fall wird Titel 3 wiedergegeben, und es verbleiben 47 Minuten, 35 Sekunden bis zum Ende des letzten Titels.
Dans ce cas, la plage 3 est en cours de lecture et il reste 47 minutes 35 secondes jusqu'à ce que la lecture de la dernière piste se termine.
En este caso se está reproduciendo la 3.ª canción y quedan 47 minutos y 35 segundos para finalizar la reproducción de la última canción.
In questo caso il brano 3 è in fase di riproduzione e ci sono ancora 47 minuti e 35 secondi rimanenti sino alla fine dell'ultimo brano.

ZUR SPIELZEITANZEIGE

Wenn die Wiedergabe beginnt und die DISPLAY-Taste nicht gedrückt wurde, zeigt das Display die verstrichene Spielzeit an. 19-1
Bei jedem Drücken der DISPLAY-Taste ändert sich die Anzeige dann wie folgt:

Restzeit bis zum Ende des laufenden Titels 19-2

⇩

Restzeit bis zum Ende des letzten Titels 19-3
- Bei der Programm-Wiedergabe wird die Restzeit bis zum Ende der Titelabfolge angezeigt.
- Wenn eine Pause programmiert wurde, erscheint die Restzeit bis zur ersten Pause vom laufenden Titel.
- Bei der Zufall-Wiedergabe erhält man keine Restzeitanzeige.

⇩

Plattenkennung 19-4
- Wenn keine Plattenkennung abgespeichert ist, erscheint die Anzeige NO FILE.

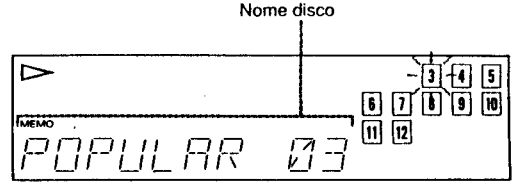
⇩

Rückschaltung auf Anzeige der verstrichenen Spielzeit.

Wenn die DISPLAY-Taste im Stoppbetrieb gedrückt wird
Bei jedem Drücken wird zyklisch zwischen Gesamtspielzeit und Plattenkennung hin- und hergeschaltet.

19-4

Disc name
Plattenkennung
Nom du disque
Nombre del disco
Nome disco



A PROPOS DE L'INDICATION DE LA DUREE DE LA LECTURE

Lorsque la lecture commence sans que la touche d'affichage (DISPLAY) n'ait été enclenchée, la durée écoulée est affichée. 19-1
Lorsque la touche d'affichage (DISPLAY) est enfoncée à plusieurs reprises, l'indication change comme suit.

Durée restant jusqu'à la fin de la plage en cours de lecture 19-2

⇩

Durée restant jusqu'à la fin de la dernière plage du disque 19-3
- Pendant le mode de lecture programmée, la durée restant jusqu'à la fin de la dernière plage programmée est affichée.
- Lorsqu'une pause est programmée, la durée restant jusqu'à la la première pause à partir de la plage en cours de lecture est affichée.
- En mode de lecture aléatoire, cette indication n'apparaît pas.

⇩

Nom du disque 19-4
- Lorsque le nom du disque n'est pas mémorisé, l'indication "NO FILE" (pas de fichier) apparaît.

⇩

L'indication revient sur la durée écoulée.

Lorsque la touche d'affichage (DISPLAY) est enclenchée en mode d'arrêt
L'indication passe entre la durée de lecture totale et le nom du disque.

INDICACIÓN DEL TIEMPO DE REPRODUCCIÓN

Cuando la reproducción se inicie sin presionar el botón DISPLAY, se visualizará el tiempo transcurrido. 19-1
Si presiona repetidamente el botón DISPLAY, la indicación cambiará de la forma siguiente:

Tiempo restante hasta que finalice la canción que esté reproduciéndose 19-2

⇩

Tiempo restante hasta que finalice la última canción del disco 19-3
- Durante el modo de reproducción programada, se visualizará el tiempo restante hasta el final de la última canción programada.
- Cuando haya programado pausas, se visualizará el tiempo restante desde la canción que esté reproduciéndose hasta la primera pausa.
- Durante el modo de reproducción aleatoria, este indicador no se visualizará.

⇩

Nombre del disco 19-4
- Cuando el nombre del disco no esté almacenado, se visualizará "NO FILE".

⇩

La indicación volverá al tiempo transcurrido.

Cuando presione el botón DISPLAY en el modo de parada
La indicación cambiará entre el tiempo de reproducción total y el nombre del disco.

INDICAZIONI DI TEMPO DI RIPRODUZIONE

Se la riproduzione inizia senza che sia stato premuto il tasto DISPLAY, viene visualizzato il tempo trascorso. 19-1
Premendo ripetutamente il tasto DISPLAY, le indicazioni cambiano come segue.

Tempo rimanente fino alla fine del brano in fase di riproduzione 19-2

⇩

Tempo rimanente fino alla fine dell'ultimo brano del disco 19-3
- Nel modo di riproduzione programmata, viene visualizzato il tempo rimanente fino alla fine dell'ultimo brano del programma.
- Quando è stata programmata una pausa, viene visualizzato il tempo rimanente fino alla prima pausa dopo il brano in fase di riproduzione.
- Nel modo di riproduzione in ordine casuale, il tempo rimanente totale non viene visualizzato.

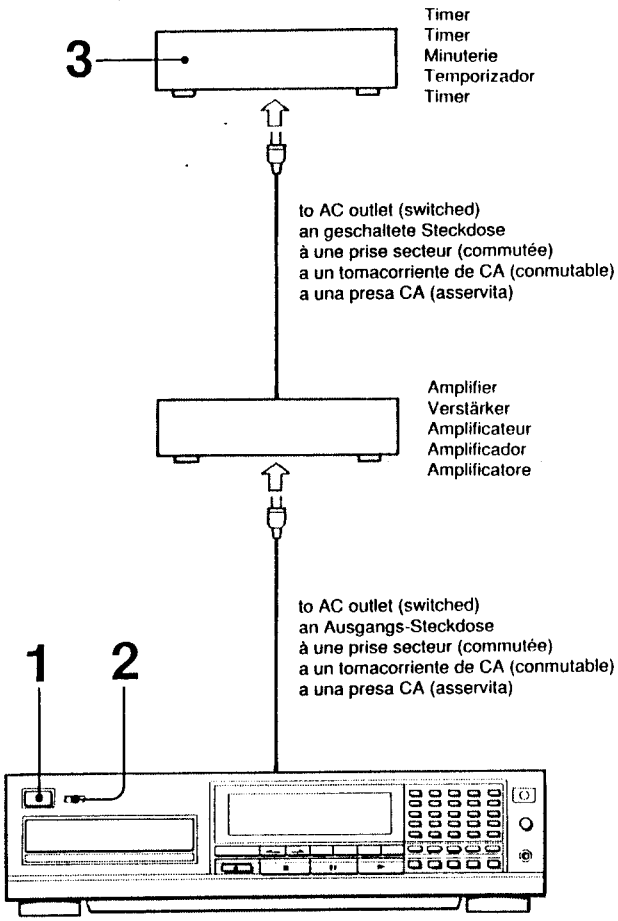
⇩

Nome del disco 19-4
- Se non è stato memorizzato un nome per il disco, appare l'indicazione "NO FILE".

⇩

Torna a visualizzare il tempo trascorso.

Se si preme il tasto DISPLAY in modo di arresto
L'indicazione alterna il tempo di riproduzione totale e il nome del disco.



ABOUT THE TIMER SYSTEM [20]

1 Turn on the power.
2 Load the disc into the player and set the TIMER switch to:
PLAY: for program file play, program play or normal play from the first track to the end*
RANDOM: for random play of all tracks

* Priority is given to program file play (when the program is stored in the disc file), program play (when the program is not stored in the disc file), and the normal play.

3 Set the timer to the desired time. Keep the POWER button of the player depressed (ON).
For details, refer to the instruction manual of the timer.

Precautions

- Among certain stereo systems, the amplifier automatically selects the TUNER function when the power comes on. With such stereo systems it is not possible to wake up to the sound of your CD player.
- The timer play function may not work if the room temperature falls below 0°C.

TIMERGESTEUERTER BETRIEB [20]

1 Schalten Sie das Gerät ein.
2 Legen Sie die Platte in den Spieler ein und stellen Sie den TIMER-Schalter auf
PLAY: zur Datei-Programm-Wiedergabe, Programm-Wiedergabe oder normalen Wiedergabe vom ersten bis zum letzten Titel*
RANDOM: zur Wiedergabe aller Titel in zufälliger Abfolge.

* Der Spieler führt die Wiedergabe mit folgender Priorität aus: Datei-Programm-Wiedergabe (wenn eine Titelabfolge in einer Datei abgespeichert wurde), Programm-Wiedergabe (wenn keine Abfolge in einer Datei abgespeichert wurde) und normale Wiedergabe.

3 Stellen Sie am Timer die gewünschte Zeit ein, und lassen Sie den POWER-Schalter des Spielers eingeschaltet (ON).
Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Anleitung des Timers.

Hinweise

- Bei einigen HiFi-Anlagen schaltet der Verstärker beim Einschalten stets automatisch in die Tuner-Wiedergabefunktion. In diesem Fall ist es nicht möglich, sich vom CD-Spieler mit Musik wecken zu lassen.
- Der timergesteuerte Wiedergabebetrieb arbeitet möglicherweise nicht bei Raumtemperaturen unter 0°C.

SYSTEME DE MINUTERIE [20]

1 Mettre le lecteur sous tension.
2 Mettre un disque dans le lecteur et commuter l'interrupteur de minuterie (TIMER) sur:
PLAY: pour une lecture de fichier de programme, une lecture programmée, ou une lecture normale de la première à la dernière plage*.
RANDOM: pour une lecture aléatoire de toutes les plages.

* La priorité est donnée respectivement à la lecture de fichier de programme (lorsque le programme est mémorisé dans le fichier de disque), à la lecture programmée (lorsque le programme n'est pas mémorisé dans le fichier de disque), puis à la lecture normale.

3 Régler la minuterie sur le moment souhaité. Laisser l'interrupteur d'alimentation (POWER) du lecteur enclenché (ON).
Pour les détails, se reporter au mode d'emploi de la minuterie.

Précautions
- Sur certaines chaînes stéréo, l'amplificateur sélectionne automatiquement la fonction TUNER lorsque l'alimentation est activée. Avec ces chaînes stéréo il n'est pas possible de se réveiller au son du lecteur de disque compact.
- La fonction de lecture par minuterie peut ne pas fonctionner si la température de la pièce tombe en dessous de 0° C.

TEMPORIZADOR [20]

1 Conecte la alimentación.
2 Coloque el disco en el reproductor y ponga el selector TIMER en:
PLAY: para la reproducción del archivo de programa, reproducción programada, o reproducción normal desde la primera canción hasta el final*
RANDOM: para la reproducción aleatoria de todas las canciones

* El orden de prioridad es reproducción de archivo de programa (cuando haya programa almacenado en el archivo de discos), reproducción programada (cuando el programa no esté almacenado en el archivo de discos), y reproducción normal.

3 Programe el temporizador a la hora deseada. Deje el botón POWER del reproductor presionado (ON).
Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones del temporizador.

Precauciones
- En ciertos sistemas estereofónicos, el amplificador seleccionará automáticamente la función de sintonizador (TUNER) cuando se conecte la alimentación. Con tales equipos estéreo, no puede despertarse con el sonido del reproductor de discos compactos.
- La función de reproducción con temporizador podría no funcionar si la temperatura ambiental es inferior a 0°.

USO CON UN TIMER [20]

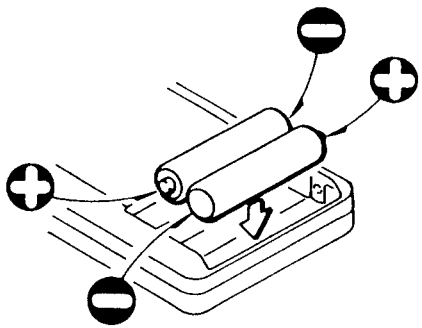
1 Accendere il lettore.
2 Inserire un disco nel lettore e regolare l'interruttore TIMER su:
PLAY: per la riproduzione del programma di schedario, la riproduzione programmata o la riproduzione normale dal primo brano alla fine del disco*
RANDOM: per la riproduzione in ordine casuale di tutti i brani.

* L'ordine di priorità è da programma di schedario (quando il programma è memorizzato nello schedario disco), a riproduzione programmata (quando non è stato memorizzato un programma nello schedario) a riproduzione normale.

3 Regolare il timer sull'orario desiderato. Lasciare premuto (ON) il tasto POWER del lettore.
Per dettagli fare riferimento al manuale di istruzioni del timer.

Precauzioni
- In alcuni sistemi stereo, l'amplificatore seleziona automaticamente la funzione sintonizzatore (TUNER) al momento dell'accensione. In questo caso non è possibile attivare il lettore tramite timer.
- La funzione di riproduzione a timer può non attivarsi se la temperatura ambiente è inferiore a 0°C.

21



REMOTE CONTROL

Wireless operation of the AIWA XC-005 is possible by use of the remote controller, even from a distance.

Battery insertion 21

1. Open the battery compartment lid on the rear panel.
2. Insert 2 batteries (SUM-3, R6P, AA).
   Ensure the batteries are inserted with the correct polarity (+, –).
3. Close the battery compartment lid.

Precautions

- The life of the batteries varies depending on the conditions of use. When the distance over which the remote controller is effective decreases, replace the batteries with new ones.
- When the unit is not used for a long period, remove the batteries to prevent electrolyte leakage.
- Alkaline or manganese batteries are recommended for use with this unit.
- Do not mix new batteries with batteries which have already been used nor mix different types of batteries. Never recharge the batteries, apply heat to them or take them apart. This is to prevent the risk of electrolyte leakage and of explosions.

FERNBEDIENUNG

Der AIWA CD-Spieler XC-005 kann auch von der mitgelieferten Fernbedienung aus gesteuert werden.

Einlegen der Batterien 21

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel an der Rückseite.
2. Legen Sie zwei Mignonzellen (SUM-3, R6P, AA) mit richtiger Polarität (+, –) ein.
3. Schließen Sie den Batteriefachdeckel.

Hinweise

- Die Lebensdauer der Batterien hängt von der Verwendungshäufigkeit ab. Wenn die Reichweite der Fernbedienung merklich abnimmt, sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um ein Auslaufen des Elektrolyts zu vermeiden.
- Verwenden Sie möglichst Alkalie- oder Manganbatterien.
- Legen Sie nicht eine alte Batterie zusammen mit einer neuen ein und achten Sie auch darauf, daß es sich bei beiden Batterien um den gleichen Typ handelt. Versuchen Sie niemals die Batterien aufzuladen oder auseinanderzubauen und schützen Sie sie vor Hitze, um die Gefahr eines Auslaufens des Elektrolyts und einer Explosion zu vermeiden.

TELECOMMANDE

La commande à distance sans fil de chaîne AIWA XC-005 est possible en utilisant la télécommande.

Installation des piles [21]

1. Ouvrir le couvercle du logement des piles sur le panneau arrière.
2. Installer 2 piles (SUM-3, R6P, AA).
   S'assurer que les polarités (+ et –) des piles sont respectées.
3. Refermer le couvercle du logement des piles.

Précautions

- La durée de vie des piles dépend, bien entendu, des conditions de leur utilisation. Lorsque la portée de la télécommande diminue fortement, remplacer les piles par des neuves.
- Lorsqu'on prévoit de ne pas utiliser la télécommande pendant logtemps, en retirer les piles pour éviter une fuite de leur électrolyte.
- Pour cet appareil, nous recommandons l'emploi de piles alcalines ou au manganèse.
- Ne pas utiliser des piles neuves avec des anciennnes, usées, et ne pas mélanger non plus différents types de piles. Ne jamais recharger les piles, ni les chauffer, ni les éventrer, car il y a risque de perte d'électrolyte et d'explosion.

CONTROLADOR REMOTO

Empleando el controlador remoto, será posible la operación a distancia del XC-005 AIWA.

Inserción de las pilas [21]

1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas del panel posterior.
2. Inserte dos pilas (SUM-3, R6P, AA).
   Cerciórese de que las pilas estén insertadas con la polaridad (+ y –) correcta.
3. Cierre la tapa del compartimento de las pilas.

Precauciones

- La vida útil de las pilas varía de acuerdo con las condiciones de utilización. Cuando se reduzca la distancia en la que es efectivo el control remoto, cambie las pilas por otras nuevas.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante un largo período de tiempo, quite las pilas para evitar que se fugue el electrólito.
- Para la operación de esta unidad, se recomienda emplear pilas alcalinas o manganesas.
- No emplee las pilas nuevas y ya utilizadas mezcladas ni mezcle las pilas de diferente tipo. Nunca recargue las pilas, someta al calor ni ábralas, si lo hace podrá provocar el riesgo de corrosión de electrólito y de explosión.

COMANDO A DISTANZA

É possibile controllare a distanza lo XC-005 tramite un telecomando.

Inserimento delle batterie [21]

1. Aprire il comparto batterie sul retro.
2. Inserire 2 batterie (SUM-3, R6P, AA).
   Assicurarsi di inserire le batterie osservando la corretta polarità (+, –).
3. Chiudere il coperchio del comparto batterie.

Precauzioni

- La durata delle batterie varia a seconda delle condizioni di uso. Quando diminuisce la distanza a cui è efficace il telecomando, sostituire le batterie con altre nuove.
- Se non si usa il telecomando per un lungo periodo, estrarre le batterie per evitare perdite del liquido elettrolitico.
- Consigliamo l'uso di batterie alcaline o al manganese.
- Non mischiare batterie nuove e usate, e non mischiare tipi diversi di batterie. Non tentare mai di ricaricare le batterie, di riscaldarle o di smontarle, per evitare il rischio di perdite del liquido elettrolitico e esplosioni.

Hints for correct operation

- Turn on the POWER button of the compact disc player.
- To operate the remote control, the remote control should have an unobstructed line of sight with the main unit. This is because the remote control uses infrared light rays.
- When there is a strong ambient light source, the performance of the remote sensor is degraded, which can cause unreliable operation.
- If the remote control does not function even if the button is pressed, release it once and press it again.
- Recommended effective distance for remote control operation is less than 7 meters (23 feet). Operation can be performed at an angle of up to 30° from either side, but effective distance becomes somewhat shorter.
- Using other televisions with the same type of infrared remote control, in the same direction, will cause the sets to operate incorrectly.
- Do not use other kinds of wireless remote controllers at the same time.

CLEANING THE UNIT

When the cabinet has become dirty or stained, dip a piece of gauze or soft cloth into a diluted solution of neutral cleanser and wipe clean. Never use thinners or benzine since they will damage the surface of the cabinet.

Wichtige Hinweise zur Fernbedienung

- Der CD-Spieler kann nur fernbedient werden, wenn der POWER-Schalter eingeschaltet ist.
- Achten Sie darauf, daß sich kein Hindernis zwischen Fernbedienung und CD-Spieler befindet, da sonst der Infrarotstrahl den Sensor nicht erreicht.
- Wenn der Infrarotstrahl-Empfangssensor am CD-Spieler einer starken Umgebungsbeleuchtung ausgesetzt ist, kann dieser den Infrarotstrahl möglicherweise nicht mehr einwandfrei empfangen und es kommt zu Fehlfunktionen.
- Wenn der CD-Spieler den Fernbedienungsbefehl nicht ausgeführt hat, lassen Sie die Taste los und drücken Sie sie erneut.
- Die Reichweite der Fernbedienung beträgt bei senkrechtem Einfall des Infrarotstrahls 7 m. Eine Fernbedienung ist innerhalb eines Winkels von 30° möglich, allerdings ist bei schräg einfallendem Infrarotstrahl die Reichweite etwas geringer.
- Wenn gleichzeitig ein anderes Gerät mit einer Infrarot-Fernbedienung des gleichen Typs gesteuert wird, kann es zu Fehlfunktionen kommen.
- Verwenden Sie nicht mehrere Fernbedienungen des gleichen Typs zur gleichen Zeit.

REINIGUNG DES GERÄTS

Wenn das Gehäuse schmutzig geworden ist, wischen Sie es mit einem Stück Gaze oder einem weichen Tuch, das mit verdünnter, neutraler Reinigungsflüssigkeit getränkt ist, sauber. Verdünner oder Benzin dürfen zur Reinigung nicht verwendet werden, da hierdurch die Gehäuseoberfläche angegriffen wird.

Conseils pour une exploitation correcte

- Mettre le lecteur de disque compact sous tension
- Pour que la télécommande sans fil puisse fonctionner, aucun obstacle ne doit se trouver entre elle et l'unité principale étant donné que la transmission des ordres s'accomplit par rayons infrarouges.
- Les performances de la télécommande peuvent être amoindries, voir erronées si la lumière du local où elle est utilisée est très intense.
- Au cas où la télécommande sans fil ne fonctionne pas même lorsque le commutateur est enfoncé, l'enfoncer une fois pour le relâcher, puis l'enfoncer à nouveau.
- La distance recommandée pour l'exploitation télécommandée est moins de 7 mètres (23 pieds). Elle peut être effectuée à un angle allant jusqu'à 30° de part et d'autre, mais dans ce cas, la distance est légèrement réduite.
- L'utilisation d'autres téléviseurs avec le même type de télécommande infrarouge, dans la même direction sera la cause d'un fonctionnement erroné de l'appareil.
- Ne pas utiliser d'autres types d'émetteur de télécomande sans fil en même temps.

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Lorsque le coffret est sale ou taché, tremper un morceau de gaze ou un chiffon doux dans une solution diluée de produit de nettoyage neutre et le frotter. Ne jamais utiliser de diluant pour peintures ou de benzine, car ils risquent d'endommager la surface du coffret.

Consejos para la operación correcta

- Presione el botón POWER del reproductor de discos compactos para conectar la alimentación.
- Para usar el controlador remoto, no debe haber obstáculos entre el mismo y la unidad principal. Esto es porque el controlador remoto envía rayos infrarrojos que se transmiten en línea recta.
- Cuando haya una fuerte luz ambiental, puede reducirse el rendimiento del controlador remoto y causar un funcionamiento poco confiable.
- Si el controlador remoto no funciona al presionar el botón, suéltelo y presiónelo otra vez.
- La distancia efectiva recomendada para la operación de control remoto es de menos de 7 metros. La operación puede realizarse en un ángulo de hasta 30° desde ambos extremos, pero la distancia efectiva queda ligeramente acortada.
- Si usa otros televisores con el mismo tipo de control remoto por rayos infrarrojos en la misma dirección, provocará el funcionamiento incorrecto de los aparatos.
- No utilice otros tipos de controladores remotos inalámbricos al mismo tiempo.

LIMPIEZA DE LA UNIDAD

Cuando el estuche se haya ensuciado, humedezca un paño suave o gasa en una solución diluída de limpiador neutro y frótelo. No use nunca bencina ni diluyentes ya que éstos dañarán la superficie del estuche.

Suggerimenti per un uso corretto

- Accendere il lettore con il suo interruttore POWER.
- Per usare il telecomando è necessario che non ci siano ostacoli tra esso e l'apparecchio, perché il telecomando usa raggi di luce infrarossa.
- Se c'è una forte luce ambientale le prestazioni del sensore di comandi a distanza diminuiscono e questo può dare luogo a funzionamenti scorretti.
- Se il telecomando non funziona anche premendo un tasto, provare a rilasciarlo e a premerlo di nuovo.
- La distanza effettiva consigliata per l'uso del telecomando è sotto i 7 metri. È possibile il funzionamento entro un angolo di 30° su entrambi i lati, ma in questo caso la distanza effettiva diventa leggermente inferiore.
- L'uso di televisori o altri apparecchi con lo stesso tipo di telecomando a infrarossi, situati nella stessa direzione del lettore, può dare luogo a errori di funzionamento.
- Non usare contemporaneamente altri tipi di telecomando senza fili.

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

Se l'apparecchio è sporco o macchiato, immergere un pezzo di garza o un panno morbido in una soluzione diluita di detergente neutro e passarlo sull'apparecchio. Non usare mai solventi o benzina perché possono danneggiare la superficie dell'involucro.

SPECIFICATIONS

Type: Compact disc digital audio system

Disc: Compact disc

Scanning method: Non contact optical scanner (semiconductor laser application)

Laser: Semiconductor laser (λ=780 nm)

Rotation speed: Approx. 500 rpm–200 rpm (CLV)

Error correction: Cross Interleave, Read Solomon Code

No. of channels: 2 channels

D-A conversion: 18 bit linear

Frequency response: 4 Hz–20 kHz ±0.3 dB

Harmonic distortion: 0.0025% (1 kHz) (EIAJ)

Dynamic range: 98 dB

Channel separation: 100 dB (1 kHz)

S/N Ratio: 110 dB (A) (EIAJ)

Wow/Flutter: Unmeasurable

Outputs:

ANALOG OUT (FIXED)
Phono jack
Maximum output level: 2 V (50 k ohms)
Load impedance: more than 10 k ohms

ANALOG OUT (VARIABLE)
Phono jack
Maximum output level: 2 V (50 k ohms)
Load impedance: more than 10 k ohms

DIGITAL OUT (COAXIAL)
Phono jack
Maximum output level: 0.5 Vp-p
Load impedance: 75 ohms

DIGITAL OUT (OPTICAL)
Optical output connector
Output level: - 18 dBm
Light wave length: 660 nm

PHONES
Stereo phone jack
Maximum output level: 18 mW
Load impedance: 32 ohms

Power and miscellaneous

Power supply:

XC-005H	AC 120V/220V/240V, 50/60 Hz
XC-005U,C	AC 120V, 60 Hz
XC-005E	AC 220V, 50/60 Hz
XC-005K	AC 240V, 50/60 Hz

Power consumption: 16W

Dimensions: 430(W) × 115(H) × 352(D) mm

Weight: Approx. 5.2 kg

Supplied accessories: Remote controller (1)
Connecting cord (1)

- The specifications and appearance of this unit may be changed without prior notice to improve its performance or safety.

TECHNISCHE DATEN

Typ Digitales CD-Audiosystem

Platte Compact Disc

Abtastsystem Berührungslose optische Abtastung mit Halbleiterlaser

Laser Laserdiode (λ=780 nm)

Drehzahl ca. 500–200 min⁻¹ (CLV)

Fehlerkorrektur Cross Interleave Read Solomon Code

Anzahl der Kanäle 2

D/A-Umwandlung 18 Bit linear

Frequenzgang 4 Hz–20 kHz (±0,3 dB)

Klirrgrad 0,0025% (1 kHz, EIAJ-Norm)

Dynamikumfang 98 dB

Kanaltrennung 100 dB (1 kHz)

Signal-Rauschabstand 110 dB (Bewertungskurve A, EIAJ-Norm)

Gleichlaufschwankungen unterhalb Meßgrenze

Ausgänge:

ANALOG OUT (FIXED)
Cinchbuchse, Max. Ausgangspegel: 2 V (50 kOhm)
Lastimpedanz: über 10 kOhm

ANALOG OUT (VARIABLE)
Cinchbuchse, Max. Ausgangspegel: 2 V (50 kOhm), Lastimpedanz über 10 kOhm

DIGITAL OUT (COAXIAL)
Cinchbuchse, Max. Ausgangspegel: 0,5 Vss, Lastimpedanz: 75 Ohm

DIGITAL OUT (OPTICAL)
Optischer Ausgang, Ausgangspegel: -18 dBm, Wellenlänge: 660 nm

PHONES
Stereo-Klinkenbuchse, Max. Ausgangspegel: 18 mW, Lastimpedanz: 32 kOhm

Allgemeine Daten

Stromversorgung

XC-005H	120 V/220 V/240 V Wechselspannung, 50/60Hz
XC-005U,C	120 V Wechselspannung, 60 Hz
XC-005E	220 V Wechselspannung, 50/60 Hz
XC-005K	240 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	16 W
Abmessungen	430 × 115 × 352 mm (B/H/T)
Gewicht	ca. 5,2 kg
Mitgeliefertes Zubehör	Fernbedienung (1) Verbindungskabel (1)

- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

SPECIFICATIONS

Type:	Système audio numérique à disque compact
Disque:	Compact
Méthode d'exploration:	Exploration optique sans contact (application laser à semi-conducteur)
Laser:	Laser à semiconducteur (λ=780 nm)
Vitesse de rotation:	Environ 500 tr/m—200 tr/m (CLV)
Correction d'erreur:	Code Solomon à lecture par entrelacement croisé
Nombre de voies:	2 voies
Conversion numérique/analogique:	Linéaive 18 bits
Réponse en fréquence:	4 Hz—20 kHz ±0,3 dB
Distorsion harmonique:	0,0025% (1kHz) (EIAJ)
Plage dynamique:	98 dB
Séparation des voies:	100 dB (1 kHz)
Rapport S/B	110 dB (A) (EIAJ)
Pleurage et scintillement:	Inférieur au seuil mesurable
Sorties:	ANALOG OUT (FIXED) Prise coaxiale phono Niveau de sortie maximal: 2 V (50 kohms) Impédance de charge: plus de 10 kohms ANALOG OUT (VARIABLE) Prise coaxiale phono Niveau de sortie maximal: 2 V (50 kohms) Impédance de charge: plus de 10 kohms DIGITAL OUT (COAXIAL) Prise coaxiale phono Niveau de sortie maximal: 0,5 Vc-c Impédance de charge: 7 5 kohms DIGITAL OUT (OPTICAL) Connecteur de sortie optique Niveau de sortie: -18 dBm Longueur de l'onde lumine use: 660 nm PHONES Prise téléphonique stéréo Niveau de sortie maximal: 18 mW Impédance de charge: 32 ohms

Alimentation et données diverses

Alimentation:

XC-005H	CA 120V/220V/240V, 50/60 Hz
XC-005U,C	CA 120V, 60 Hz
XC-005E	CA 220V, 50/60 Hz
XC-005K	CA 240V, 50/60 Hz
Consommation:	16W
Dimensions:	430(L) × 115(H) × 352(P) mm
Poids:	Environ 5,2 kg
Accessoires fournis:	Télécommande (1) Cordon de connexion (1)

- Les données techniques et l'apparence extérieure de cet appareil peuvent être modifiées sans avis préalable pour l'amélioration de ses performances ou par mesure de sécurité.

ESPECIFICACIONES

Tipo: Sistema de audio digital de discos compactos
Disco: Disco compacto
Método de exploración: Explorador óptico sin contacto (semiconductor lasérico)
Láser: Semiconductor lasérico (λ=780 nm)
Velocidad de giro: Aprox. 500 a 200 rpm (CLV)
Corrección de errores: Código Solomon de lectura intercalada
Número de canales: 2 canales
Conversión D-A: 18 bitios lineal
Respuesta en frecuencia: 4 Hz–20 kHz ±0,3 dB
Distorsión armónica: 0,0025% (1kHz) (EIAJ)
Gama dinámica: 98 dB
Separación de canales: 100 dB (1 kHz)
Relación señal-ruido: 110 dB (A) (EIAJ)
Fluctuación y efecto de trémolo: Inmensurable
Salidas:
ANALOG OUT (FIXED)
Toma fono
Nivel máximo de salida: 2V (50 kilohmios)
Impedancia de carga: más de 10 kilohmios
ANALOG OUT (VARIABLE)
Toma fono
Nivel máximo de salida: 2V (50 kilohmios)
Impedancia de carga: más de 10 kilohmios
DIGITAL OUT (COAXIAL)
Toma fono
Nivel máximo de salida: 0,5Vp-p
Impedancia de carga: 75 ohmios
DIGITAL OUT (OPTICAL)
Conector de salida óptica
Nivel de salida: -18 dBm
Longitud de onda luminosa: 660 nm
PHONES
Toma telefónica estéreo
Nivel máximo de salida: 18 mW
Impedancia de carga: 32 ohmios

Alimentación y varios

Alimentación:
XC-005H 120V/220V/240V CA, 50/60 Hz
XC-005U,C 120V CA, 60 Hz
XC-005E 220V CA, 50/60 Hz
XC-005K 240V CA, 50/60 Hz
Consumo: 16W
Dimensiones: 430(an)×115(al)×352(prf) mm
Peso: Aprox. 5,2 kg
Accessorios suministrados:
Controlador remoto (1)
Cable conector (1)

- Las especificaciones y el aspecto externo de esta unidad pueden cambiar sin previo aviso con el fin de mejorar su rendimiento o seguridad.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tipo: Sistema audio digitale per dischi compatti
Dischi: Dischi compatti
Metodo di scansione: Scansore ottico non a contatto (applicazione laser semiconduttore)
Laser: Laser semiconduttore (λ=780 nm)
Velocità di rotazione: Circa 500 gpm - 200 gpm (CLV)
Correzione di errore: Codice Cross Interleave, Read Solomon
Num. di canali: 2 canali
Conversione D/A: Lineare a 18 bit
Risposta in frequenza: 4 Hz - 20 kHz ±0,3 dB
Distorsione armonica: 0,0025% (1 kHz) (EIAJ)
Gamma dinamica: 98 dB
Separazioni canali: 100 dB (1 kHz)
Rapporto segnale/rumore: 110 dB (A) (EIAJ)
Wow e flutter: Non misurabile
Uscite:
ANALOG OUT (FIXED)
Presa fono
Livello di uscita massima: 2 V (50 kohm)
Impedenza di carico: superiore a 10 kohm
ANALOG OUT (VARIABLE)
Presa fono
Livello di uscita massima: 2 V (50 kohm)
Impedenza di carico: superiore a 10 kohm
DIGITAL OUT (COAXIAL)
Presa fono
Livello di uscita massima: 0,5 Vp-p
Impedenza di carico: 75 ohm
DIGITAL OUT (OPTICAL)
Connettore di uscita ottica
Livello di uscita: -18 dBm
Lunghezza d'onda: 660 nm
PHONES
Presa stereo phone
Livello di uscita massima: 18 mW
Impedenza di carico: 32 ohm

Alimentazione e altre

Alimentazione:

XC-005H	120 V/220 V/240 V CA, 50/60 Hz
XC-005U,C	120 V CA, 60 Hz
XC-005E	220 V CA, 50/60 Hz
XC-005K	240 V CA, 50/60 Hz
Consumo:	16 W
Dimensioni:	430 (L) x 115 (A) x 352 (P) mm
Peso:	Circa 5,2 kg
Accessori in dotazione:	Telecomando (1) Cavo di collegamento (1)

- Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso dovute a miglioramenti del prodotto.

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der CD-Spieler, XC-005E in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung Nr. 1046/1984 funkentstört ist.
Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.
AIWA Co., Ltd.

ATTESTATION

La Société AIWA Co., Ltd. atteste que le Lecteur de disque compact Modèle XC-005E est conforme aux dispositions de l'arrêté du 14 Janvier 1980 relatif à la réglementation de l'importation, de la mise en vente et de la vente des appareils électro-ménagers outils portatifs et appareils similaires, susceptibles de perturber la réception des émissions radio-électriques.

ATTENTION:
This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

ACHTUNG:
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEC-Richtlinie 82/499/EEC.

AVIS:
Ce produit est conçu pour être conforme aux normes EEC relatives aux interférences radio (directive 82/499/EEC)

AVISO:
Este producto cumple los requisitos de radiointerferencia de la normativa de la EEC 82/499/EEC.

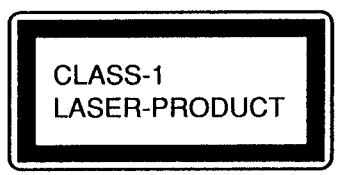
NOTA:
Questo apparecchio è in conformità alle norme della Direttiva CEE 82/499 riguardante la soppressione di interferenze radio.

CAUTION
Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

ATTENTION
L'utilisation de commandes, réglages ou procédures autres que ceux spécifiés peut entrainer une dangereuse exposition aux radiations.

"Varoitus! Suojakoteloa ei saa avata. Laite sisältää laserdiodin, joka lahettää näkymätöntä silmille vaarallista lasersäteilyä."

This Compact Disc player is classified as a CLASS 1 LASER product.
The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the rear exterior.



ADVARSEL!

Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

"Denna apparat innehåller laserkomponent som avger laserstrålning som överskrider gränsen för laserklass 1."

C MODEL

CAUTION: TO PREVENT ELECTRIC SHOCK DO NOT USE THIS (POLARIZED) PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

MODÉLE C

ATTENTION: POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE CALSS B LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS AS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATIONS OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRÉSENT APPAREIL NUMÉRIQUE N'ÉMET PAS DE BUITS RADIOÉLECTRIQUES DÉPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMÉRIQUES DE CALSS B PRESCRITES DANS LE RÉGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOÉLECTRIQUE ÉDICTÉ PAR LE MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

AIWA Co., Ltd.

890316BMO-Y
84-770-907-119

Printed in Singapore